

**VENTILCONVETTORI
FAN COIL
VENTILO-CONVECTEURS
GEBLÄSEKONVEKTOREN**

FCW



Sostituisce il - Replace
Remplace le n° - Ersetzt:
67829.06 / 0110

IFCWPX
0504
67829.06_01

INDICE • CONTENTS • INDEX • INHALTSVERZEICHN

Dichiarazione di conformità • Declaration of conformity • Certificat de conforme • Konformitätserklärung	4
Descrizione dell'unità • Unit description • Description de l'unité • Beschreibung der Einheit	
Componenti principali • Main components • Composants principaux • Hauptbestandteile	5
Descrizione dei componenti • Component description	
Criteri di scelta • Selection • Critères des Choix • Wahlkriterien	6
Description des composants • Beschreibung der Komponenten	7
Informazioni generali • General Information	8
Information générales • Allgemeine Angaben	9
Limiti di funzionamento • Operating limits • Limites des fonctionnement • Grenzwerte für den Gerätebetrieb	10
Dati tecnici • Technical data • Données technique • Technische Daten	11
Potenza frigorifera resa • Delivered cooling capacity	
Puissance frigorifique delivree • Abgegebene Kälteleistung	12
Rese termiche • Heating capacity • Puissance Thermique • Wärmeleistung	18
Perdite di carico • Pressure drop • Pertes de charge • Druckverluste	
Livelli di rumorosità • Sound data • Niveaux sonores • Schalleistungspegel	19
Segnalazioni e tasti di controllo • Control keys and indicators	20
Signalisations et touches de commande • Anzeigen und Tasten	21
Imballo • Packing	
Installazione dell'unità • Unit installation	22
Emballage • Verpackung	
Installation de l'unité • Installation des Gerätes	23
Configurazione • Setting • Configuration • Konfiguration	28
Accessori • Accessories • Accessoires • Zubehör	31
Dati dimensionali • Dimensions • Dimensions • Abmessungen	35
Schemi elettrici • Wiring diagrams • Schemas électriques • Schaltplane	36
Trasporto • Carriage • Transport • Transport	
Simboli di sicurezza • Safety symbol • Symboles de securite • Sicherheitssymbole	38
Servizio Assistenza Tecnica Italia	39

AERMEC

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) Italia – Via Roma, 44
Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93730 – (+39) 0442 93566
www.aermec.com - info@aermec.com

FCW

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi, firmatari della presente, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che la macchina in oggetto è conforme a quanto prescritto dalle seguenti Direttive:

- Direttiva macchine 98/37 CEE;
- Direttiva bassa tensione 73/23 CEE;
- Direttiva compatibilità elettromagnetica EMC 89/336 CEE.

DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our own responsibility that the above equipment complies with provisions of the following Standards:

- Equipment Standard 98/37 EEC;
- Low voltage Standard 73/23 EEC;
- Electromagnetic compatibility Standard EMC 89/336 EEC.

CERTIFICAT DE CONFORMITE

Nous, signataires de la présente, certifions sous notre propre responsabilité, que l'appareil en objet est conforme aux suivantes Directives:

- Directive appareil 98/37 EEC;
- Directive basse tension 73/23 EEC;
- Directive compatibilità elettromagnetica EMC 89/336 EEC.

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

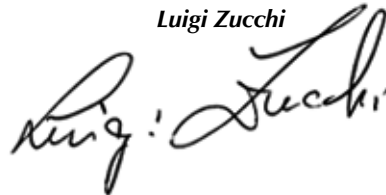
Wir, Unterzeichner dieser Bescheinigung, bestätigen, daß diese Geräte den Vorschriften:

- Vorschrift Geräte 98/37 EWG;
- Niederspannung - Vorschrift 73/23 EWG;
- Funkentstörung - Vorschrift EMC 89/336 EWG.

Bevilacqua, 1/1/2004

La Direzione Commerciale – Sales and Marketing Director

Luigi Zucchi



AERMEC S.p.A. partecipa al Programma di Certificazione EUROVENT. I prodotti interessati figurano nella Guida EUROVENT dei Prodotti Certificati.

AERMEC S.p.A. partecipe au Programme de Certification EUROVENT. Les produits figurent dans l'Annuaire EUROVENT des Produits Certifiés.



AERMEC S.p.A. is participating in the EUROVENT Certification Programme. Products are as listed in the EUROVENT Directory of Certified Products.

AERMEC S.p.A. is am Zertifikations - programm EUROVENT beteiligt. Die entsprechend gekennzeichneten Produkte sind im EUROVENT - Jahrbuch aufgeführt.

DESCRIZIONE DELL'UNITÀ

SCOPO DELLA MACCHINA

Il ventilconvettore FCW è un terminale per il trattamento dell'aria di un ambiente, sia nella stagione invernale (riscaldamento) sia in quella estiva (raffreddamento).

DESCRIPTION DE L'UNITE

BUT DE L'APPAREIL

Le ventiloconvecteur est une unité terminale servant au traitement de l'air d'un milieu tant en hiver qu'en été.

UNITE DESCRIPTION

PURPOSE OF THE MACHINE

The FCW fan coil units treats room air during summer (cooling) an winter (heating) seasons.

BESCHREIBUNG DER EINHEIT

EINSATZ DES GERÄTES

Der Gebläsekonvektor ist eine Eindeinheit für die Raumluftbehandlung sowohl für den Winter- als auch den Sommerbetrieb.

COMPONENTI PRINCIPALI

- 1 -Pannello frontale
- 2 -Ricevitore
- 3 -Indicatori luminosi
- 4 -Filtro aria
- 5 -Batteria di scambio termico
- 6 -Deflettore mandata aria
- 7 -Interruttore acceso/spento
- 8 -Gruppo ventilante
- 9 -Accessorio TLW (Telecomando)
- 10-Ionizzatore (FCW 20 - 30)

MAIN COMPONENTS

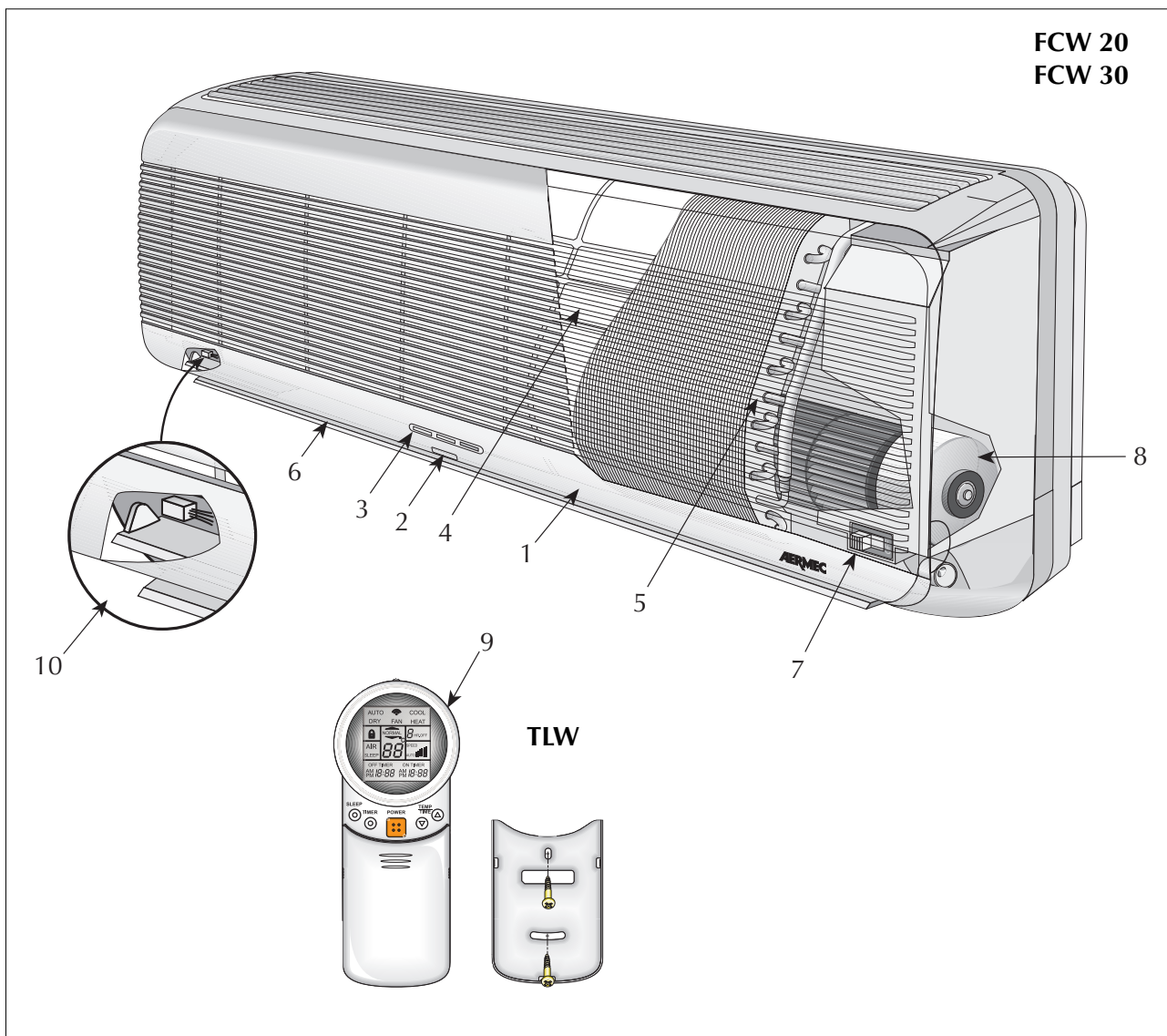
- 1 -Casing
- 2 -Receiver
- 3 -Luminous indicators
- 4 -Air filter
- 5 -Heat exchanger coil
- 6 -Air delivery deflector
- 7 -On/Off switch
- 8 -Fun unit
- 9 -TLW accessory (Remote-controller)
- 10-Ionizer (FCW 20 - 30)

COMPOSANTS PRINCIPAUX

- 1 -Panneau avant
- 2 -Récepteur
- 3 -Indicateurs lumineux
- 4 -Filtre à air
- 5 -Batterie d'échange thermique
- 6 -Déflecteur débit d'air
- 7 -Interrupteur Allumé/éteint
- 8 -Groupe de ventilation
- 9 -Accessoire TLW (Télécommande)
- 10-Ioniseur (FCW 20 - 30)

HAUPTBESTANDTEILE

- 1 -Frontplatte
- 2 -Sensor
- 3 -Kontrollleuchten
- 4 -Lüftfilter
- 5 -Wärmetauscher
- 6 -Lüftleitvorrichtung
- 7 -Schalter Ein/Aus
- 8 -Lüftereinheit
- 9 -Zubehör TLW (I.R.Fernbedienung)
- 10-Ionisor (FCW 20 - 30)



DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

1 PANNELLO FRONTALE

L'aria viene aspirata dalle feritoie. Può essere facilmente rimosso per consentire di accedere ai filtri aria ed alle altre parti interne.

2 RICEVITORE

Il ricevitore di segnali infrarossi è corredato di pulsante di emergenza, che consente l'avviamento del ventilconvettore anche in assenza del telecomando (per accedervi sollevare il pannello frontale).

3 INDICATORI LUMINOSI

Questi indicatori mostrano lo stato attuale del funzionamento.

4 FILTRO ARIA

Filtri aria rigenerabili, sono facilmente estraibili per la pulizia.

5 BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO

È realizzata in tubo di rame con alette in alluminio di tipo turbolenzato.

6 DEFLETTORE MANDATA ARIA

L'unità è dotata di un deflettore motorizzato e di alette verticali orientabili manualmente in modo da orientare il flusso dell'aria in modo ottimale.

7 INTERRUPTORE ACCESO/SPENTO

Interruttore ausiliario di comando acceso/spento (per accedervi sollevare il pannello frontale).

8 GRUPPO VENTILANTE.

Il gruppo ventilante è costituito da un ventilatore di tipo tangenziale estremamente compatto e silenzioso.

9 TELECOMANDO TLW (ACCESSORIO)

Il telecomando permette di impostare tutti i parametri di funzionamento dell'apparecchio, tali parametri vengono visualizzati su di un display a cristalli liquidi facilitando così le operazioni di programmazione. Il telecomando è alimentato con 2 batterie stilo da 1,5 V di tipo R 03 AAA e funziona in maniera ottimale fino ad una distanza di 7 metri dall'unità. Con un unico telecomando è possibile controllare più unità.

10 IONIZZATORE

Generatore di ioni negativi (solo per FCW20 e FCW30).

FUNZIONALITÀ

- Sonda di minima temperatura, per evitare getti d'aria fredda nel funzionamento invernale consente la ventilazione solo se l'acqua dell'impianto è calda.
- Funzione Autorestart, dopo una interruzione dell'alimentazione elettrica FCW si riavvia automaticamente con le stesse impostazioni che aveva al momento dell'arresto.
- Tipo di funzionamento: automatico, raffreddamento, riscaldamento, ventilazione e depurazione aria.
- Generatore di Ioni Negativi (Display AIR): la depurazione dell'aria viene garantita tramite generatore di ioni negativi (solo per FCW 20 e FCW 30).
- Programmazione del timer per l'accensione o lo spegnimento.
- Orologio.
- Velocità del ventilatore interno (minima, media, massima, AUTO).
- Azionamento del deflettore aria motorizzato.
- Temperatura ambiente.
- Accensione e spegnimento dell'unità.

CRITERI DI SCELTA

-Il ventilconvettore FCW è dotato di aspirazione dall'alto e si presta ad installazioni verticali a parete.

Le Tav. 1, 2 e 3 riportano le rese frigorifere sensibili e totali alla massima velocità, in funzione della temperatura dell'acqua entrante, del suo salto termico, della temperatura a bulbo secco e a bulbo umido dell'aria; Le prestazioni alle velocità media e minima si ottengono applicando i relativi coefficienti correttivi. I diagrammi della Tav.4 riportano la potenza termica resa alla massima velocità, in funzione della portata d'acqua e della differenza di temperatura tra acqua entrante e ed aria entrante; per le velocità inferiori fare riferimento ai relativi coefficienti correttivi.

Il diagramma della Tav. 5 riporta le perdite di carico lato acqua.

Nella tabella Tav. 6 è riportato il livello di potenza e di pressione sonora del ventilconvettore alle varie velocità.

COMPONENT DESCRIPTION

1 OPERATOR PANEL

Air intake is via the grille slats. This grille can easily be removed for access to air filters and other internal components.

2 RECEIVER

The infrared signal receiver is equipped with an emergency pushbutton that enables start-up of the fancoil also without the remote control (for access, raise the front panel).

3 LUMINOUS INDICATORS

This indicators display current operation status.

4 AIR FILTER

Washable air filters, easily removable for cleaning.

5 HEAT EXCHANGER COIL

Comprising copper pipe with aluminium circulating flow fins.

6 AIR DELIVERY DEFLECTOR

The unit is fitted with a motor-driven deflector and vertical fins that can be manually adjusted for optimal air flow.

7 ON/OFF SWITCH

Auxiliary on/off switch (for access raise the front panel).

8 FAN UNIT.

The fan unit comprises an extremely compact and silent tangential type fan.

9 TLW REMOTE CONTROL (ACCESSORY)

The remote control enables the user to set all unit operating parameters; these parameters are shown on an LCD display to facilitate programming. The remote control runs on two 1.5 V batteries, monopole type R 03 AAA and optimal operation is guaranteed up to 7 meters from the unit. With one remote control is possible to set more units

10 IONIZER

Negative Ion Generator (only for FCW20 and FCW30).

FUNCTIONALITY

- Minimum temperature sensor, to avoid streams of cold air in the winter operation mode, allows ventilation only if the water of the plant is hot.
- Auto Restart Function, after an electrical power interruption, the FCW will automatically restart with the same settings that it had at the time it stopped.
- Operation modes: automatic, cooling, heating, ventilation, air cleaner.
- Negative Ion Generator (Display AIR): air purification is ensured by a negative ion generator (only for FCW 20 and FCW 30).
- Timer programming for activation and shutdown;
- Clock.
- Internal fan speed (minimum, medium, maximum, AUTO).
- Activation of motor-driven air deflector.
- Ambient temperature;
- Unit on/off controls.

SELECTION CRITERIA

The FCW fancoil with upper air-intake is ideal for vertical wall installation.

Tav 1, 2 and 3 show the sensitive and total cooling capacity of the unit at maximum speed according to the temperature of inlet water, the thermal head, the dry bulb and wet bulb temperature of the air; Performances at medium and low speeds are obtained by applying the relative correction coefficients. The diagrams shown in Tav. 4 specify the heating capacity at maximum speed according to water flow and the temperature difference detected between inlet water and intake air (for lower speeds, refer to the relative correction coefficients).

The diagram in Tav. 5 indicates the load loss on water side. In the table shown at Tav. 6 is indicated the power level and sound pressure of the fancoil at different speeds.

DESCRIPTION DES COMPOSANTS

1 PANNEAU AVANT

L'air est aspiré par les fentes. Le panneau avant est facile à enlever pour permettre d'accéder aux filtres à air et aux autres composants internes.

2 RÉCEPTEUR

Le récepteur de signaux infrarouges dispose d'un bouton d'urgence qui permet de mettre en marche le ventilateur même en l'absence de la télécommande (pour y accéder, soulever le panneau avant).

3 INDICATEURS LUMINEUX

Ces indicateurs permettent de connaître l'état de fonctionnement présent

4 FILTRE À AIR

Filtres à air réutilisables, faciles à extraire pour le nettoyage.

5 BATTERIE D'ÉCHANGE THERMIQUE

Elle est réalisée en tube de cuivre avec ailettes en aluminium du type turbulence.

6 DÉFLECTEUR REFOULEMENT AIR

L'unité est équipée d'un déflecteur motorisé et d'ailettes verticales orientables manuellement, de façon à donner une orientation optimale au jet d'air.

7 INTERRUPTEUR ALLUMÉ/ÉTEINT

Interrupteur auxiliaire de commande allumé/éteint (pour y accéder, soulever le panneau avant).

8 GROUPE DE VENTILATION.

Le groupe de ventilation est formé d'un ventilateur du type tangentiel, extrêmement compact et silencieux.

9 TÉLÉCOMMANDE TLW (ACCESSOIRE)

La télécommande permet de programmer tous les paramètres de fonctionnement de l'appareil; ces paramètres sont visualisés sur un afficheur à cristaux liquides, ce qui facilite les opérations de programmation. La télécommande est alimentée par 2 piles bâton de 1,5 V du type R 03 AAA, et assure un fonctionnement optimal jusqu'à une distance de 7 mètres de l'unité. Avec une unique télécommande, il est possible de contrôler plusieurs unités.

10 IONISEUR (pour FCW20 et FCW30 seul)

Générateur d'ions négatifs.

FONCTIONNEMENT

- Sonde de température minimale qui évite les jets d'air froid en fonctionnement d'hiver et permet la ventilation seulement si l'eau de l'installation est chaude.
- Fonction Autorestart, après une coupure de courant, FCW se remet automatiquement en marche et utilise les programmations qu'il avait au moment où il s'est arrêté.
- type de fonctionnement: automatique, refroidissement, chauffage et ventilation.
- Générateur à ions négatifs (Display AIR): la depurazione dell'aria viene garantita tramite Générateur d'ions négatifs (pour FCW20 et FCW30 seul).
- Programmation du temporisateur pour l'allumage ou l'arrêt.
- Horloge.
- Vitesse du ventilateur interne (minimale, moyenne, maximale, AUTO).
- Commande du déflecteur air motorisé.
- Température ambiante.
- Mise en marche et arrêt de l'unité.

CRITÈRES DE CHOIX

Le ventilateur convecteur FCW est équipé d'aspiration par le haut et convient aux installations verticales murales. Le Tav. 1, 2, et 3 indique les rendements frigorifiques sensibles et totaux à la vitesse maximale, en fonction de la température de l'eau entrante de son écart thermique, de la température à bulbe sec et à bulbe humide de l'air.

Les performances aux vitesses moyennes et minimum sont obtenues en appliquant les coefficients de correction correspondants.

Les diagrammes totaux du tav.4 indiquent la puissance thermique de rendement à la vitesse maximum, en fonction du débit d'eau et de la différence de température entre eau et air entrants ; pour les vitesses inférieures, consulter les coefficients de correction correspondants.

Le diagramme du tav. 5 indique les pertes de charge côté eau.

Le table du Tav. 6 indique le niveau de puissance et de pression sonore du ventilateur convecteur aux différentes vitesses.

COMPONENT DESCRIPTION

1 FRONTPLATTE

Die Luft wird durch das Lüftungsgitter angesaugt, das auf einfache Weise abgenommen werden kann, um die Luftfilter und die innenliegenden Einrichtungen zu erreichen.

2 SENSOR

Der Infrarotsensor ist mit einer Nottaste versehen, mit der der Gebläsekonvektor auch ohne Fernbedienung eingeschaltet werden kann (die Taste ist nach Abheben der Frontplatte zugänglich).

3 KONTROLLEUCHTEN

Die Kontrollleuchten zeigen den aktuellen Betriebszustand an.

4 LUFTFILTER

Die Luftfilter können regeneriert und für die Reinigung auf einfache Weise ausgebaut werden.

5 WÄRMETAUSCHER

Kupferrohre mit Aluminiumflügeln zur Erzeugung turbulenter Strömung.

6 LUFTLEITVORRICHTUNG

Das Gerät ist mit einer motorgetriebenen Luftleitvorrichtung versehen und besitzt senkrechte Lüftungsschlitze, die von Hand verstellt werden können, um die Luftströmung optimal zu verteilen.

7 SCHALTER EIN/AUS

Hilfsschalter ein/aus (der Schalter ist nach Abnahme der Frontplatte zugänglich).

8 GEBLÄSE

Das Gebläse arbeitet mit einem sehr geräuscharmen und kompakten Tangentiallüfter.

9 FERNBEDIENUNG TLW (ZUBEHÖR)

Die Fernbedienung ermöglicht die Einstellung aller Betriebsparameter des Gerätes. Diese werden auf einer LCD- Anzeige dargestellt, um die Programmierung zu erleichtern. Die Fernbedienung wird mit 2 1,5 V - Mignonzellen (Typ R 03 AAA) betrieben und läßt sich in bis zu 7 Metern Entfernung vom Gerät verwenden. Mit einer einzelnen Fernbedienung ist es möglich mehr als eine Einheit zu steuern.

10 IONISATOR (nur für FCW20 und FCW30)

Erzeuger der Negativen Ionen.

FUNKTIONEN

- Zur Vermeidung kalter Luftstrahlen im Winterbetrieb gestattet der Mindesttemperaturfühler die Belüftung nur dann, wenn das Wasser der Anlage warm ist.
- Funktion Automatischer Neustart; nach einem Stromausfall startet FCW automatisch wieder mit den gleichen Einstellungen, die vor dem Stillstand gesetzt waren.
- Betriebsweise: Automatik, Kühlung, Heizung und Lüftung.
- Generatore mit negativ geladenen Ionen (Display AIR): la Luftreinigung dell'aria viene garantita tramite Erzeuger der Negativen Ionen (nur für FCW20 und FCW30).
- Programmierung der Zeitschaltuhr zum Ein- und Ausschalten;
- Uhr;
- Lüftergeschwindigkeit (minimal, mittel, maximal, AUTO);
- Betätigung der motorgetriebenen Luftleitbleche;
- Raumtemperatur;
- Ein- und Ausschalten des Geräts.

AUSWAHLKRITERIEN

Der Gebläsekonvektor FCW ist mit Ansaugung von oben ausgestattet und eignet sich für die senkrechte Wandmontage.

In Tav 1, 2 und 3 sind die fühlbaren und Gesamt-Kälteleistungen bei max. Drehzahl je nach Eintrittswassertemperatur, Temperaturdifferenz, Lufttemperatur gemäß Trocken- oder Feuchtkugel bezüglich der fühlbaren und Gesamtleistung aufgeführt. Die Leistungen bei mittlerer oder Mindestdrehzahl erhält man durch Anwendung der entsprechenden Korrekturkoeffizienten. In den Diagrammen der Tav. 4 ist die Heizleistung bei max. Drehzahl je nach geförderter Wassermenge und Temperaturunterschied zwischen Eintrittswasser und Eintrittsluft aufgeführt. Hinsichtlich der niedrigeren Drehzahlwerte ist auf die Korrekturkoeffizienten Bezug zu nehmen.

Das Diagramm der Tav. 5 enthält die wasserseitigen Druckverluste. In Tabelle Tav. 6 sind die Schalleistungs- und Schalldruckpegel des Gebläsekonvektors bei unterschiedlichen Drehzahlen aufgeführt.

INFORMAZIONI GENERALI

Il telecomando a raggi infrarossi (accessorio) consente di effettuare l'accensione, lo spegnimento e tutte le operazioni di controllo e di programmazione del condizionatore.

Un sistema di controllo verifica tutti i parametri funzionali e, automaticamente, esegue tutte le operazioni necessarie per consentire il mantenimento delle condizioni ambiente desiderate, che dovranno essere impostate prima dell'accensione. Il sistema di controllo rende inoltre disponibili alcune funzioni automatiche per facilitare le operazioni più ricorrenti.

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Quando viene impostato il funzionamento automatico (Display: AUTO), il sistema di controllo, in base alle condizioni dell'ambiente, decide le modalità di funzionamento.

RISCALDAMENTO

Nel funzionamento in riscaldamento (Display: HEAT) il ventilconvettore funzionerà fino al raggiungimento della temperatura impostata dal telecomando, raggiunta la quale si fermerà, per ripartire non appena il sensore interno rilevi un abbassamento della temperatura ambiente.

RAFFREDDAMENTO

Nel funzionamento in raffreddamento (Display: COOL) il ventilconvettore funzionerà fino al raggiungimento della temperatura impostata dal telecomando, raggiunta la quale si fermerà, per ripartire non appena il sensore interno rilevi un innalzamento della temperatura ambiente.

VENTILAZIONE

Nel funzionamento in ventilazione (Display: FAN) il ventilatore può funzionare senza che l'impianto termico sia in funzione.

VELOCITÀ DEL VENTILATORE

Impostando la velocità della ventola (Display: SPEED) in AUTO il ventilconvettore FCW selezionerà la velocità più adatta in funzione delle condizioni ambientali, per raggiungere la temperatura impostata; è inoltre possibile scegliere manualmente la velocità preferita agendo sul tasto SPEED.

TIMER

E' possibile impostare l'orario di accensione e l'orario di spegnimento oppure semplicemente il tempo di accensione dal momento dell'avviamento.

FUNZIONAMENTO NOTTURNO

Impostando il funzionamento notturno (Display: SLEEP) il ventilconvettore attiva un programma che consente un graduale abbassamento (in riscaldamento) o innalzamento (in raffreddamento) della temperatura sino a raggiungere lo spegnimento all'orario impostato, migliorando le condizioni di benessere nelle ore notturne.

Può essere attivato in qualsiasi momento della giornata, solo se il ventilconvettore è già in funzione nelle modalità riscaldamento, raffreddamento.

DEPURAZIONE DELL'ARIA (solo per FCW20 e FCW30)

Impostando il funzionamento con depurazione dell'aria (Display: AIR) il ventilconvettore attiverà il generatore degli ioni negativi posto al suo interno.

ORIENTAMENTO DEI FLUSSI D'ARIA

I deflettori motorizzati devono essere regolati solamente con il telecomando, agendo sul tasto AUTO (movimento oscillante) o sul tasto DIREC. (5 posizioni fisse)

Il flusso d'aria in senso laterale deve essere regolato manualmente, agendo sui deflettori verticali.

PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA

Assicurarsi che i filtri dell'aria siano sempre puliti. Un accumulo di polvere sui filtri provoca una riduzione del flusso d'aria e quindi delle prestazioni, ed un aumento del rumore.

INTERRUZIONE DI CORRENTE

Se viene a mancare la tensione il ventilconvettore si ferma. Al ritorno della stessa, il ventilconvettore ripartirà con le stesse impostazioni che aveva al momento dell'arresto.

GENERAL INFORMATION

The infrared remote control (accessory) enables unit start-up, shutdown and all control and programming operations for the conditioner.

A control system monitors all operating parameters and performs all operations automatically to ensure maintenance of the required ambient conditions set prior to start-up.

The control system is also designed with a number of automatic functions to facilitate the most frequently used operations.

AUTOMATIC OPERATION

When automatic mode is set (Display: AUTO), the control system sets the operation mode automatically according to the ambient conditions.

HEATING

In heating mode (Display: HEAT) the fancoil operates until the temperature set on the remote control is reached after which it stops and re-starts whenever the temperature falls below the setting.

COOLING

In cooling mode (Display: COOL) the fancoil operates until the temperature set on the remote control is reached after which it stops and re-starts whenever the temperature raises above the setting.

FAN

In ventilation mode (Display: FAN) the fan can operate independently of the heating system.

FAN SPEED

When the fan speed (Display: SPEED) is set to AUTO the FCW fancoil selects the speed most suited to ambient conditions to reach the required temperature; the required speed can also be selected manually by means of the key.

TIMER

The activation and shutdown times can be set by the user on the timer or simply the activation time after start-up.

SLEEP MODE

When night-time mode is set (Display: SLEEP) the fancoil activates a program that prevents excessive cooling or heating during the night or rest times. This can be activated at any time of day, provided that the fancoil is set to heating cooling.

CLEAN (only for FCW20 and FCW30)

When the unit is set for air purification (Display: AIR) the fancoil activates the negative ion generator installed inside the unit.

ORIENTAMENTO DEI FLUSSI D'ARIA

The motor-driven deflectors must be adjusted by means of the remote control only, using keys AUTO (oscillating) or DIREC (5 fixed positions)

The lateral air flow must be adjusted manually by means of the vertical deflectors.

CLEANING THE AIR FILTER

Check air filters regularly; built-up dust will hamper air flow and efficient performance, as well as increase operating noise.

POWER SUPPLY INTERRUPTION

The fancoil is shutdown in the event of a power supply failure.

On restoral of power the fancoil restarts according to the previous settings at the time of shutdown.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

La télécommande à rayons infrarouges (accessoire) permet d'allumer l'appareil, de l'éteindre et d'effectuer toutes les opérations de commande et de programmation du climatiseur.

Un système de commande contrôle tous les paramètres de fonctionnement et effectue automatiquement toutes les opérations nécessaires afin de permettre le maintien des conditions ambiantes désirées, qui devront être programmées avant l'allumage.

Le système de commande met en outre à disposition plusieurs fonctions automatiques qui permettent de faciliter les opérations les plus fréquentes.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

En mode de fonctionnement automatique (Afficheur : AUTO), c'est le système de commande qui, en fonction des conditions ambiantes, décide des modalités de fonctionnement.

CHAUFFAGE

En mode de fonctionnement chauffage (Afficheur : HEAT), le ventiloconvecteur fonctionnera jusqu'à atteindre la température programmée avec la télécommande, après quoi il s'arrêtera, et redémarrera dès que le capteur interne enregistrera une baisse de température.

REFROIDISSEMENT

En mode de fonctionnement refroidissement (Afficheur : COOL), le ventiloconvecteur fonctionnera jusqu'à atteindre la température programmée avec la télécommande, après quoi il s'arrêtera, et redémarrera dès que le capteur interne enregistrera une augmentation de température.

VENTILATION

En mode de fonctionnement ventilation (Afficheur : FAN), le ventilateur peut fonctionner sans que l'installation thermique soit en service.

VITESSE DU VENTILATEUR

Lorsque l'on programmera la vitesse du ventilateur (Afficheur : SPEED) sur AUTO, le ventiloconvecteur FCW sélectionnera la vitesse la plus appropriée, en fonction des conditions ambiantes, pour atteindre la température programmée; il est en outre possible de choisir manuellement la vitesse désirée en agissant sur la touche SPEED.

TIMER

Il est possible de programmer l'heure d'allumage et l'heure d'arrêt ou simplement la durée du fonctionnement à partir de la mise en marche.

FONCTIONNEMENT NOCTURNE

Lorsque l'on programme le fonctionnement nocturne (Afficheur : SLEEP), le ventiloconvecteur active un programme qui empêche un refroidissement ou un chauffage excessifs pendant les heures de repos. Ce fonctionnement peut être activé à tout moment de la journée, à condition que le ventiloconvecteur soit déjà en service en modalité de chauffage, de refroidissement.

ÉPURATION DE L'AIR (POUR FCW20 ET FCW30 SEUL)

Lorsque l'on programme le fonctionnement permettant l'épuration de l'air (Afficheur : AIR), le ventiloconvecteur active le générateur d'ions négatifs qui se trouve dans l'appareil.

ORIENTATION DES JETS D'AIR

Les déflecteurs motorisés doivent être réglés uniquement avec la télécommande, en agissant sur la touche AUTO (mouvement oscillant) ou sur la touche DIRECT. (5 positions fixes). Le débit d'air dans le sens latéral doit être réglé manuellement, en agissant sur les déflecteurs verticaux.

NETTOYAGE DU FILTRE A AIR

S'assurer que les filtres de l'air sont toujours propres. Toute accumulation de poussière sur les filtres réduit sensiblement le flux de l'air et les performances tout en augmentant le bruit.

COUPURE DE COURANT

En cas de coupure de courant, le ventiloconvecteur s'arrête. Lorsque le courant revient, le ventiloconvecteur se remet en marche et utilise les programmations qu'il avait au moment auquel il s'est arrêté.

ALLGEMEINE ANGABEN

Die Infrarot - Fernbedienung (zubehör) ermöglicht das Ein- und Ausschalten sowie alle zur Steuerung und Programmierung des Klimagerätes notwendigen Operationen. Ein automatisches Steuerungssystem überprüft alle Parameter und nimmt alle erforderlichen Operationen zur Aufrechterhaltung des gewünschten und zuvor eingestellten Raumklimas vor.

Die Steuerung bietet außerdem einige automatische Funktionen, um häufig vorkommende Operationen zu automatisieren.

BETRIEBSART AUTOMATIK

Wenn die Betriebsart Automatik gewählt wird (Anzeige: AUTO), wird die Betriebsweise vom System je nach Umgebungsbedingungen automatisch gewählt.

HEIZUNG

Bei der Betriebsart Heizung (Anzeige: HEAT) bleibt der Gebläsekonvektor bis zum Erreichen der mittels der Fernbedienung eingestellten Temperatur in Betrieb. Er hält dann an, bis der interne Sensor erneut eine Absenkung der Temperatur meldet.

KÜHLUNG

Bei der Betriebsart Kühlung (Anzeige: COOL) bleibt der Gebläsekonvektor bis zum Erreichen der mittels der Fernbedienung eingestellten Temperatur in Betrieb. Er hält dann an, bis der interne Sensor erneut eine Erhöhung der Temperatur meldet.

LÜFTUNG

Bei der Betriebsart Lüftung (Anzeige: FAN) kann der Lüfter bei abgeschaltetem Wasserkreislauf in Betrieb genommen werden.

LÜFTERGESCHWINDIGKEIT

Wenn die Lüftergeschwindigkeit (Anzeige: SPEED) auf AUTO gestellt wird, wählt der Gebläsekonvektor FCW die je nach Umgebungsbedingungen am besten zum Erreichen der gewünschten Temperatur geeignete Lüftergeschwindigkeit. Darüber hinaus kann eine Einstellung der gewünschten Geschwindigkeit mit der Taste SPEED vorgenommen werden.

ZEITSCHALTUHR

Es kann sowohl eine Einstellung der Ein- und Ausschaltzeit als auch nur die Einstellung der Betriebszeit nach dem Einschalten vorgenommen werden.

NACHTBETRIEB

Wenn die Betriebsart Nacht gewählt wird (Anzeige: SLEEP), aktiviert der Gebläsekonvektor ein Programm, das eine übermäßige Kühlung bzw. Heizung während der Nacht vermeidet. Diese Betriebsweise kann zu jedem Zeitpunkt gewählt werden, jedoch nur dann, wenn sich der Gebläsekonvektor bereits in einer der Betriebsarten Heizung, Kühlung befindet.

LUFTREINIGUNG (NUR FÜR FCW20 UND FCW30)

Wenn die Betriebsart Luftreinigung gewählt wird (Anzeige: AIR) negativen Ionengenerator.

ORIENTIERUNG DER LUFTSTRÖMUNG

Die motorisierten Lüftungsschlitze dürfen nur mit der Fernbedienung, durch Druck auf die Taste AUTO (oszillierende Bewegung) oder die Taste DIRECT (5 feste Positionen), eingestellt werden.

In seitlicher Richtung wird der Luftstrom von Hand eingestellt, indem bei abgeschaltetem Gebläsekonvektor FCW die senkrechten Lüftungsschlitze entsprechend verstellt werden.

REINIGUNG DES LUFTFILTERS

Sicherstellen, dass die Luftfilter stets sauber sind. Eine Staubansammlung an den Filtern verursacht eine Reduzierung des Luftstroms und folglich der Leistung sowie die Zunahme des Geräuschpegels.

UNTERBRECHUNG DER SPANNUNGSVERSORGUNG

Bei Unterbrechung der Stromzufuhr bleibt der Gebläsekonvektor stehen.

Wenn die Stromversorgung wieder hergestellt ist, läuft der Gebläsekonvektor unter Beibehaltung der zuvor vorgenommenen Einstellungen an.

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

LIMITI DI FUNZIONAMENTO

Massima temperatura di ingresso acqua	80 [°C]
Massima pressione di esercizio	8 [bar]

Se il ventilconvettore funziona in modo continuativo in raffreddamento all'interno di un ambiente con elevata umidità relativa, si potrebbe avere formazione di condensa sulla mandata dell'aria. Tale condensa, potrebbe depositarsi sul pavimento e sugli eventuali oggetti sottostanti. Per evitare fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio con ventilatore in funzione, la temperatura media dell'acqua non deve essere inferiore ai limiti riportati nella tabella sottostante, che dipendono dalle condizioni termigrometriche dell'aria ambiente. I suddetti limiti si riferiscono al funzionamento con ventilatore in moto alla minima velocità.

In caso di prolungata situazione con ventilatore spento e passaggio di acqua fredda in batteria, è possibile la formazione di condensa all'esterno dell'apparecchio, pertanto si consiglia l'inserimento dell'accessorio valvola a tre vie.

INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES

LIMITES DE FONCTIONNEMENT

Température maximale d'entrée de l'eau	80 [°C]
Pression maximale de fonctionnement	8 [bar]

Le fonctionnement continu de l'appareil en refroidissement dans une pièce avec un taux de humidité relative très élevé, peut provoquer la formation de quelques gouttes de condensats à proximité du soufflage de l'air qui pourraient couler de l'appareil. Les condensats pourraient tomber sur les objets au dessous ou au sol. Pour éviter des phénomènes de condensation sur la structure extérieure de l'appareil, la température moyenne de l'eau ne doit pas être inférieure aux limites indiquées dans le tableau ci-dessous, qui dépendent des conditions thermo-hygrométriques de l'air ambiant. Les limites précitées se rapportent au fonctionnement à la vitesse minimale.

En cas de longue période avec ventilateur éteint et passage d'eau froide dans la batterie la formation de condensats à l'extérieur de l'appareil est possible, il est conseillé d'insérer l'accessoire vanne 3 voies.

ADDITIONAL INFORMATION

OPERATION LIMITS

Maximum water inlet temperature	80 [°C]
Maximum working pressure	8 [bar]

If the air conditioner works continuously on cooling mode inside a room with high relative humidity, there might be the production of condensate by air delivery of the indoor unit. The condensate might collect on the object underneath or on the floor.

To prevent the formation of condensation on the exterior of the unit while the fan is operating, the average water temperature should not drop beneath the limits shown in the table below, determined by the ambient conditions.

These limits refer to unit operation with fan at minimum speed.

Note that condensation may form on the exterior of the unit if cold water circulates through the coil while the fan is off for prolonged periods of time, so it is advisable to fit the additional three-way valve.

WEITERE INFORMATIONEN

BESCHRÄNKUNGEN DES BETRIEBS

Maximale Wassereintrittstemperatur	80 [°C]
Maximaler Betriebsdruck	8 [bar]

Wenn das Klimagerät im Dauerbetrieb (in der Betriebsart Kühlung) in einer Atmosphäre Feuchtigkeit arbeitet, bilden sich Kondensationsströpfchen am Luftaustritt der Inneneinheit und können auf den Boden abtropfen. Das Kondenswasser könnte auf den Boden oder auf die evtl. unter dem Klimagerät befindlichen Gegenstände tropfen.

Um Kondensationserscheinungen auf der Außenseite der Einheit zu verhindern, darf die durchschnittliche Wassertemperatur nicht unter die Grenzwerte in untenstehender Tabelle sinken.

Die Grenzwerte hängen von den thermohygrometrischen Bedingungen der Raumluft ab und betreffen die kritischste Anwendung den Betrieb bei Mindestdrehzahl.

Beim stehenden Ventilator und Kaltwasserdurchfluß in den Wärmetauscher ist eine Kondensatbildung am Gerät möglich, als Zubehör das Dreiwege-Ventil einzubauen.

MINIMA TEMPERATURA MEDIA ACQUA
MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE
TEMPÉRATURE MINIMUM MOYENNE DE L'EAU
MINIMALE MITTLERE WASSERTEMPERATUR




Temperatura a bulbo secco dell'aria ambiente °C
Dry bulb temperature °C
Température bulbe sèche °C
Temperatur T.K. °C

	21	23	25	27	29	31
Temperatura a bulbo umido dell'aria ambiente °C	15	3	3	3	3	3
Wet bulb temperature °C	17	3	3	3	3	3
Température bulbe humide °C	19	3	3	3	3	3
Temperatur F.K. °C	21	6	5	4	3	3
	23	-	8	7	6	5

Limiti di portata • Water flow limits • Limites de débit • Durchflußgrenzen:

MOD.		FCW 20	FCW 30	FCW 40
Portata minima • Minimum water flow	l/h	150	200	250
Débit minimum • Mindestfluß				
Portata massima • Maximum water flow	l/h	1150	1550	1550
Débit maximum • Höchstfluß				

DATI TECNICI • TECHNICAL DATA • DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN

Mod.		FCW 20	FCW 30	FCW40
* Potenza termica • <i>Heating capacity</i> Puissance thermique • <i>Wärmeleistung</i>	max. [W]	4800	6600	10200
	med. [W]	4150	5900	8600
	min. [W]	3400	5050	7000
Potenza termica (acqua ingresso 50°C) <i>Heating capacity (water inlet 50°C)</i> Puissance thermique (entrée eau 50°C) <i>Wärmeleistung (Wassereintritt 50°C)</i>	 [W]	3000	3800	6100
* Portata acqua • <i>Water flow</i> • Débit d'eau • <i>Massenstrom</i>	[l/h]	413	570	877
* Perdite di carico acqua • <i>Water pressure drops</i> Pertes de charge d'eau • <i>Wasserdruckverlust</i>	[kPa]	18	25	22
* Potenza frigorifera • <i>Cooling capacity</i> Puissance frigorifique • <i>Kälteleistung</i>	max. [W]	2100	2900	4600
	med. [W]	1900	2700	4150
	min. [W]	1600	2500	3700
* Potenza frigorifera sensibile • <i>Sensible cooling capacity</i> Puissance frigorifique sens. • <i>Sensible killeistung</i>	max. [W]	1750	2300	3600
	med. [W]	1470	2090	3100
	min. [W]	1200	1700	2650
* Portata acqua • <i>Water flow</i> • Débit d'eau • <i>Massenstrom</i>	[l/h]	361	500	791
* Perdite di carico acqua • <i>Water pressure drops</i> Pertes de pression d'eau • <i>Wasserdruckverlust</i>	 [kPa]	18	21	24
Portata d'aria • <i>Air flow</i> Débit d'air • <i>Volumenstrom</i>	max. [m³/h]	440	540	890
	med. [m³/h]	350	440	690
	min. [m³/h]	270	370	530
Velocità del ventilatore • <i>Fan speed</i> Vitesse ventilateur • <i>Ventilatorordrehzahl</i>	max. [rpm]	1170	1190	1235
	med. [rpm]	970	1045	1000
	min. [rpm]	750	875	795
Numero di ventilatori • <i>Fan number</i> Nombre de ventilateurs • <i>Anzahl der Ventilatoren</i>	n°	1	1	1
Contenuto acqua • <i>Water content</i> Contenance en eau • <i>Wassinhalt</i>	[l]	0,45	0,68	1,70
Potenza max. motore • <i>Max. motor power</i> Puissance max. moteur • <i>Max. Motorleistung</i>	 [W]	27	29	50
Corrente max. assorbita • <i>Max. input current</i> Tension max. d'entrée • <i>Max. Stromaufnahme</i>	[A]	0,12	0,13	0,22
Attacchi batteria • <i>Coil connections</i> • Raccords batterie • <i>Anschlüsse des Wärmeaustauschers</i>	ø Gas	1/2" F	1/2" F	1/2" F
Dimensioni • <i>Dimensions</i> Dimensions • <i>Abmessungen</i>	Altezza • <i>Height</i> • Hauteur • <i>Höhe</i> [mm]	270	270	320
	Larghezza • <i>Width</i> • Largeur • <i>Breite</i> [mm]	795	795	1200
	Profondità • <i>Depth</i> • Profondeur • <i>Tiefe</i> [mm]	178	178	210
Peso netto • <i>Net weight</i> • Poids net • <i>Nettogewicht</i>	[kg]	9	10	20

Tensione di alimentazione • Power supply • Alimentation électrique • Spannung-Frequenz = 230 V-1 N-50 Hz ±10 %

EUROVENT CERTIFIED PERFORMANCE

Le prestazioni sono riferite alle seguenti condizioni:

- * riscaldamento:
T. ingresso acqua = 70 °C; ingresso aria = 20 °C b. s.
Δ t acqua = 10 °C (alla velocità massima).
- * raffreddamento:
T. ingresso acqua = 7 °C; T. ingresso aria = 27 °C b. s./19 °C b. u.
Δ t acqua = 5 °C (alla velocità massima).

Les performances sont données aux conditions suivantes:

- * chauffage:
temp. d'entrée de l'eau = 70 °C; temp. d'entrée de l'air = 20 °C b. s.
Δ t eau = 10 °C (vitesse maximum ventilateur).
- * refroidissement:
temp. d'entrée de l'eau = 7 °C;
temp. d'entrée de l'air = 27 °C b. s. / 19 °C b. u.
Δ t eau = 5 °C (vitesse maximum ventilateur).

Performances refer to following conditions:

- * heating:
T. water in = 70 °C; air in = 20 °C d. b.
Δ t water = 10 °C (at high speed).
- * cooling:
T. water in = 7 °C; air in = 27 °C d. b. / 19 °C w. b.
Δ t water = 5 °C (at maximum speed).

Die technischen Daten beziehen sich auf die folgenden Bedingungen:

- * Heizung: Wassereintritt:
Heizung: Wassereintritt= 70 °C; Lufteintritt = 20 °C t. Thk
Δ t wasser = 10 °C (maximale Ventilatorordrehzahl).
- * Kühlung:
Wassereintritt = 7 °C; air in = 27 °C t. Thk -19 °C f
Δ t Lufteintritt = 5 °C (maximale Ventilatorordrehzahl).

**TAV 1 POTENZA FRIGORIFERA RESA FCW 20 • FCW 20 DELIVERED COOLING CAPACITY
 PUISSANCE FRIGORIFIQUE DELIVREE FCW 20 • ABGEGEBENE KÄLTELEISTUNG FCW 20**

Acqua • Water Eau • Wasser		Temperatura aria bulbo secco • Dry bulbe air temperature • Température air bulbe séch • Lufttemperatur T.K.													
		21°C		23°C		25°C		27°C		29°C		31°C			
Ingresso		Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps		
Inlet	Δt	Tabu													
[°C]	[°C]	[°C]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]		
5	3	15	1.530	1.245	2.064	1.878	2.250	2.143	2.521	2.401	2.789	2.656	3.056	3.056	
		17	2.737	1.615	2.708	1.868	2.713	2.130	2.766	2.399	2.851	2.662	3.061	3.061	
		19	3.552	1.639	3.538	1.873	3.524	2.126	3.510	2.384	3.490	2.638	3.497	3.041	
	5		15	1.325	1.233	1.519	1.446	1.764	1.680	2.098	1.998	2.403	2.289	2.696	2.696
			17	1.616	1.131	1.688	1.398	1.883	1.701	2.122	2.003	2.408	2.293	2.699	2.699
			19	2.708	1.264	2.689	1.507	2.661	1.756	2.680	2.019	2.756	2.292	2.890	2.705
			21	-	-	3.677	1575	3.659	1.808	3.642	2.059	3.622	2.311	3.601	2.691
			23	-	-	-	-	4.648	1.854	4.617	2.072	4.606	2.321	4.593	2.705
			15	-	-	1.358	1.293	1.568	1.493	1.778	1.694	1.993	1.898	2.208	2.208
	7		17	1.325	999	1.435	1.259	1.588	1.497	1.783	1.698	2.000	1.905	2.212	2.212
			19	1.774	888	1.764	1.138	1.812	1.396	1.917	1.655	2.046	1.893	2.217	2.217
			21	-	-	2.413	1.068	2.394	1.315	2.365	1.561	2.422	1.826	2.565	2.220
23			-	-	-	-	3.719	1.477	3.705	1.714	3.691	1.966	3.649	2.320	
15			1.471	1340	1.693	1.612	1.983	1.888	2.260	2.152	2.527	2.407	2.794	2.794	
7	3	17	2.141	1354	2.127	1.609	2.198	1.883	2.310	2.154	2.532	2.411	2.799	2.799	
		19	2.980	1379	2.966	1.621	2.956	1.881	2.927	2.131	2.947	2.393	3.019	2.802	
		21	-	-	3.843	1.646	3.892	1.878	3.809	2.128	3.788	2.382	3.774	2.768	
		23	-	-	-	-	3.102	1.235	4.010	1.829	3.996	2.080	3.975	2.449	
	5		15	1.089	1.037	1.302	1.239	1.516	1.444	1.817	1.730	2.136	2.034	2.437	2.437
			17	1.235	964	1.354	1.221	1.521	1.448	1.821	1.734	2.141	2.039	2.441	2.441
			19	1.926	945	1.888	1.188	1.955	1.464	2.100	1.750	2.270	2.047	2.470	2.470
			21	-	-	3.023	1.304	3.014	1.548	2.995	1.801	2.976	2.052	3.004	2.429
			23	-	-	-	-	3.102	1.235	4.010	1.829	3.996	2.080	3.975	2.449
			15	-	-	-	-	1.356	1.292	1.566	1.492	1.778	1.694	1.988	1.988
	7		17	-	-	-	-	1.359	1.294	1.569	1.494	1.785	1.700	1.991	1.991
			19	1.325	718	1.369	980	1.473	1.239	1.612	1.483	1.783	1.698	1.993	1.993
		21	-	-	1.850	864	1.840	1.115	1.879	1.371	1.964	1.629	2.088	1.970	
		23	-	-	-	-	2.927	1.180	2.909	1.424	2.880	1.673	2.890	2.026	
		15	1.113	1.060	1.426	1.358	1.717	1.635	1.993	1.898	2.265	2.157	2.532	2.532	
9	3	17	1.459	1.068	1.564	1.351	1.747	1.638	1.998	1.903	2.270	2.161	2.537	2.537	
		19	2.356	1.116	2.341	1.365	2.317	1.619	2.351	1.883	2.441	2.157	2.580	2.364	
		21	-	-	3.233	1.387	3.219	1.628	3.205	1.884	3.185	2.136	3.178	2.512	
		23	-	-	-	-	-	-	1.531	695	-	-	-	-	
		15	975	929	1.087	1.035	1.299	1.237	1.535	1.462	1.864	1.775	2.170	2.170	
	5		17	918	807	1.090	1.040	1.302	1.239	1.540	1.470	1.870	1.780	2.173	2.173
			19	1.244	687	1.278	946	1.385	1.204	1.569	1.469	1.874	1.784	2.178	2.178
			21	-	-	2.270	1.014	2.258	1.266	2.241	1.515	2.317	1.788	2.441	2.173
			23	-	-	-	-	3.351	1.335	3.330	1.573	3.316	1.827	3.295	2.182
			15	-	-	-	-	-	-	-	-	1.549	1.549	1.757	1.757
			17	-	-	-	-	-	-	1.356	1.292	1.566	1.492	1.778	1.778
	7		19	-	-	-	-	-	1.359	1.294	1.569	1.494	1.778	1.778	
21			-	-	1.380	700	1.416	958	1.511	1.218	1.645	1.468	1.802	1.782	
23		-	-	-	-	1.945	844	1.931	1.095	1.974	1.356	2.069	1.700		

NB: I valori di resa segnati in grassetto indicano il valore nominale.
 Valori di resa sensibile superiori alla resa totale indicano che il raffreddamento avviene senza deumidificazione. Si prendano in tal caso in considerazione i soli valori di resa sensibile.
 Tu=Temperatura aria bulbo umido [°C] • Pf[W]=Potenza frigorifera totale [W] • Ps[W]=Potenza frigorifera sensibile [W]

NOTE: Values of capacity in bold face refer to nominal value.
 Values of sensible capacity higher than values of total capacity mean that cooling is without dehumidification. In this case consider only the values of sensible capacity.
 Tabu=Wet bulbe air temperature [°C] • Pf[W]=Total cooling capacity [W] • Ps[W]=sensible cooling capacity [W]

**TAV 1 POTENZA FRIGORIFERA RESA FCW 20 • FCW 20 DELIVERED COOLING CAPACITY
 PUISSANCE FRIGORIFIQUE DELIVREE FCW 20 • ABGEGEBENE KÄLTELEISTUNG FCW 20**

Acqua • Water Eau • Wasser		Temperatura aria bulbo secco • Dry bulbe air temperature • Température air bulbe séché • Lufttemperatur T.K.												
		21°C		23°C		25°C		27°C		29°C		31°C		
Ingresso		Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	
Inlet	Δt	Tabu												
[°C]	[°C]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	
11		15	817	778	1.137	1.083	1.440	1.371	1.725	1.643	2.000	1.905	2.270	2.270
		17	841	773	1.139	1.085	1.445	1.376	1.728	1.646	2.003	1.907	2.274	2.274
	3	19	1.645	836	1.621	1.086	1.697	1.362	1.821	1.640	2.007	1.912	2.279	2.279
		21	-	-	2.570	1.126	2.556	1.374	2.541	2.355	2.537	1.885	2.584	2.255
		23	-	-	-	-	3.504	1.390	3.490	1.629	3.469	1.883	3.455	2.243
	5	15	-	-	-	-	1.075	1.075	1.285	1.285	1.559	1.559	1.886	1.886
		17	-	-	875	833	1.087	1.035	1.299	1.237	1.578	1.503	1.902	1.902
		19	-	-	937	794	1.096	1.034	1.302	1.239	1.583	1.507	1.907	1.907-
		21	-	-	1.302	672	1.325	928	1.440	1.197	1.692	1.504	1.960	1.913
		23	-	-	-	-	2.575	1.054	2.556	1.301	2.527	1.550	2.575	1.907
	7	15	-	-	-	-	-	-	-	-	1.342	1.342	1.550	1.550
		17	-	-	-	-	-	-	-	-	1.350	1.350	1.555	1.555
19		-	-	-	-	-	-	-	-	1.356	1.292	1.566	1.566	
21		-	-	-	-	-	-	-	-	1.364	1.291	1.569	1.569	
23		-	-	-	-	1.445	683	1.468	939	1.554	1.196	1.678	1.519	
13		17	596	568	822	783	1.158	1.103	1.454	1.385	1.736	1.653	2.007	2.007
		19	738	502	906	789	1.182	1.108	1.459	1.389	1.740	1.657	2.012	2.012
	3	21	-	-	1.826	853	1.802	1.103	1.840	1.368	1.941	1.643	2.088	2.014
		23	-	-	-	-	2.804	1.133	2.785	1.379	2.770	1.633	2.756	1.979
		15	-	-	-	-	-	-	1.075	1.075	1.288	1.288	1.602	1.602
	5	17	-	-	-	-	-	-	1.080	1.080	1.290	1.290	1.607	1.607
		19	-	-	-	-	875	833	1.087	1.035	1.302	1.239	1.625	1.625
		21	-	-	-	-	958	780	1.113	1.026	1.304	1.242	1.631	1.631
		23	-	-	-	-	1.497	698	1.507	954	1.648	1.228	1.888	1.632
		15	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1.340	1.340
	7	17	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1.342	1.342
		19	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1.345	1.345
21		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1.356	1.356	
23		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1.383	1.349	
15		-	-	595	595	841	841	1.165	1.165	1.451	1.451	1.727	1.727	
3	19	-	-	601	573	851	810	1.178	1.121	1.468	1.398	1.745	1.745	
	21	-	-	777	495	1.011	813	1.240	1.117	1.471	1.401	1.750	1.750	
	23	-	-	-	-	2.012	863	2.003	1.113	2.003	1.371	2.074	1.722	
	15	-	-	-	-	-	-	-	-	1.073	1.073	1.304	1.304	
5	17	-	-	-	-	-	-	-	-	1.075	1.075	1.310	1.310	
	19	-	-	-	-	-	-	-	-	1.080	1.080	1.315	1.315	
	21	-	-	-	-	-	-	875	833	1.087	1.035	1.321	1.321	
	23	-	-	-	-	877	505	982	766	1.130	1.015	1.340	1.331	

NB: Les valeurs de rendement rapportées en gras indiquent la valeur nominale.

Des valeurs de rendement sensible supérieures au rendement total indiquent que le refroidissement se fait sans déshumidification. Ne prendre alors en compte que les valeurs de rendement sensible.

Tabu=Température air bulbe humide [°C] •
 Pf[W]=Puissance frigorifique totale [W] • Ps[W]=Puissance frigorifique sensible [W]

Beachte: Die fett gedruckten Leistungswerte sind Nennwerte.

Wenn die sensible Leistung größer als die Gesamtleistung ist, erfolgt die Kühlung ohne Entfeuchtung. In solchen Fällen ist nur die sensible Leistung in Betracht zu ziehen.

Tabu=Lufttemperatur F.K. [°C] • Pf[W]=Gesamtkälteleistung [W] • Ps[W]=Sensible Kälteleistung [W]

**TAV 2 POTENZA FRIGORIFERA RESA FCW 30 • FCW 30 DELIVERED COOLING CAPACITY
 PUISSANCE FRIGORIFIQUE DELIVREE FCW 30 • ABGEGEBENE KÄLTELEISTUNG FCW 30**

Acqua • Water Eau • Wasser		Temperatura aria bulbo secco • Dry bulbe air temperature • Température air bulbe séch • Lufttemperatur T.K.												
		21°C		23°C		25°C		27°C		29°C		31°C		
Ingresso		Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	
Inlet	Δt	Tabu												
[°C]	[°C]	[°C]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	
5	3	15	2.113	1.637	2.851	2.468	3.107	2.816	3.428	3.156	3.851	3.491	4.221	4.017
		17	3.780	2.123	3.740	2.455	3.747	2.799	3.819	3.153	3.938	3.498	4.228	4.023
		19	4.095	2.154	4.886	2.462	4.867	2.794	4.848	3.133	4.819	3.468	4.829	3.996
	5	15	1.830	1.621	2.097	1.901	2.436	2.208	2.897	2.626	3.319	3.008	3.723	3.543
		17	2.232	1.486	2.331	1.837	2.601	2.236	2.930	2.633	3.325	3.014	3.727	3.547
		19	3.740	1.661	3.714	1.980	3.674	2.308	3.701	2.653	3.806	3.013	3.991	3.555
		21	-	-	5.078	2.070	5.053	2.376	5.030	2.706	5.001	3.038	4.972	3.537
	7	23	-	-	-	-	6.419	2.437	6.376	2.724	6.361	3.050	6.342	3.555
		15	-	-	1.875	1.700	2.165	1.962	2.456	2.226	2.752	2.495	3.049	2.902
		17	1.830	1.313	1.982	1.654	2.192	1.967	2.463	2.232	2.762	2.504	3.054	2.907
		19	2.449	1.167	2.436	1.496	2.502	1.835	2.647	2.175	2.825	2.488	3.061	2.913
		21	-	-	3.332	1.404	3.306	1.729	3.266	2.052	3.345	2.401	3.542	2.918
7	3	23	-	-	-	-	5.135	1.941	5.116	2.252	5.097	2.584	5.038	3.049
		15	2.031	1.762	2.338	2.119	2.738	2.482	3.121	2.829	3.490	3.163	3.859	3.673
		17	2.956	1.779	2.937	2.114	3.035	2.475	3.190	2.830	3.497	3.169	3.865	3.679
		19	4.116	1.813	4.096	2.131	4.083	2.472	4.042	2.801	4.070	3.145	4.169	3.683
	5	21	-	-	5.308	2.163	5.375	2.468	5.260	2.797	5.231	3.130	5.212	3.638
		15	1.504	1.363	1.797	1.629	2.094	1.898	2.509	2.274	2.950	2.674	3.365	3.202
		17	1.705	1.267	1.870	1.605	2.100	1.904	2.515	2.280	2.956	2.680	3.371	3.209
		19	2.660	1.242	2.607	1.561	2.700	1.924	2.900	2.300	3.134	2.690	3.411	3.246
		21	-	-	4.175	1.713	4.162	2.035	4.135	2.367	4.109	2.697	4.149	3.192
	7	23	-	-	-	-	4.284	1.624	5.538	2.404	5.518	2.733	5.490	3.218
		15	-	-	-	-	1.873	1.698	2.163	1.960	2.456	2.226	2.746	2.613
		17	-	-	-	-	1.876	1.701	2.166	1.963	2.465	2.234	2.749	2.616
19		1.830	943	1.891	1.288	2.034	1.629	2.226	1.950	2.462	2.231	2.752	2.619	
21		-	-	2.555	1.135	2.542	1.465	2.594	1.802	2.713	2.137	2.884	2.589	
9	3	23	-	-	-	-	4.042	1.551	4.017	1.871	3.977	2.198	3.991	2.662
		15	1.537	1.393	1.969	1.784	2.370	2.148	2.752	2.495	3.128	2.835	3.497	3.328
		17	2.015	1.403	2.160	1.775	2.413	2.153	2.759	2.500	3.134	2.841	3.504	3.335
		19	3.253	1.467	3.233	1.794	3.200	2.127	3.246	2.475	3.371	2.835	3.562	3.106
		21	-	-	4.464	1.822	4.446	2.139	4.426	2.476	4.398	2.807	4.388	3.302
	5	23	-	-	-	-	-	-	2.114	914	-	-	-	-
		15	1.347	1.221	1.501	1.360	1.794	1.626	2.120	1.921	2.575	2.333	2.996	2.851
		17	1.267	1.061	1.505	1.367	1.797	1.629	2.127	1.932	2.582	2.339	3.001	2.856
		19	1.718	903	1.764	1.243	1.913	1.583	2.166	1.931	2.588	2.345	3.008	2.863
		21	-	-	3.134	1.333	3.118	1.664	3.095	1.991	3.200	2.350	3.371	2.855
	7	23	-	-	-	-	4.628	1.754	4.599	2.067	4.580	2.401	4.551	2.868
		15	-	-	-	-	-	-	-	-	2.139	2.036	2.426	2.309
17		-	-	-	-	-	-	1.873	1.698	2.163	1.960	2.456	2.337	
19		-	-	-	-	-	-	1.876	1.701	2.166	1.963	2.456	2.337	
21		-	-	1.906	920	1.955	1.260	2.087	1.601	2.272	1.929	2.489	2.342	
23	-	-	-	-	2.686	1.109	2.667	1.439	2.726	1.782	2.858	2.235		

NB: I valori di resa segnati in grassetto indicano il valore nominale.
 Valori di resa sensibile superiori alla resa totale indicano che il raffreddamento avviene senza deumidificazione. Si prendano in tal caso in considerazione i soli valori di resa sensibile.
 Tu=Temperatura aria bulbo umido [°C] • Pf[W]=Potenza frigorifera totale [W] • Ps[W]=Potenza frigorifera sensibile [W]

NOTE: Values of capacity in bold face refer to nominal value.
 Values of sensible capacity higher than values of total capacity mean that cooling is without dehumidification. In this case consider only the values of sensible capacity.
 Tabu=Wet bulbe air temperature [°C] • Pf[W]=Total cooling capacity [W] • Ps[W]=sensible cooling capacity [W]

**TAV 2 POTENZA FRIGORIFERA RESA FCW 30 • FCW 30 DELIVERED COOLING CAPACITY
 PUISSANCE FRIGORIFIQUE DELIVREE FCW 30 • ABGEGEBENE KÄLTELEISTUNG FCW 30**

Acqua • Water Eau • Wasser		Temperatura aria bulbo secco • Dry bulbe air temperature • Température air bulbe séch • Lufttemperatur T.K.												
		21°C		23°C		25°C		27°C		29°C		31°C		
Ingresso		Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	
Inlet	Δt	Tabu												
[°C]	[°C]	[°C]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	
11	3	15	1.129	1.023	1.570	1.423	1.988	1.802	2.383	2.159	2.762	2.503	3.134	2.983
		17	1.162	1.016	1.573	1.426	1.995	1.808	2.387	2.163	2.765	2.506	3.141	2.989
		19	2.272	1099	2.239	1.428	2.344	1.790	2.515	2.155	2.772	2.512	3.148	2.996
		21	-	-	3.549	1.479	3.529	1.805	3.510	3.095	3.503	2.477	3.569	2.964
		23	-	-	-	-	4.838	1.827	4.819	2.141	4.790	2.474	4.771	2.948
		15	-	-	-	-	1.484	1.413	1.775	1.689	2.153	2.049	2.604	2.478
	5	17	-	-	1.208	1.095	1.501	1.360	1.794	1.626	2.179	1.975	2.627	2.500
		19	-	-	1.294	1.043	1.514	1.359	1.797	1.629	2.186	1.981	2.634	2.507
		21	-	-	1.797	883	1.830	1.219	1.988	1.573	2.337	1.977	2.707	2.514
		23	-	-	-	-	3.556	1.386	3.529	1.710	3.490	2.037	3.556	2.507
		15	-	-	-	-	-	-	-	-	1.853	1.764	2.140	2.037
		17	-	-	-	-	-	-	-	-	1.864	1.774	2.147	2.044
7	19	-	-	-	-	-	-	-	-	1.873	1.698	2.163	2.059	
	21	-	-	-	-	-	-	-	-	1.883	1.696	2.166	2.062	
	23	-	-	-	-	1.995	898	2.028	1.233	2.147	1.572	2.318	1.997	
	17	824	746	1.135	1.029	1.600	1.450	2.008	1.820	2.397	2.172	2.772	2.638	
	19	1.019	659	1.251	1.038	1.633	1.456	2.015	1.826	2.403	2.178	2.779	2.645	
	21	-	-	2.522	1.121	2.489	1.449	2.542	1.798	2.680	2.159	2.884	2.647	
13	3	23	-	-	-	-	3.872	1.490	3.846	1.812	3.826	2.146	3.806	2.600
		15	-	-	-	-	-	-	1.484	1.413	1.778	1.692	2.212	2.105
		17	-	-	-	-	-	-	1.491	1.419	1.781	1.695	2.219	2.112
		19	-	-	-	-	1.208	1.095	1.501	1.360	1.797	1.629	2.245	2.136
		21	-	-	-	-	1.323	1.025	1.537	1.349	1.801	1.632	2.252	2.143
		23	-	-	-	-	2.067	917	2.081	1.254	2.276	1.614	2.607	2.146
	5	15	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1.850	1.761
		17	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1.853	1.764
		19	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1.857	1.768
		21	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1.873	1.783
		23	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1.909	1.773
		15	-	-	822	782	1.161	1.105	1.608	1.531	2.003	1.907	2.385	2.270
15	3	19	-	-	831	753	1.175	1.065	1.626	1.474	2.028	1.838	2.410	2.294
		21	-	-	1.073	650	1.396	1.068	1.712	1.468	2.031	1.841	2.416	2.300
		23	-	-	-	-	2.779	1.134	2.765	1.463	2.765	1.802	2.864	2.263
		15	-	-	-	-	-	-	-	-	1.481	1.410	1.801	1.714
	5	17	-	-	-	-	-	-	-	-	1.484	1.413	1.809	1.722
		19	-	-	-	-	-	-	-	-	1.491	1.419	1.813	1.726
21		-	-	-	-	-	-	1.208	1.095	1.501	1.360	1.824	1.736	
23		-	-	-	-	1.221	663	1.356	1.007	1.560	1.334	1.850	1.750	

NB: Les valeurs de rendement rapportées en gras indiquent la valeur nominale.
 Des valeurs de rendement sensible supérieures au rendement total indiquent que le refroidissement se fait sans déshumidification. Ne prendre alors en compte que les valeurs de rendement sensible.
 Tabu=Température air bulbe humide [°C] •
 Pf[W]=Puissance frigorifique totale [W] • Ps[W]=Puissance frigorifique sensible [W]

Beachte: Die fett gedruckten Leistungswerte sind Nennwerte.
 Wenn die sensible Leistung größer als die Gesamtleistung ist, erfolgt die Kühlung ohne Entfeuchtung. In solchen Fällen ist nur die sensible Leistung in Betracht zu ziehen.
 Tabu=Lufttemperatur F.K. [°C] • Pf[W]=Gesamtkälteleistung [W] • Ps[W]=Sensible Kälteleistung [W]

**TAV 3 POTENZA FRIGORIFERA RESA FCW 40 • FCW 40 DELIVERED COOLING CAPACITY
 PUISSANCE FRIGORIFIQUE DELIVREE FCW 40 • ABGEGEBENE KÄLTELEISTUNG FCW 40**

Acqua • Water Eau • Wasser		Temperatura aria bulbo secco • Dry bulbe air temperature • Température air bulbe séch • Lufttemperatur T.K.													
		21°C		23°C		25°C		27°C		29°C		31°C			
Ingresso		Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps	Pf	Ps		
Inlet	Δt	Tabu													
[°C]	[°C]	[°C]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]	[W]		
3	5	15	4024	3174	4034	3600	4166	3934	4649	4390	5122	4837	5595	5284	
		17	5595	3233	5586	3740	5459	4177	5332	4567	5410	4979	5605	5293	
		19	7046	3193	7046	3666	7032	4170	7017	4671	6932	5130	6826	5556	
	5	15	2736	2467	3087	2915	3614	3413	4122	3892	4620	4362	5117	4832	
		17	4356	2693	4200	3111	4366	3651	4356	3981	4629	4371	5117	4832	
		19	5995	2730	5976	3205	5976	3713	5869	4163	5810	4599	5781	5002	
	5	21	-	-	7670	3229	7656	3688	7642	4185	5186	3119	7614	5172	
		23	-	-	-	-	9416	3695	9402	4136	9388	4626	9374	5122	
		15	-	-	2297	2169	2814	2657	3439	3247	4005	3782	4532	4279	
	7	17	2248	1769	2424	2193	2814	2657	3449	3256	4014	3791	4541	4288	
		19	4434	2087	4434	2586	4258	2996	4346	3473	4532	3948	4776	4396	
		21	-	-	6350	2687	6336	3162	6336	3664	4143	2690	6132	4540	
5	3	23	-	-	-	-	8238	3215	8238	3676	8210	4164	8210	4663	
		15	2970	2626	3200	3021	3688	3482	4171	3938	4649	4390	5122	4837	
		17	4493	2749	4444	3231	4366	3651	4415	4050	4659	4399	5127	4841	
	3	19	5986	2724	5976	3208	5966	3710	5956	4209	5791	4608	5791	5042	
		21	-	-	7543	3174	7528	3636	7514	4136	5152	3107	7486	5123	
		15	1965	1856	2585	2441	3126	2952	3649	3445	4151	3920	4649	4390	
	5	17	2892	2069	3039	2559	3380	3111	3653	3450	4161	3929	4659	4399	
		19	4766	2217	4766	2714	4668	3170	4600	3600	4707	4060	4893	4495	
		21	-	-	6492	2740	6478	3214	6478	3716	4372	2782	6336	4634	
	5	23	-	-	-	-	8281	3228	8266	3683	8252	4178	8238	4670	
		15	-	-	-	-	2317	2187	2931	2768	3527	3330	4073	3846	
		17	-	-	-	-	2317	2187	2941	2777	3527	3330	4073	3846	
7	19	2385	1313	2365	1760	2775	2334	3195	2880	3614	3379	4083	3855		
	21	-	-	4981	2158	4981	2651	4893	3109	3117	2278	4961	4025		
	23	-	-	-	-	6961	2722	6961	3198	6932	3686	6932	4180		
7	3	15	2204	2081	2712	2561	3205	3026	3692	3487	4171	3938	4649	4390	
		17	3253	2229	3244	2681	3380	3111	3702	3496	4180	3947	4659	4399	
		19	4844	2246	4844	2745	4834	3243	4698	3661	4737	4106	4795	4467	
	3	21	-	-	6407	2705	6393	3183	6379	3678	4393	2793	6308	4636	
		23	-	-	-	-	-	-	-	-	8054	3603	5534	2774	
		15	1472	1390	2048	1934	2629	2482	3166	2989	3683	3478	4180	3947	
	5	17	1531	1393	2053	1939	2726	2574	3175	2998	3683	3478	4185	3952	
		19	3380	1678	3302	2141	3341	2607	3517	3077	3810	3538	4190	3957	
		21	-	-	5215	2243	5195	2726	5195	3224	3455	2417	5137	4121	
	5	23	-	-	-	-	7032	2745	7017	3215	7003	3708	7003	4202	
		17	-	-	-	-	-	-	2375	2243	3029	2860	3595	3395	
		19	-	-	-	-	-	-	2385	2252	3029	2860	3605	3404	
7	21	-	-	3263	1543	3107	1972	3302	2486	2242	1901	3927	3508		
	23	-	-	5527	2205	5527	2692	5508	3179	5390	3610	-	-		
	15	1697	1602	2224	2100	2722	2570	3214	3035	3697	3491	4176	3943		
9	3	17	1970	1658	2278	2132	2726	2574	3219	3040	3702	3496	4180	3947	
		19	3575	1749	3575	2250	3488	2686	3556	3125	3790	3552	4190	3957	
		21	-	-	5195	2233	5186	2723	5176	3216	3502	2442	5039	4099	
	3	23	-	-	-	-	6847	2675	6833	3150	4737	2466	6819	4135	
		17	-	-	1477	1395	2238	2114	2678	2528	3205	3026	3712	3505	
		19	-	-	1702	1459	2234	2043	2682	2533	3205	3026	3722	3514	
	5	21	-	-	3761	1713	3702	2187	3702	2653	2557	2054	4014	3579	
		23	-	-	-	-	5664	2249	5664	2735	5644	3222	5566	3677	
		19	-	-	-	-	-	-	1931	1823	2492	2353	3107	2934	
	7	21	-	-	-	-	-	-	2004	1836	1799	1656	3117	2943	
		23	-	-	-	-	3829	1635	3771	2104	3790	2572	3966	3063	
		17	1152	1088	1721	1625	2238	2114	2736	2584	3224	3044	3707	3501	
11	3	19	2131	1219	2131	1673	2375	2154	2741	2588	3229	3049	3712	3505	
		21	-	-	3878	1753	3868	2246	3790	2696	2645	2104	3946	3577	
		23	-	-	-	-	5556	2209	5547	2695	3863	2149	5527	3668	
	5	19	-	-	-	-	1511	1427	2165	2045	2717	2565	3234	3054	
		21	-	-	-	-	1995	1547	2414	2095	1840	1699	3244	3063	
		23	-	-	-	-	4141	1734	4141	2224	4044	2666	4122	3137	
	7	21	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2590	2445	
		23	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2795	2516	
		19	-	-	1184	1118	1738	1641	2253	2128	2746	2593	3234	3054	
	13	3	21	-	-	2356	1233	2326	1689	2502	2163	1895	1754	3239	3058
			23	-	-	-	-	4180	1745	4180	2236	2872	1810	4122	3155
			21	-	-	-	-	-	-	1594	1506	1408	1330	2751	2598
5		23	-	-	-	-	-	-	2297	1605	2629	2132	2970	2633	

NB: I valori di resa segnati in grassetto indicano il valore nominale.
 Valori di resa sensibile superiori alla resa totale indicano che il raffreddamento avviene senza deumidificazione. Si prendano in tal caso in considerazione i soli valori di resa sensibile.
 Tu=Temperatura aria bulbo umido [°C] • Pf[W]=Potenza frigorifera totale [W] • Ps[W]=Potenza frigorifera sensibile [W]

NOTE: Values of capacity in bold face refer to nominal value.
 Values of sensible capacity higher than values of total capacity mean that cooling is without dehumidification. In this case consider only the values of sensible capacity.
 Tabu=Wet bulbe air temperature [°C] • Pf[W]=Total cooling capacity [W] • Ps[W]=sensible cooling capacity [W]

NB: Les valeurs de rendement rapportées en gras indiquent la valeur nominale.
 Des valeurs de rendement sensible supérieures au rendement total indiquent que le refroidissement se fait sans déshumidification. Ne prendre alors en compte que les valeurs de rendement sensible.
 Tabu=Température air bulbe humide [°C] • Pf[W]=Puissance frigorifique totale [W] • Ps[W]=Puissance frigorifique sensible [W]

Beachte: Die fett gedruckten Leistungswerte sind Nennwerte.
 Wenn die sensible Leistung größer als die Gesamtleistung ist, erfolgt die Kühlung ohne Entfeuchtung. In solchen Fällen ist nur die sensible Leistung in Betracht zu ziehen.
 Tabu=Lufttemperatur F.K. [°C] • Pf[W]=Gesamtkälteleistung [W] • Ps[W]=Sensible Kälteleistung [W]

Le rese frigorifere della Tav. 1, 2 e 3 sono riferite alla massima velocità. Per le altre velocità i valori devono essere moltiplicati per i seguenti fattori:

Cooling capacities are referred to high speed. To obtain values for other speed, multiply the values read by following factors:

Les rendements du tav 1, 2 et 3 sont donnés pour la vitesse maximale. Pour les autres valeurs, ils doivent être multipliés par les facteurs suivants:

Die Kälteleistungen aus Tav 1, 2 und 3 sind auf die maximale Geschwindigkeit bezogen. Für die anderen Geschwindigkeiten sind die Werte mit den folgenden Faktoren zu multiplizieren:

MOD.	FCW 20 / 30 / 40
Velocità media • Medium speed	resa totale • total capacity • rendement total • Gesamtleistung 0,90 / 0,93 / 0,90
Vitesse moyenne • Mittl. Gesamtleistung	resa sensibile • sensible capacity • rendement sensible • Sensible Leistung 0,84 / 0,91 / 0,86
Velocità minima • Minimum speed	resa totale • total capacity • rendement total • Gesamtleistung 0,76 / 0,86 / 0,80
Vitesse minimale • Min. Geschwindigkeit	resa sensibile • sensible capacity • rendement sensible • Sensible Leistung 0,68 / 0,74 / 0,74

N.B.: Valori di resa sensibile superiori alla resa totale indicano che il raffreddamento avviene senza deumidificazione. Si prendano in tal caso in considerazione i soli valori di resa sensibile.

NOTE: Values of sensible capacity higher than values of total capacity mean that cooling is without dehumidification. In this case consider only the values of sensible capacity.

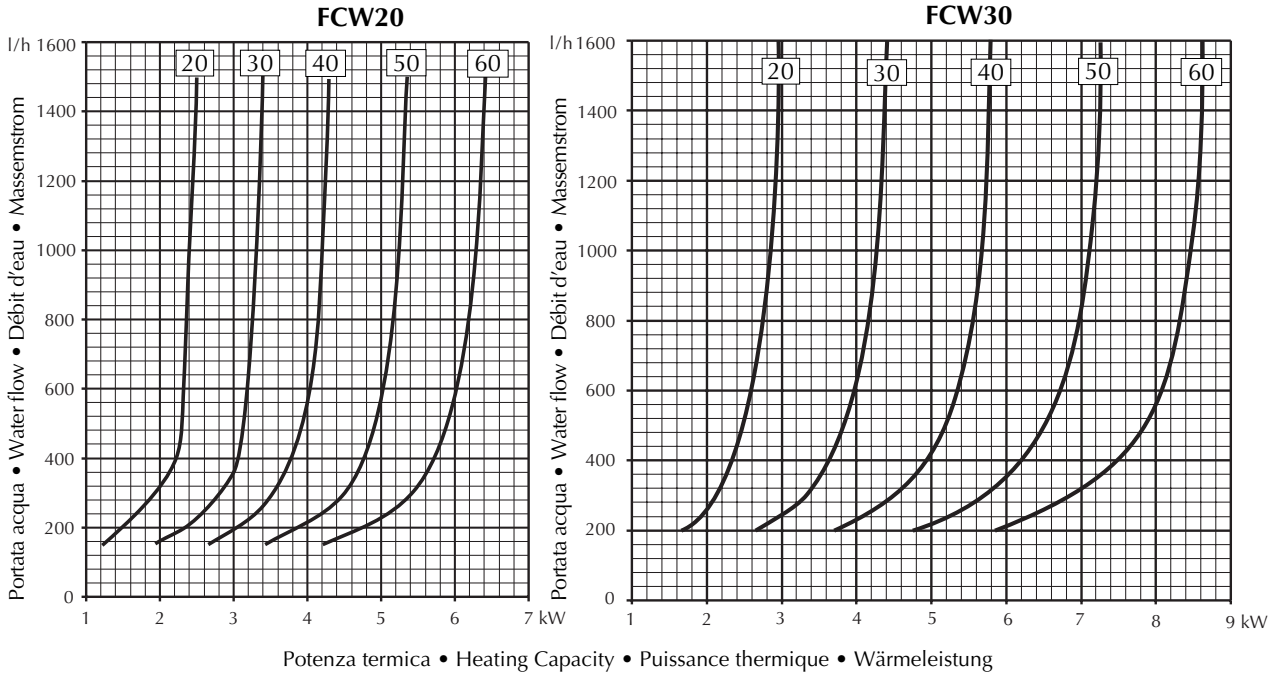
N.B.: Des valeurs de rendement sensible supérieures au rendement total indiquent que le refroidissement se fait sans déshumidification. Ne prendre alors en compte que les valeurs de rendement sensible.

BEACHTÉ: Wenn die sensible Leistung größer als die Gesamtleistung ist, erfolgt die Kühlung ohne Entfeuchtung. In solchen Fällen ist nur die sensible Leistung in Betracht zu ziehen.

TAV 4 RESE TERMICHE • HEATING CAPACITY • PUISSANCE THERMIQUE • WÄRMELEISTUNG

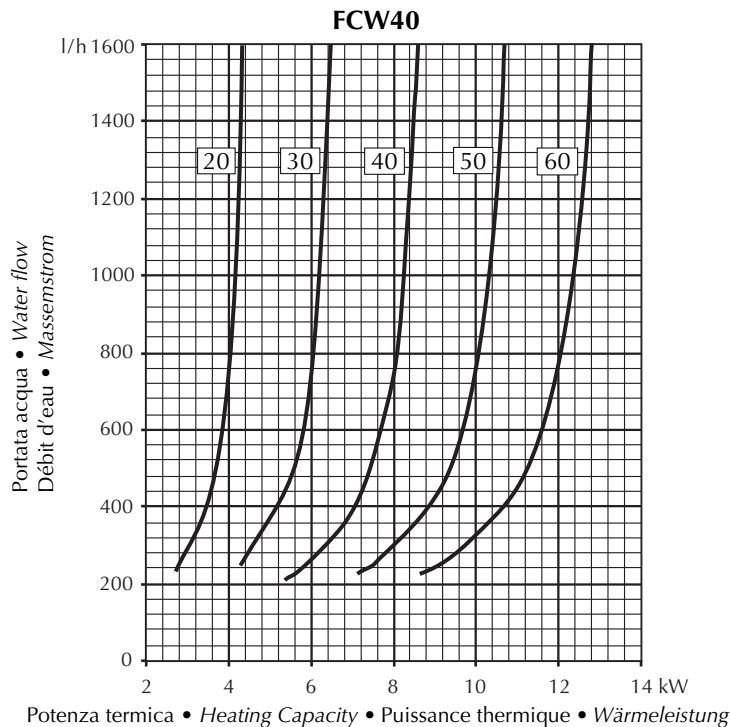
Δt °C (temperatura acqua entrante - temperatura aria entrante) • Δt °C (temperature entering water - temperature entering air)

Δt °C (température eau à l'entrée - température air à l'entrée) • Δt °C (Wassereintrittstemp - Lufteintrittstemp.)



Δt °C (temperatura acqua entrante - temperatura aria entrante) • Δt °C (temperature entering water - temperature entering air)

Δt °C (température eau à l'entrée - température air à l'entrée) • Δt °C (Wassereintrittstemp - Lufteintrittstemp.)

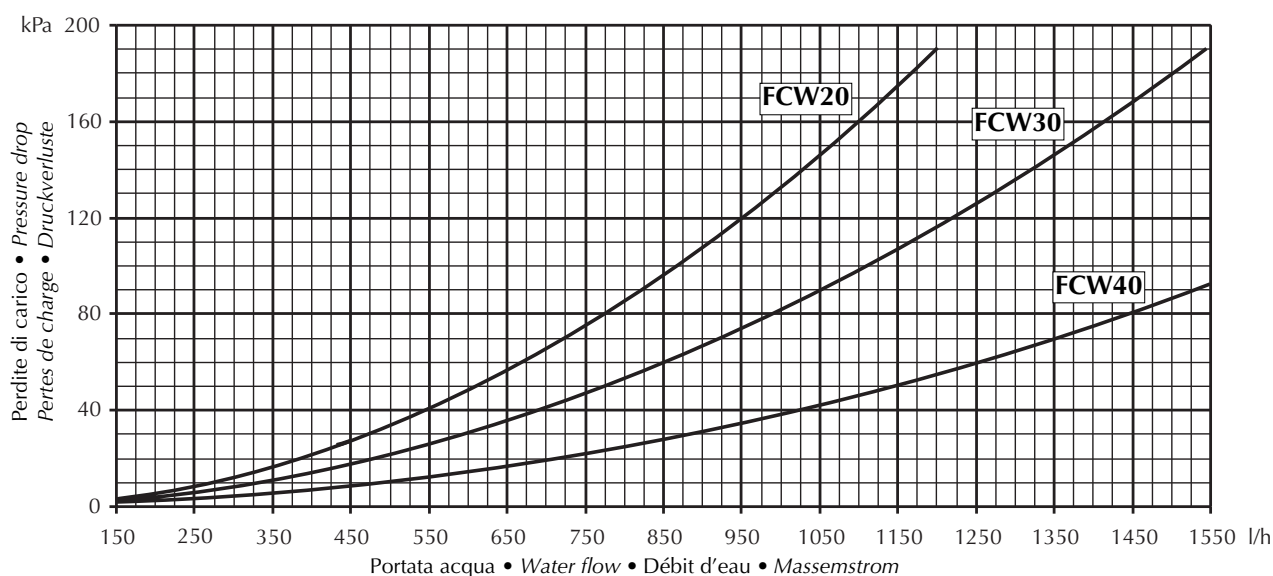


Le rese termiche sono riferite alla massima velocità. Per le altre velocità valori devono essere moltiplicati per i fattori riportati in tabella:
 The heating capacity values are referred to high speed. To obtain values for other speed, multiply the values read by following factors:
 Les rendements thermiques sont donnés pour la vitesse maximale. Pour les autres vitesses, les valeurs doivent être multipliées par les facteurs suivants:

Die Wärmeleistungen beziehen sich auf die maximale Geschwindigkeit. Für die anderen Geschwindigkeiten sind die jeweiligen Werte mit den folgenden Faktoren zu multiplizieren:

	FCW20 / FCW30 / FCW40
Velocità minima • Minimum fan speed • Vitesse minimale ventilateur • Mittl. Ventilator Drehzahl	0,70 / 0,80 / 0,69
Velocità media • Medium fan speed • Vitesse moyenne • Min. Geschwindigkeit	0,86 / 0,90 / 0,84

TAV 5 PERDITE DI CARICO • PRESSURE DROP • PERTES DE CHARGE • DRUCKVERLUSTE



Le perdite di carico del diagramma precedente sono relative ad una temperatura media dell'acqua di 10 °C. La tabella seguente riporta la correzione da applicare alle perdite di carico al variare della temperatura media dell'acqua.

The pressure drops in the charts above refer to an average water temperature of 10 °C. The following table shows the corrections to apply to the pressure drops with a variation in average water temperature.

Les pertes de pression du diagramme précédent sont données pour une température moyenne de l'eau de 10°C. Le tableau suivant indique la correction à appliquer aux pertes de pressions lorsque la température moyenne de l'eau varie.

Die Druckverluste aus dem obigen Diagramm beziehen sich auf eine mittlere Wassertemperatur von 10 °C. In der nachstehenden Tabelle sind die Korrekturwerte angegeben, mit denen die Druckverluste in Abhängigkeit von der mittleren Wassertemperatur zu multiplizieren sind.

Temperatura media dell'acqua • Average water temperature Température moyenne de l'eau • Mittlere Wassertemperatur	[°C]	5	10	15	20	50	60	70
Coefficiente moltiplicativo • Correction factor Coefficient multiplicateur • Korrekturfaktor		1,03	1	0,96	0,91	0,78	0,75	0,72

LIVELLI DI RUMOROSITÀ • SOUND DATA • NIVEAUX SONORES • SCHALLEISTUNGSPEGEL

Potenza sonora • Sound power • Puissance sonore • Schalleistung

Mod.	Velocità • Speed Vitesse • Velocità	Frequenza centrale di banda (Hz) • Band middle frequency (Hz) Fréquence centrale de bande (Hz) • Mittleren Frequenzbereich (Hz)							Globale • Global Global • Gesamt	Press. • Pressione Press. • Pressure
		125	250	500	1000	2000	4000	8000	dB / dB(A)	dB (A) ♪
FCW 20	Max	48,7	48,6	49,0	47,0	42,6	32,1	21,0	54,7 / 51,0	42,5
	Med	46,7	43,1	45,1	41,4	36,4	24,2	11,8	50,7 / 46,0	37,5
	Min	44,9	36,7	39,0	33,2	26,8	18,2	2,9	46,6 / 39,0	30,5
FCW 30	Max	45,0	47,6	49,0	49,2	45,0	35,5	24,1	54,6 / 52,5	44,0
	Med	39,0	43,0	44,5	44,3	39,4	29,1	16,1	49,7 / 47,5	39,0
	Min	35,0	39,1	40,7	39,8	34,0	22,8	8,4	45,5 / 43,0	34,5
FCW 40	Max	61,2	51,6	54,7	51,7	45,9	36,8	23,2	62,9 / 56,0	47,5
	Med	48,0	48,2	51,5	46,0	38,2	27,8	12,4	55,0 / 51,0	42,5
	Min	45,3	43,6	47,6	40,6	30,5	22,3	7,4	51,0 / 46,5	38,0

♪ pressione sonora misurata in ambiente con volume di 85 m³ e tempo di riverbero di 0,5 s.
 sound pressure measured in rooms with a volume of 85 m³ and reverberation time of 0,5 s.
 pression sonore en chambre sémireverberante de 85 m³, temps de réverbération de 0,5 s.
 Schalldruckpegel in Raum mit 85 m³ Volumen und 0,5 s Nachhallzeit gemessen.

SEGNALAZIONI E TASTI DI CONTROLLO

COMANDI AUSILIARI SUL VENTILCONVETTORE

(A) SLEEP

- Accesa indica che sono in funzione il programma notturno e/o (solo per FCW20 e FCW30) il depuratore dell'aria.
- Lampeggia quando il filtro deve essere pulito.

(B) OPERATION

- Accesa indica che il ventilconvettore FCW è in funzione.
- Lampeggiante indica che l'aria nell'ambiente ha raggiunto la temperatura impostata con il telecomando, la ventilazione è ferma; se è presente la valvola a tre vie, la circolazione dell'acqua all'interno dell'unità è interrotta.
- Lampeggia per circa 20 secondi quando l'alimentazione viene riattivata.

(C) TIMER

- Accesa quando sta funzionando il temporizzatore.
- Spento quando il temporizzatore non è impostato.
- Lampeggia quando l'unità è in allarme
 - 1) Temperatura acqua entrante alta:
lampeggia 4 volte ogni 2 secondi.
 - 2) Guasto sonda batteria o cortocircuito sonda:
lampeggia 3 volte ogni 2 secondi.
 - 3) Guasto sensore temperatura ambiente:
lampeggia 2 volte ogni 2 secondi.

(D) Pulsante di emergenza

- Quando il telecomando non è disponibile (guasto o batterie scariche), si può usare il pulsante di emergenza per attivare il ventilconvettore. La modalità di funzionamento è gestita completamente in automatico dal microprocessore.

(E) Interruttore di alimentazione (solo per FCW20 e FCW30)

- ON : Collocare in questa posizione per far funzionare l'unità.
- OFF: Collocare in questa posizione quando l'unità non viene usata per molto tempo.

(F) POWER

- Accesa indica che il ventilconvettore FCW è alimentato.

CONTROL KEYS AND INDICATORS

FANCOIL AUXILIARY CONTROLS

(A) SLEEP

- ON: indicates activation of sleep mode and/or (only for FCW20 and FCW30) air cleaning.
- Flashing when the filter needs cleaning.

(B) OPERATION

- ON: indicates operation of FCW fancoil.
- Flashing indicates that the ambient air has reached the temperature set with the remote control and the ventilation is off. If a three-way valve is present, the water circulation inside the unit is interrupted.
- Flashing for 20 seconds: when power is restored.

(C) TIMER

- ON indicates timer operation.
- Off when the timer is not set.
- Flashing when there is an alarm
 - 1) High inlet hot water temperature:
flashing 4 times every 2 seconds
 - 2) coil sensor failure or sensor short-circuit:
flashing 3 times every 2 seconds.
 - 3) Ambient temperature sensor failure:
flashing 2 times every 2 seconds.

(D) Emergency pushbutton

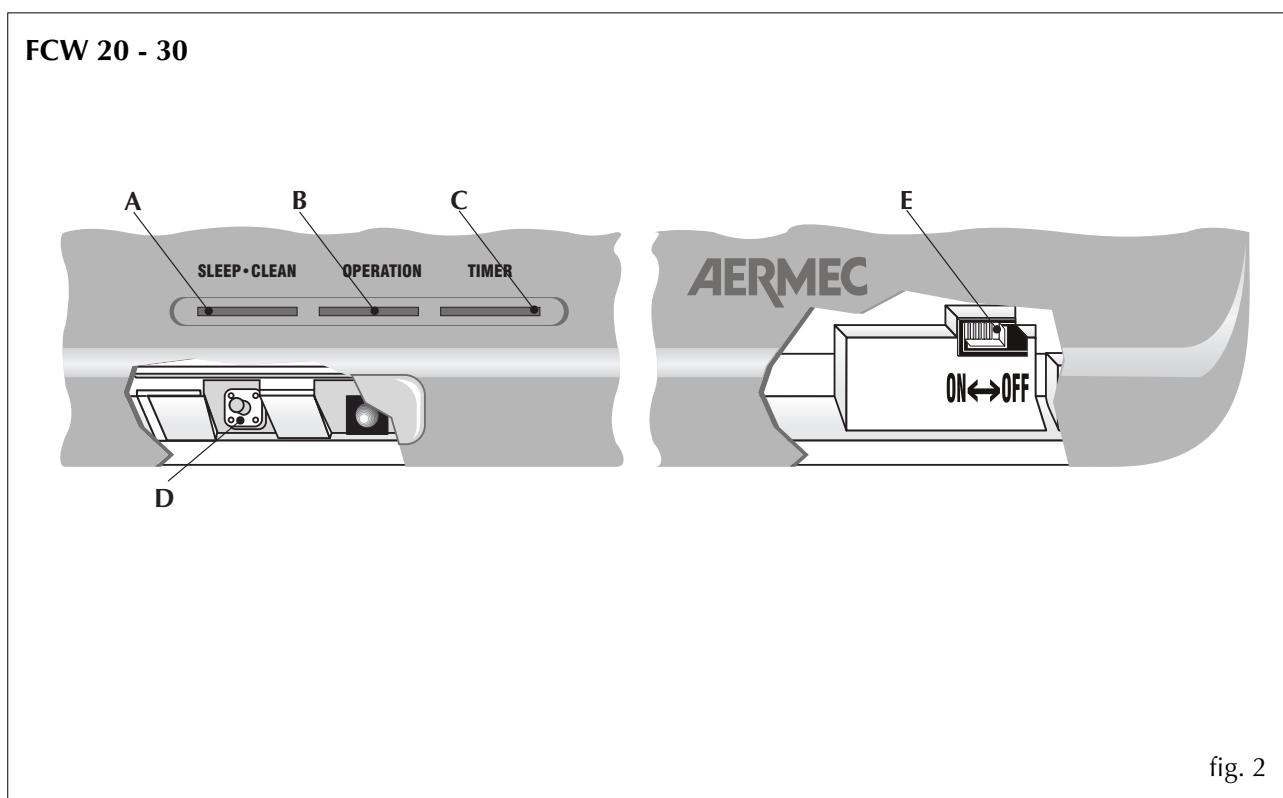
- When the remote control is not available (faulty or batteries discharged), the emergency pushbutton can be used to activate the fancoil. Operation modes comprise: main automatic control; automatic ventilation control and automatic air flow control.

(E) Power supply (only for FCW20 and FCW30)

- ON : Set to ON to activate the unit.
- OFF: Set to OFF in the event of prolonged periods of disuse.

(F) POWER

- ON: it indicates FCW is in stand by position.



SIGNALISATIONS ET TOUCHES DE COMMANDE

COMMANDES AUXILIAIRES SUR LE VENTILCONVECTEUR

(A) SLEEP

- Lorsqu'elle est allumée, elle indique que le programme nocturne et/ou (pour FCW20 et FCW30 seul) l'épurateur d'air sont en service.
- Clignote quand le filtre doit être nettoyé.

(B) OPERATION

- Lorsqu'elle est allumée, elle indique que le ventiloconvecteur FCW est en service.(pour FCW20 et FCW30 seul).
- Clignotement qui indique que l'air du milieu a atteint la température programmée avec la télécommande, la ventilation est arrêtée; s'il y a la vanne à trois voies, la circulation de l'eau à l'intérieur de l'unité est interrompue.
- Elle clignote pendant environ 20 secondes lorsque l'alimentation est réactivée.

(C) TIMER

- Elle est allumée quand le temporisateur est en marche.
- Eteint lorsque le temporisateur n'est pas programmé.
- Elle clignote quand le système de protection est en marche:
 - 1) température eau entrée trop élevée :
clignote 4 fois toutes les 2 secondes
 - 2) panne sonde batterie ou court-circuit sonde :
clignote 3 fois toutes les 2 secondes
 - 3) panne sonde température ambiante :
clignote 2 fois toutes les 2 secondes.

(D) Bouton d'urgence

- Quand la télécommande n'est pas disponible (panne ou piles à plat), on peut utiliser le bouton d'urgence pour activer le ventiloconvecteur. La modalité de fonctionnement est : commande principale automatique; commande ventilation automatique et commande du débit d'air automatique.

(E) Interrupteur d'alimentation (pour FCW20 et FCW30 seul)

- ON : Mettre dans cette position pour faire fonctionner l'unité.
- OFF : Mettre dans cette position quand l'unité doit rester inutilisée pendant une longue période.

(F) POWER

- Selle est allumée, il y a de la courante électrique dans le FCW.

ANZEIGEN UND TASTEN

HILFSSCHALTER AM GEBLÄSEKONVEKTOR

(A) SLEEP

- Leuchtet auf, wenn das Nachtprogramm oder (nur für FCW20 und FCW30) die Luftreinigung in Betrieb sind.
- Es blinkt wenn der Filter gereinigt sein muß

(B) OPERATION

- Leuchtet auf, wenn der Gebläsekonvektor FCW in Betrieb ist.(nur für FCW20 und FCW30).
- Blinkt, wenn die Luft den durch Fernbedienung eingestellten Wert erreicht hat und die Lüftung ausgeschaltet ist. Bei vorhandenem Dreiwege-Ventil ist der Wasserkreislauf in der Einheit ausgeschaltet.
- Blinkt für ca. 20 Sekunden, wenn die Spannungsversorgung wieder in Betrieb genommen wird.

(C) TIMER

- Leuchtet auf, wenn die Zeitschaltuhr in Betrieb ist.
- Ausgeschaltet, wenn die Zeitschaltuhr nicht in Betrieb ist.
- Blinkt, wenn das Schutzsystem ausgelöst wurde.
Es blinkt wenn die Einheit in einem Alarmzustand ist
 - 1) Schutzsystem warm:
blinkt 4 Mal jede 2 Sekunden.
 - 2) SD-Fühler defekt oder im Kurzschluss:
blinkt 3 Mal jede 2 Sekunden.
 - 3) SA-Fühler defekt:
blinkt 2 Mal jede 2 Sekunden.

(D) Notschalter

- Wenn die Fernbedienung nicht funktioniert (Störung oder entladene Batterien), kann der Notschalter verwendet werden, um den Gebläsekonvektor in Betrieb zu nehmen. Folgende Betriebsarten sind möglich: automatische Regelung der Hauptfunktionen; automatische Regelung der Lüftung und automatische Regelung des Luftdurchsatzes.

(E) Schalter Spannungsversorgung (nur für FCW20 und FCW30)

- ON : Gerät ist eingeschaltet.
- OFF: bringen Sie den Schalter in diese Position, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.

(F) POWER

- leuchtet auf, wenn der Gebläsekonvektor FCW unter Spannung steht.

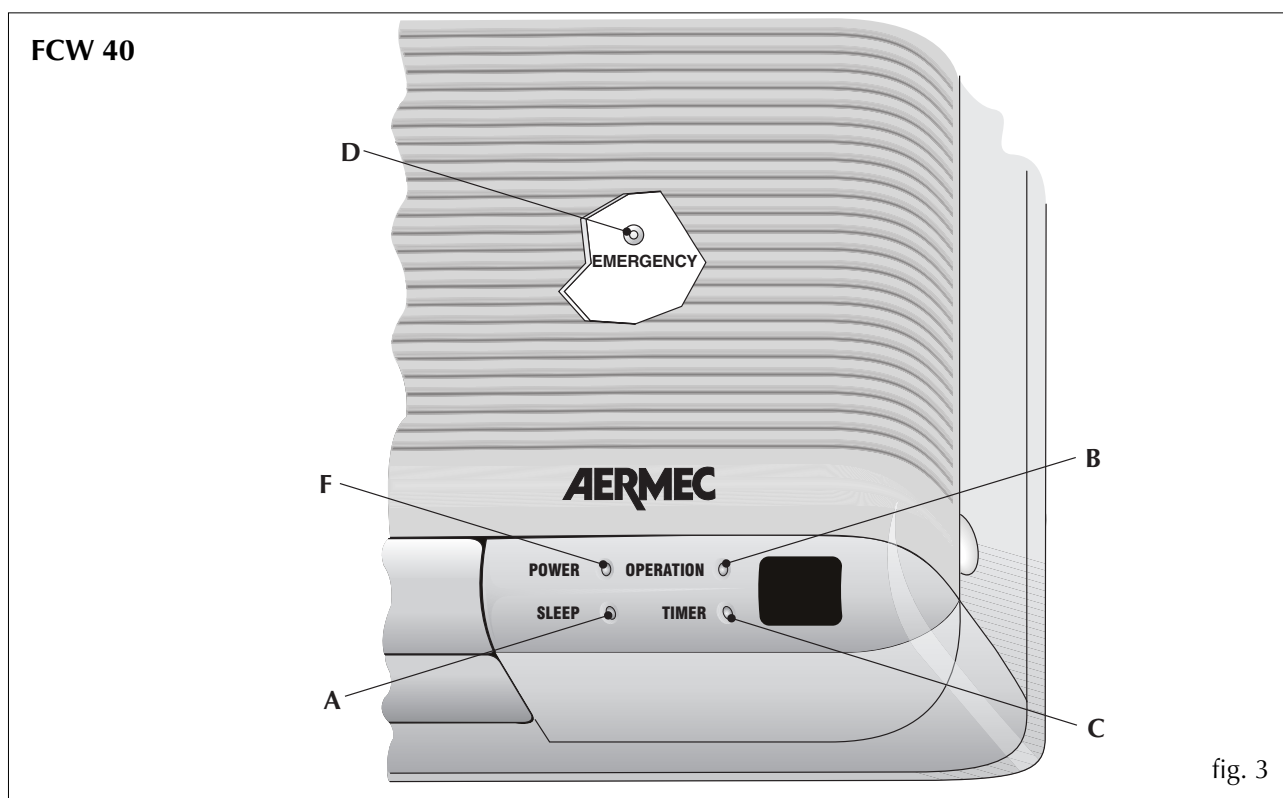


fig. 3

IMBALLO

I ventilconvettori vengono spediti con imballo standard in cartone.

INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ

ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

ATTENZIONE: i collegamenti elettrici, l'installazione dei ventilconvettori e dei loro accessori devono essere eseguiti solo da soggetti in possesso dei requisiti tecnico-professionali di abilitazione all'installazione, alla trasformazione, all'ampliamento e alla manutenzione degli impianti ed in grado di verificare gli stessi ai fini della sicurezza e della funzionalità.

In particolare per i collegamenti elettrici si richiedono le verifiche relative a:

- Misura della resistenza di isolamento dell'impianto elettrico.
- Prova della continuità dei conduttori di protezione.

Vengono qui riportate le indicazioni essenziali per una corretta installazione delle apparecchiature.

Si lascia comunque all'esperienza dell'installatore il perfezionamento di tutte le operazioni a seconda delle esigenze specifiche.

Il ventilconvettore FCW deve essere installato in posizione tale che l'aria possa essere distribuita in tutta la stanza, che non vi siano ostacoli (tende o oggetti) al passaggio dell'aria dalle griglie di aspirazione (fig. 2). L'unità deve essere disposta in modo da facilitare la manutenzione ordinaria (pulizia del filtro) e straordinaria, nonché l'accesso alla valvola di sfiato dell'aria sulla batteria di scambio termico, ad una altezza di $190 \div 220$ cm.

I ventilconvettori FCW vanno alimentati con tensione 230 V ($\pm 10\%$) monofase a 50 Hz e collegamento a terra.

L'unità deve essere collegata direttamente ad un attacco elettrico o ad un circuito indipendente.

Per proteggere l'unità contro i cortocircuiti, montare sulla linea di alimentazione un interruttore onnipolare magnetotermico max. 2A 250V (IG) con distanza minima di apertura dei contatti di 3mm.

Il cavo elettrico di alimentazione deve essere del tipo H07 V-K oppure N07 V-K con isolamento 450/750V se incassato in tubo o canaletta. Per installazioni con cavo in vista usare cavi con doppio isolamento di tipo H5vv-F.

Per tutti i collegamenti seguire gli schemi elettrici a corredo dell'apparecchio e riportati sulla presente documentazione (fig. 4).

La massima temperatura di ingresso dell'acqua è 80°C , alla pressione di 8 bar.

Al fine di evitare stratificazioni di aria nell'ambiente, ed avere quindi una migliore miscelazione, si consiglia di non alimentare il ventilconvettore con acqua più calda di 70°C .

PACKING

The units are shipped in cardboard box standard packing and polystyrene shells.

UNIT INSTALLATION

IMPORTANT: check that the power supply is disconnected before performing operations on the unit.

CAUTION: wiring connections installation of the fancoil and relevant accessories should be performed by a technician who has the necessary technical and professional expertise to install, modify, extend and maintain plants and who is able to check the plants for the purposes of safety and correct operation.

In the specific case of electrical connections, the following must be checked:

- Measurement of the isolation resistance on the electrical system.

- Testing of the continuity of protection conductors.

This section specifies the procedures to ensure correct installation of the appliance.

However correct final set-up is left to the experience of the installer according to the specific requirements.

The FCW fancoil must be installed in a position that ensures air distribution to the entire room. Ensure that there are no obstacles (curtains or objects) to air transfer from the suction grille (fig. 2). The unit must also be positioned to facilitate routine maintenance (filter cleaning) and special maintenance. Access must also be left free to the air bleed valve on the heat exchanger coil at a height of 190 -220 cm.

FCW fancoil power supply is 230 V ($\pm 10\%$) single phase at 50 Hz with earthing connection.

The unit must be connected directly to a power supply socket or independent circuit.

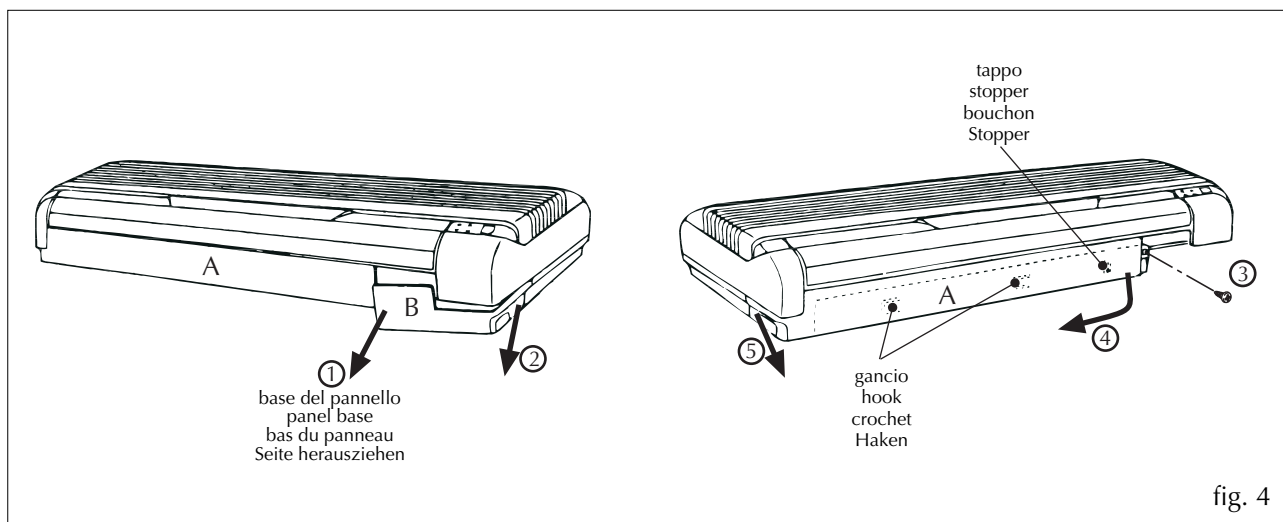
To protect fan coils against short circuits, always fit the power cable to the units with 2A 250V (IG) thermomagnetic all-pole switches with a minimum contact gap of 3 mm.

The power supply cable must be rated H07 V-K or N07 V-K with 450/750V insulation class if embedded in pipe or cable raceways. For installation with cable in sight use double insulation H5vv-F type.

For all connections refer to the wiring diagrams supplied with the appliance and specified in this documentation (fig. 4).

Maximum water supply temperature is 80°C , at 8 bar.

To avoid air stratification effects in the room and ensure improved mixing, do not exceed a fancoil water supply temperature of 70°C . Use of water at higher temperatures could cause "creaking" caused by various thermal expansion levels of unit elements (plastic and metal), although this does not damage the appliance if the maximum operating temperature is not exceeded.



EMBALLAGE

Les ventiloconvecteurs sont expédiés dans un emballage standard en carton.

INSTALLATION DE L'UNITE

ATTENTION ! avant d'effectuer une intervention quelconque s'assurer que l'alimentation électrique est bien désactivée.

ATTENTION: les raccordements électriques, l'installation des ventiloconvecteurs et de leurs accessoires ne doivent être exécutés que par des personnes en possession de la qualification technico-professionnelle requise pour l'habilitation à l'installation, la transformation, le développement et l'entretien des installations, et en mesure de vérifier ces dernières aux fins de la sécurité et de la fonctionnalité.

En particulier pour les branchements électriques les contrôles suivants sont requis:

- Mesure de la résistance d'isolation de l'installation électrique.
- Test de continuité des conducteurs de protection.

Nous fournissons ici les indications essentielles nécessaires à l'installation correcte des appareils.

Nous confions en tout cas à l'installateur, qui agira sur la base de son expérience personnelle, le soin de perfectionner toutes les opérations en fonction des exigences spécifiques.

Le ventiloconvecteur FCW doit être installé de façon à ce que l'air puisse être distribué dans toute la pièce. Aucun obstacle (rideaux ou objets) ne doit entraver le passage de l'air par les grilles d'aspiration (fig. 2). L'unité doit être placée de façon à faciliter l'entretien ordinaire (nettoyage du filtre) et extraordinaire, ainsi que l'accès au purgeur de l'air sur la batterie d'échange thermique, à une hauteur de 190 ÷ 220 cm.

Les ventiloconvecteurs FCW doivent être alimentés à une tension de 230 V (±10%) monophasée à 50 Hz, et disposer d'un raccordement à la terre.

L'unité doit être branchée directement à une prise électrique ou à un circuit indépendant.

Pour protéger l'unité contre les courts-circuits, montez sur la ligne d'alimentation un interrupteur omnipolaire magnétothermique 2A 250V (IG) avec une distance minimum d'ouverture des contacts de 3 mm.

Le câble électrique d'alimentation doit être du type H07V-K avec isolation 450/750V si encastré dans un tube ou dans une gaine. Pour installation avec câble en vue utiliser des câbles avec double isolation du type H5VV-F.

Pour tous les raccordements, suivre les indications des schémas électriques qui accompagnent l'appareil et la présente documentation (fig. 4).

La température maximale d'entrée de l'eau est de 80°C, à la pression de 8 bars.

Afin d'éviter des stratifications d'air dans la pièce et d'assurer par conséquent un meilleur brassage, il est conseillé de ne pas alimenter le ventiloconvecteur avec de l'eau ayant

VERPACKUNG

Die Gebläsekonvektoren werden in einer Standard-Kartonverpackung geliefert.

INSTALLATION DER EINHEIT

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen ist, bevor Sie Eingriffe an demselben vornehmen.

ACHTUNG: Der Stromanschluß sowie die Installation der Gebläsekonvektoren und deren Zubehörteile darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, das die technisch-professionellen Fähigkeiten für die Installation, den Umbau, die Erweiterung und die Wartung von Anlagen besitzt und fähig ist, solche Anlagen auf Sicherheitsanforderungen und Funktionstüchtigkeit zu überprüfen.

Die elektrischen Anschlüsse sind ganz besonders folgenden Prüfungen zu unterziehen:

- Messung des Isolationswiderstands der elektrischen Anlage.
- Durchgangsprüfung der Schutzleiter.

Im folgenden werden Hinweise für eine korrekte Installation des Gerätes gegeben.

In jedem Falle bleibt es jedoch dem Installateur überlassen, die Installation nach den speziellen Erfordernissen des Einzelfalles vorzunehmen.

Der Gebläsekonvektor FCW muss so angebracht werden, dass sich die Luft im ganzen Raum verteilen kann. Die Lüftungsschlitze dürfen nicht durch Hindernisse (Vorhänge oder andere Gegenstände) abgedeckt werden (Abb. 2). Das Gerät muss in einer Höhe von 190 ÷ 220 cm und so angebracht werden, dass die regelmässig vorzunehmenden (Filterreinigung) oder bei Bedarf anfallenden Wartungsarbeiten durchgeführt werden können und das Entlüftungsventil des Wärmetauschers zugänglich ist.

Die Betriebsspannung der Gebläsekonvektoren FCW beträgt 230 V (±10%), einphasig, 50 Hz mit Schutzerde.

Das Gerät muss direkt mit einer Steckdose oder einem unabhängigen Stromkreislauf verbunden werden.

Um die Einheit vor Kurzschlüssen zu schützen, ist ein allpoliger FI-Schalter 2A 250V (IG) mit einem Mindestabstand der Kontaktöffnung von 3mm in der Netzleitung zu montieren.

Das el. Speisungskabel muß ein H07 V-K Kabel sein oder ein N07 V-K Kabel mit Isolierung 450/750V für eingeschlossenes Kabel. Mit externen Kabel muß eine doppelte Isolierung vom Typ H5VV-F verwendet sein.

Alle Anschlüsse müssen nach den mit dem Gerät mitgelieferten und in dieser Druckschrift wiedergegebenen Schaltplänen ausgeführt werden (Abb. 4).

Die maximal zulässige Vorlauftemperatur des Wassers beträgt 80°C bei einem Druck von 8 bar. Um zu vermeiden, dass sich Luftschichtungen unterschiedlicher Temperatur ausbilden, d.h. um eine bessere Konvektion zu erreichen, wird empfohlen, den Gebläsekonvektor bei einer Wassertemperatur von maximal 70°C zu betreiben. Bei Verwendung von sehr heißem Wasser

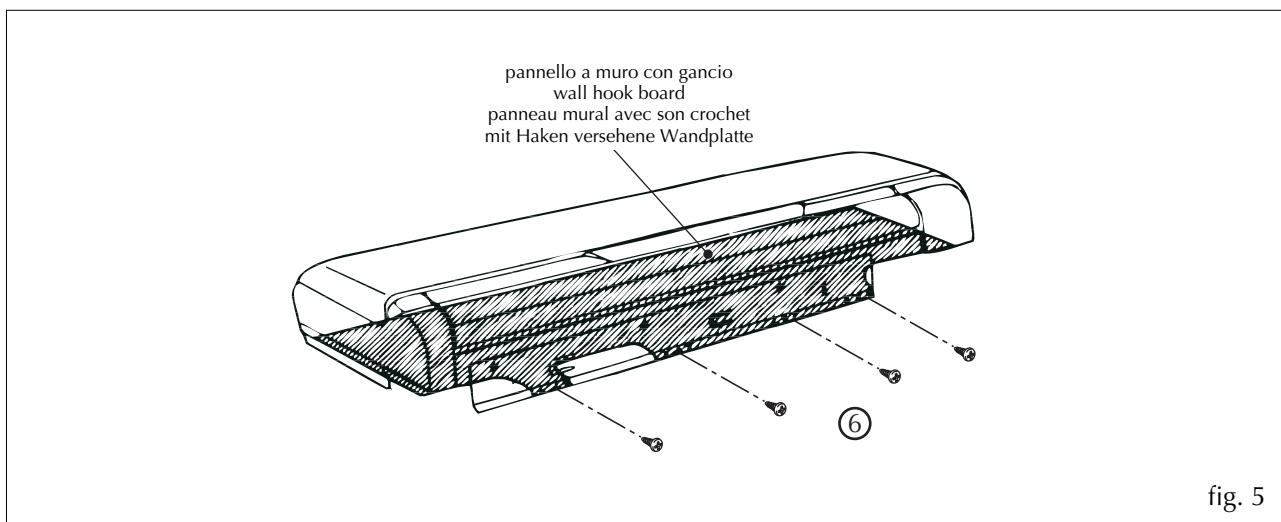


fig. 5

L'uso di acqua con temperature elevate potrebbe provocare scricchiolii dovuti alle diverse dilatazioni termiche degli elementi (plastici e metallici), ciò comunque non provoca danni all'unità se non si supera la massima temperatura di esercizio.

Gli attacchi idraulici dell'unità FCW sono Femmina Ø 1/2" G; l'attacco dello scarico condensa ha un diametro esterno Øe 16 mm.

Le tubazioni di andata e ritorno devono essere uguali, in rame, con diametro minimo Ø 1/2", adeguatamente isolate per evitare dispersioni termiche e gocciolamenti durante il funzionamento in raffreddamento.

E' necessario che le condutture dell'acqua, dello scarico condensa e il circuito elettrico sulla parete siano già stati previsti. Il diametro del foro di passaggio per i collegamenti deve avere un diametro minimo di 65 mm e le tubazioni posizionate in modo da mantenere lungo il percorso un'adeguata pendenza (min.1%), tale da assicurare l'evacuazione della condensa prodotta nel funzionamento a freddo del ventilconvettore.

La rete di scarico della condensa deve essere opportunamente dimensionata, qualora lo scarico condensa sia collegato alla rete fognaria, per evitare ingresso di odori sgradevoli, si consiglia di effettuare un sifone (fig. 10).

Il foro di servizio delle condutture può essere posizionato sia alla destra che alla sinistra dell'unità (figg. 7).

La parete di appoggio deve essere robusta e non soggetta a vibrazioni.

Non installare l'unità vicino a fonti di calore, vapore o gas infiammabile.

Non installare in luogo esposto alla luce solare diretta.

INSTALLAZIONE

Nei ventilconvettori FCW40 la dima (pannello a muro) è fissata con 4 viti, prima di procedere all'installazione dell'unità è necessario rimuoverla, procedendo come segue:

- Tirare un lato alla base del pannello B e toglierlo (per tirare seguire la dimostrazione in figura 4- ①).
- Tirare l'altro lato alla base del pannello B e toglierlo (per tirare seguire la dimostrazione in figura 4- ②).
- Allentare le viti a croce alla base del pannello A e toglierlo (Fig. 4- ③).
- Allentare il tappo interno, tirare la parte destra alla base del pannello A in avanti e fare scivolare il pannello A verso la parte sinistra, in modo da sganciare i due ganci fissati (Figure 4- ④).
- Tirare il lato sinistro alla base del pannello A in avanti e toglierlo (per tirare seguire la dimostrazione in figura 4- ⑤).
- Allentare le quattro viti a croce fissate e togliere il pannello a muro con gancio (Figure 5- ⑥).

A fine installazione tutti i componenti smontati dall'unità dovranno essere rimontati.

Per installare l'unità procedere come segue:

- a) Montare la dima sul muro fissandola saldamente con almeno 6 o più viti o tasselli ad espansione, di tipo adeguato alla consistenza della parete di fissaggio, attraverso i fori vicini al bordo della dima (figg. 21-22).

La dima deve essere fissata aderente alla parete, in posizione perpendicolare al pavimento e perfettamente orizzontale, il mancato rispetto di queste condizioni provoca il gocciolamento dell'acqua dalla bacinella di raccolta.

- b) L'unità FCW consente 6 possibilità di collegamento (fig. 7).

Per i collegamenti attraverso il muro, eseguire un foro con diametro di 65 mm, inclinato verso il basso di 5-10mm (fig. 6).

Per i collegamenti verso i lati o il basso, se non è stato previsto l'alloggiamento in scanalature del muro oppure se non si utilizza un accessorio della serie VCW, togliere l'elemento pretranciato dell'involucro, posto in corrispondenza del passaggio dei tubi (fig. 8).

- c) Eseguire i collegamenti elettrici come indicato in figg. 23-24-25-26.

- d) Effettuare i collegamenti idraulici. I tubi di collegamento

Water connections on the FCW unit are female Ø 1/2" G fittings; the external diameter of the condensate drain connector is Ø 16 mm.

Delivery and return lines must be copper and the same size with a minimum diameter of Ø 1/2", suitably insulated to prevent heat loss and dripping during operation in cooling mode.

The water, condensate drain and electrical circuit lines in walls must be laid prior to appliance installation. The minimum diameter of the through-hole for connections is 65 mm and pipelines must be laid to ensure sufficient gradient (min.1%), throughout the route to ensure drainage of the condensate formed during fancoil cooling operation mode.

The condensate drain line must be suitably sized; when connected to a sewage mains the installation of a siphon is recommended to avoid detection of unpleasant odours (fig. 10).

The cable service outlet can be positioned to the right or left of the unit (fig. 7).

The support wall must be stable and not subject to vibrations.

Never install the appliance in the vicinity of heat sources, vapour or flammable gases.

Never install the appliance in an area exposed to direct sunlight.

INSTALLATION

For the FCW40 fan coils, the dima (wall hook board) is fastened with 4 screws; before proceeding with the installation of the unit it must be removed, according to the following procedure:

- To pull one side of base case B and take it off (To pull as the arrow direction showed figure 4- ①).
- To pull the other side of base case B and take it off (To pull as the arrow direction showed figure 4- ②).
- To loosen cross screw from base case A and take it off (Figure 4- ③).
- To loosen inside stopper, pull the right side of base case A forward and slide base case A toward left side, so can release two fixed hooks (Figure 4- ④).
- To pull left side of base case A forward and take it off (to pull as the arrow direction showed figure 4- ⑤).
- To loosen four fixed cross screw and take off wall hook board (Figure 5- ⑥).

At the end of the installation, all of the dismantled components of the unit must be remounted.

To install the unit, proceed as follows:

- a) Fit the template on the wall and secure using at least six screws or expansion plugs, suited to the wall type, via the holes around the edge of the template (fig. 21-22).

The template must be fitted snugly against the wall at right angles to the floor and perfectly horizontal. Failure to observe these specifications will cause water to drip from the collection tray.

- b) The FCW unit is designed with 6 connection configuration options (fig. 7).

For through-wall connections, drill a 65 mm diameter hole, with a downward angle of 5-10mm (fig. 6).

For connections to the side or base, if no recessed wall ducting is present, or if an accessory of the VCW series is not used, remove the pre-cut element of the casing aligned with the pipeline transfer outlet (fig. 8).

- c) Make electrical connections as shown in fig. 23-24-25-26.

- d) Make the hydraulic connections. Connection lines must be bent with a minimum curvature radius of 70 mm. Repeated bending of pipelines could cause damage.

- e) Connect the condensate drain connector (Øe 16mm) to the drain line and ensure correct operation.

- f) Ensure suitable pipeline insulation (fig. 11).

- g) Attach the FCW unit (fig. 9) to the template after passing the pipes through the hole or in the wall recesses. Ensure that the fancoil is positioned correctly vertically and hori-

une température supérieure à 70°C. L'utilisation d'une eau à haute température pourrait provoquer des grincements dus aux dilatations thermiques des éléments (en plastique et en métal), ce qui en tout cas n'endommage pas l'unité si l'on ne dépasse pas la température maximale de service.

Les raccords hydrauliques de l'unité FCW sont Femelle Ø 1/2" G; le raccord de l'évacuation de la condensation a un diamètre extérieur Øe de 16 mm.

Les tuyauteries d'entrée et de sortie doivent être identiques, en cuivre, et avoir un diamètre minimum Ø de 1/2". Elles doivent être isolées de façon appropriée afin d'éviter les déperditions de chaleur et d'empêcher les égouttements lorsque l'appareil est en mode de fonctionnement refroidissement.

Il est nécessaire que les conduites d'eau, d'évacuation de la condensation et le circuit électrique aient déjà été prévus sur le mur. Le diamètre du trou de passage pour les raccordements doit être au minimum de 65 mm et les tuyauteries doivent être placées de façon à avoir tout au long du parcours une inclinaison appropriée (min. 1%), afin d'assurer l'évacuation de la condensation produite en mode de fonctionnement à froid du ventilateur.

Le réseau d'évacuation de la condensation doit être opportunément dimensionné. S'il est relié aux égouts, il est conseillé de réaliser un siphon afin d'éviter le passage de mauvaises odeurs (fig. 10). Le trou de service des conduites peut être pratiqué sur la droite ou sur la gauche de l'unité (fig. 7).

Le mur d'appui doit être robuste et ne doit pas être sujet aux vibrations.

Ne pas installer l'unité à proximité de sources de chaleur, de vapeur ou de gaz inflammables.

Ne pas installer l'unité dans un endroit exposé à la lumière directe du soleil.

INSTALLATION

Dans les ventilateurs-convecteurs FCW40, le gabarit (panneau mural) est fixé par 4 vis. Avant de commencer l'installation de l'unité, il est nécessaire de l'enlever ; procéder comme suit :

- Tirer un côté au bas du panneau B et l'enlever (pour tirer, suivre la démonstration de la figure 4- ①).
- Tirer l'autre côté au bas du panneau B et l'enlever (pour tirer, suivre la démonstration de la figure 4- ②)
- Desserrer les vis en croix au bas du panneau et l'enlever (fig. 4- ③).
- Desserrer le bouchon interne, tirer vers l'avant la partie droite au bas du panneau A et faire glisser le panneau A vers la partie gauche, de façon à décrocher les deux crochets fixés (figures 4- ④)
- Tirer vers l'avant le côté gauche au bas du panneau et l'enlever (pour tirer, suivre la démonstration de la figure 4- ⑤).
- Desserrer les quatre vis en croix fixées et enlever le panneau mural avec son crochet (figures 5- ⑥).

Une fois l'installation terminée, il faudra remonter tous les composants démontés de l'unité.

Pour installer l'unité, procéder de la façon suivante :

a) Monter le gabarit sur le mur en le fixant solidement à l'aide d'au moins 6 vis ou chevilles à expansion, d'un type approprié à la consistance de la paroi de fixation, en utilisant les trous situés près du bord du gabarit (fig. 21-22).

Le gabarit doit bien adhérer au mur, et se trouver en position perpendiculaire par rapport au sol, et parfaitement horizontal. Le non-respect de ces conditions provoque l'égouttement de l'eau du bac de collecte.

b) L'unité FCW permet 6 possibilités de raccordement (fig. 7). Pour les raccordements à travers le mur, réaliser un trou ayant un diamètre de 65 mm, incliné vers le bas de 5-10 mm (fig. 6).

Pour les raccordements sur les côtés ou dans le bas, si le logement dans des saignées pratiquées dans le mur n'a pas été prévu, ou l'on n'utilise pas un accessoire de la série VCW, enlever l'élément prédécoupé de l'enveloppe, situé au niveau du passage des tuyaux (fig. 8).

peuvent en outre provoquer des bruits, qui sont dus à la différence de dilatation thermique des matériaux utilisés (plastique, métal). Le matériel n'est pas endommagé, à condition que la température maximale de service ne soit pas dépassée.

Die Gebläsekonvektoren FCW werden mit Gewindebuchsen Ø 1/2" G angeschlossen; der Kondenswasserablass hat einen Aussendurchmesser von Øe = 16 mm.

Zu- und Ablaufleitungen müssen von gleichem Typ und aus Kupfer sein. Der Mindestdurchmesser beträgt Ø = 1/2", die Rohre müssen isoliert werden, um Wärmeverluste und Kondenswasserbildung bei Klimatisierungsbetrieb zu vermeiden.

Die Wasserleitungen, der Kondenswasserablass und der Anschluß an das Stromnetz müssen bereits vor der Montage des Gerätes ausgeführt werden. Der Durchmesser der Bohrung für die Installation muss einen Mindestdurchmesser von 65 mm aufweisen, die Rohre müssen so angebracht werden, dass ein Gefälle von mindestens 1% den Ablauf des Kondenswassers bei Klimatisierungsbetrieb des Gebläsekonvektors sicherstellt.

Die Anlage zur Beseitigung des Kondenswassers muss ausreichend dimensioniert werden. Falls diese an das Abwassernetz angeschlossen werden soll, empfiehlt es sich, zur Vermeidung von unangenehmen Gerüchen einen Siphon anzubringen (Abb. 10).

Die Bohrung für die Anschlussleitungen kann rechts oder links vom Gerät angebracht werden. (Abb. 7).

Die Wand, an der das Gerät angebracht werden soll, muss ausreichende Tragfähigkeit aufweisen und darf keinen Vibrationen ausgesetzt sein.

Bringen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder so an, dass dieses Dämpfen oder brennbaren Gasen ausgesetzt ist.

Bringen Sie das Gerät nicht so an, dass dieses dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist.

INSTALLATION

Bei den Gebläsekonvektoren FCW40 ist die Schablone (Wandplatte) mit 4 Schrauben befestigt, diese vor der Installation der Einheit folgendermaßen entfernen:

- Platte B an einer Seite herausziehen (siehe Abb. 4- ①).
- Platte B an der anderen Seite herausziehen und die Platte entfernen (siehe Abb. 4- ②)
- Die Kreuzschrauben von Platte A lösen und entfernen (Abb. 4- ③).
- Den Stopper lösen, den rechten Teil von Platte A nach vorne ziehen und Platte A nach links schieben, um die beiden Haken freizugeben (Abb. 4- ④)
- Die linke Seite von Platte A nach vorne ziehen und die Platte entfernen (siehe Abb. 4- ⑤).
- Die vier befestigten Kreuzschrauben lösen und die mit Haken versehene Wandplatte entfernen (Abb. 5- ⑥).

Nach der Installation müssen alle vorher ausgebauten Bauteile wieder in die Einheit eingebaut werden.

Gehen Sie bei der Installation des Gerätes folgendermaßen vor:

a) Bringen Sie die Schablone an der Wand an und befestigen Sie diese unter Verwendung der Löcher am Rand der Schablone mit mindestens 6 Schrauben und Dübeln, die für die Beschaffenheit dieser Wand geeignet sind (Abb. 21-22).

Die Schablone muss fest auf der Wand aufliegen, senkrecht zum Fußboden stehen und exakt waagrecht ausgerichtet sein. Wenn diese Regeln nicht beachtet werden, kommt es zu Wasserverlusten aus der Kondenswasser - Sammelwanne.

b) der Gebläsekonvektor FCW kann auf 6 verschiedene Arten angeschlossen werden (Abb. 7).

Wenn der Anschluss wandseitig erfolgt, muss eine Bohrung von 65 mm Durchmesser angebracht werden, welche um 5-10 mm nach unten geneigt sein muss (Abb. 6).

Bei Anschluss seitlich oder von unten (und falls keine Rohrkanäle in der Wand vorgesehen sind) oder im Fall kein Zubehör der Serie VCW benutzt wird, muss die vorgestanzte Öffnung aus der Umhüllung des Gerätes an der Stelle des Rohraustritts herausgebrochen werden (Abb. 8).

c) Stellen Sie die elektrischen Anschlüsse wie in Abb. 23-24-25-26 gezeigt her.

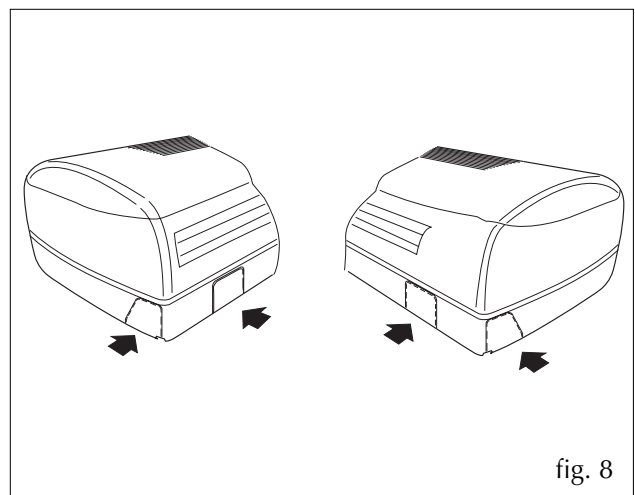
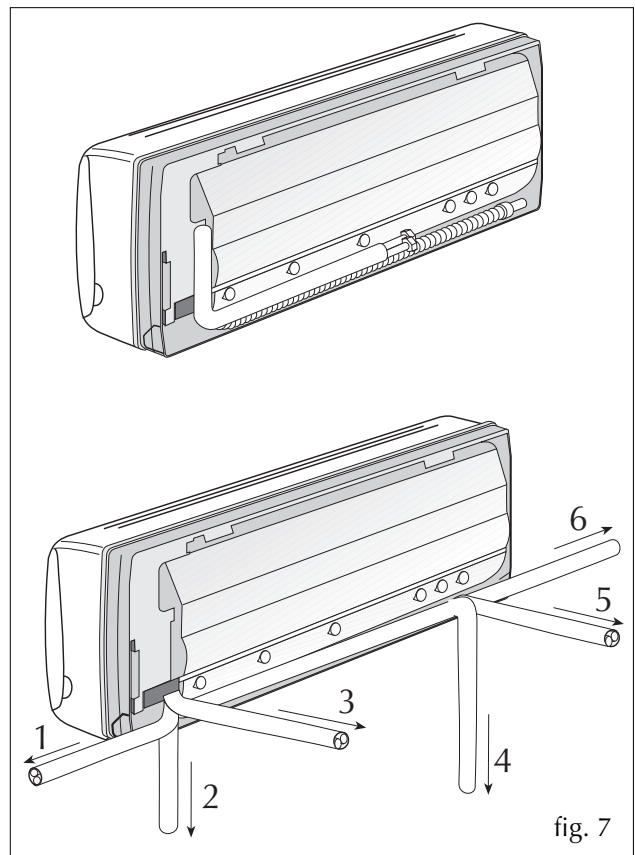
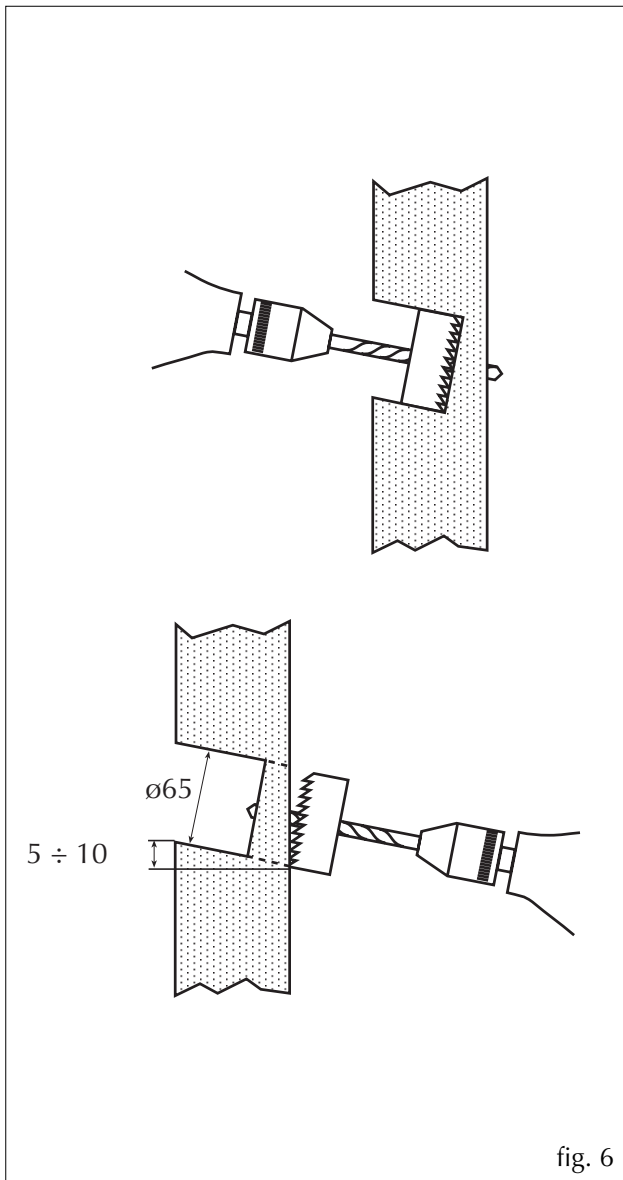
d) Stellen Sie die Wasseranschlüsse her. Der Krümmungsradius der Anschlussrohre muss mindestens 70 mm betragen. Wenn die Rohre mehrfach gebogen

devono essere piegati con un raggio di curvatura minimo di 70 mm. Ripetute piegature dei tubi ne possono provocare la rottura.

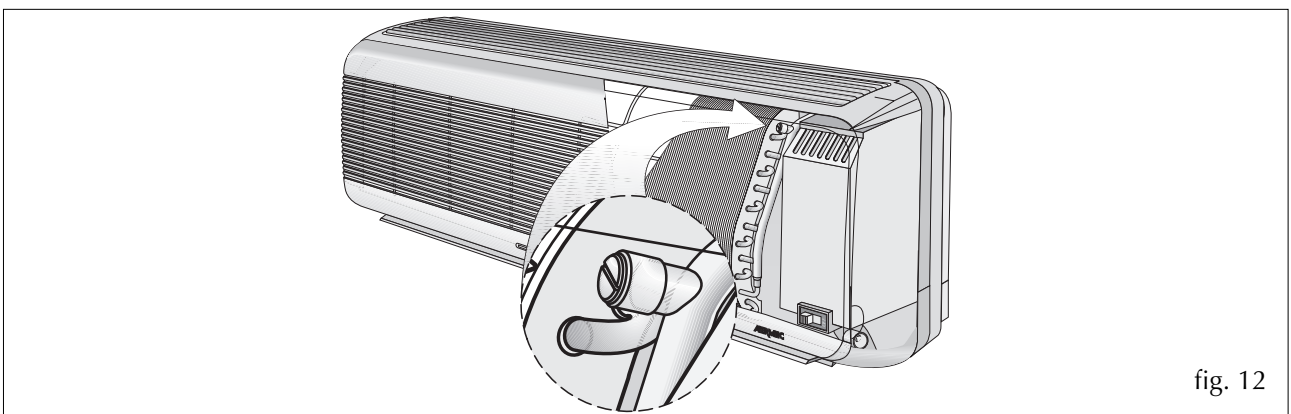
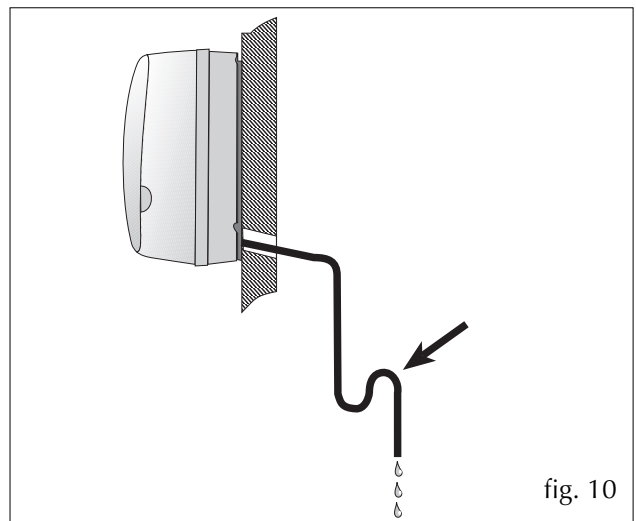
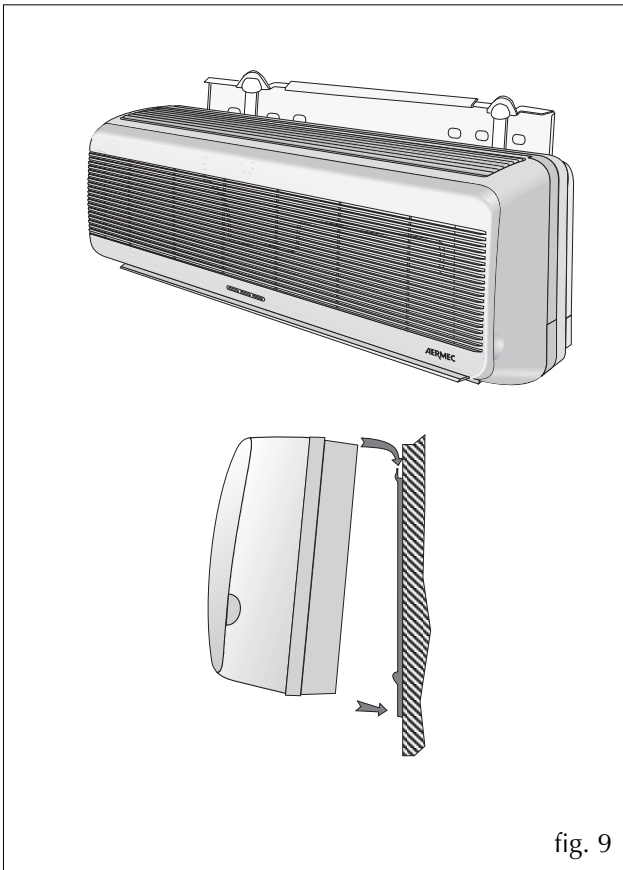
- e) Collegare il raccordo di scarico della condensa (Ø 16mm) con la linea di drenaggio e verificarne il funzionamento.
- f) Isolare adeguatamente le tubazioni (fig. 11).
- g) Attaccare l'unità FCW alla dima (fig. 9) dopo aver passato i tubi attraverso il foro o nelle scanalature del muro. Verificare che il ventilconvettore sia posizionato correttamente sia in senso verticale che orizzontale.
- h) Quando tutte le operazioni sono state ultimate (collegamenti elettrici e idraulici, fissaggio del ventilconvettore e collegamento dello scarico condensa) chiudere il foro nel muro con materiale di riempimento.
- i) Sfiatare mediante l'apposita valvola la batteria (fig 12).
- l) Completare il rimontaggio dei componenti dell'unità facendo attenzione che residui dei materiali usati per l'installazione non blocchino la ventola o ostruiscano i filtri o le griglie.
- m) Dopo l'installazione eseguire una prova di funzionamento del ventilconvettore.

zontally.

- h) On completion of all operations (electrical and hydraulic connections, fancoil mounting and condensate drain line connections) plug the hole in the wall with suitable filler material.
- i) Bleed the coil by means of the specific valve (fig 12).
- l) Complete unit assembly taking care that residual material used for installation does not obstruct the fan, filters or grilles.
- m) After installation, test run the fancoil.



- c) Réaliser les branchements électriques de la façon indiquée à la fig. 23-24-25-26.
 - d) Effectuer les raccordements hydrauliques. Les tuyaux de raccordement doivent être pliés, et le rayon de courbure minimum doit être de 70 mm. Des pliages répétés des tubes peuvent provoquer leur rupture.
 - e) Brancher le raccord d'évacuation de la condensation (Øe 16 mm) à la ligne de drainage et vérifier son fonctionnement.
 - f) Isoler les tuyauteries de façon appropriée (fig. 11).
 - g) Fixer l'unité FCW (fig. 9) au gabarit après avoir passé les tubes dans le trou ou dans les saignées pratiquées dans le mur. S'assurer que le ventilateur est en position correcte aussi bien dans le sens vertical que dans le sens horizontal.
 - h) Après avoir terminé toutes les opérations (branchements électriques et hydrauliques, fixation du ventilateur et raccordement de l'évacuation de la condensation), boucher le trou dans le mur à l'aide de matériau de remplissage.
 - i) Purger la batterie en utilisant le robinet prévu à cet effet (fig 12).
 - l) Compléter le remontage des composants de l'unité en veillant à ce qu'aucun reste des matériaux utilisés n'aille se bloquer dans le ventilateur ou boucher les filtres ou les grilles.
 - m) Après l'installation, faire un essai de fonctionnement du ventilateur.
- e) Schliessen Sie den Kondenswasserablauf (Øe = 16mm) an das Abflusssystem an. Überprüfen Sie dessen Funktionsfähigkeit.
 - f) Isolieren Sie die Rohre auf geeignete Weise (Abb. 11).
 - g) Bringen Sie den Gebläsekonvektor FCW (Abb. 9) an der Schablone an, nachdem Sie die Rohre durch die Bohrung oder die Kanäle in der Wand geführt haben. Überprüfen Sie, ob der Gebläsekonvektor in horizontaler und vertikaler Richtung richtig angebracht wurde.
 - h) Nach Abschluss aller Arbeiten (elektrischer Anschluss, Wasseranschluss, Befestigung des Gebläsekonvektors und Anschluss des Kondenswasserablaufs) muss die Bohrung in der Wand mit einem entsprechenden Füllmittel geschlossen werden.
 - i) Entlüften Sie den Wärmetauscher über das dafür vorgesehene Ventil (Abb 12).
 - l) Bringen Sie alle Teile des Gerätes wieder an und achten Sie dabei darauf, dass Reste der für die Installation verwendeten Materialien Filter oder Lüftungsschlitze nicht abdecken.
 - m) Nehmen Sie nach der Installation eine Funktionsprüfung des Gebläsekonvektors vor.



CONFIGURAZIONE • SETTING • CONFIGURATION • KONFIGURATION

IMPOSTAZIONI DIP-SWITCH

Da eseguire in fase di installazione solo da personale specializzato.

DIPSWITCH CONFIGURATION

Configuration of dipswitches must only be carried out by qualified personnel during unit installation.

REGLAGES DES COMMUTATEURS DIP

A faire exécuter au cours de l'installation uniquement par du personnel spécialisé.

EINSTELLUNGEN

Diese erfolgen während der Installation und dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

CONFIGURAZIONE DEI MODI DI FUNZIONAMENTO • OPERATING MODE CONFIGURATION CONFIGURATION DES MODES DE FONCTIONNEMENT • KONFIGURATION FUNKTIONS MODUS

Dip 1	Dip 2	Impostazioni utente • User settings • Programmations utilisateur • Dip Schalter-Konfiguration
ON*	OFF*	<p>Auto Restart - Memorizza le impostazioni; dopo una interruzione di corrente FCW si riavvia con le impostazioni che aveva al momento dell'arresto.</p> <p>Auto Restart - Memory the setting before power failure. After an electrical blackout FCW will automatically restart at the same settings it had before it stopped</p> <p>Auto Restart - Mémoire configuration, après une coupure de courant se remet automatiquement en marche et utilise les programmations qu'il avait au moment où il s'est arrêté.</p> <p>Funktion Automatischer Neustart - nach einem Stromausfall startet FCW automatisch wieder mit den gleichen Einstellungen, die vor dem Stillstand gesetzt waren.</p>
ON	ON	<p>Auto Restart - NON Memorizza le impostazioni; dopo una interruzione di corrente FCW si riavvia in modalità AUTO.</p> <p>Auto Restart - NO Memory function. After an electrical blackout FCW will automatically restart at the "AUTO MODE".</p> <p>Auto Restart - Ne mémoire pas la configuration, après une coupure de courant se remet automatiquement en marche et utilise le programmation "AUTO MODE".</p> <p>Funktion Automatischer Neustart - Es werden die Geräte Einstellungen werden nicht gespeichert; nach einem Stromausfall started das FCW Gerät in Automatic Moduls.</p>
OFF	OFF	NON Memorizza le impostazioni; dopo una interruzione di corrente FCW NON si riavvia.
OFF	ON	<p>NO Auto Restart - NO Memory function.</p> <p>NO Auto Restart - Ne mémoire pas la configuration.</p> <p>Die Gerät Einstellungen werden nicht gespeichert, nach einem Stromausfall bleibt das Gerät aus.</p>

* = Impostazioni di fabbrica • Factory settings • Configurations de l'usine • Werkseinstellung

Agendo sul Dip-Switch 3 (fig 15-16) all'interno della scheda otterremo le seguenti funzionalità:

Adjust the dipswitch 3 (fig 15-16) the electronic board for the following functions:

En agissant sur les commutateurs dip 3 (fig 15-16) situés à l'intérieur de la platine, on obtient les fonctions suivantes :

Mit dem DIP-Schalter 3 (Abb. 15-16) werden auf der platine werden folgende Funktionen aktiviert:

Dip 3 (Default OFF)

FCW gestione della ventilazione in riscaldamento:
-ON , solo con valvola a 3 vie (obbligatoria), ventilazione continua per evitare stratificazioni dell'aria;
-OFF , controllo termostato della ventilazione.

Dipswitch 3 (Default OFF)

FCW , runs ventilation during heating mode:
-ON , only with three way valve (compulsory), continuous ventilation to avoid air stratification;
-OFF , ventilation controlled by the thermostat.

Dip 3 (Default OFF)

FCW gestion de la ventilation mode chauffage:
-ON , seulement avec vanne 3 voies (obligatoire), ventilation continue afin d'éviter la stratification de l'air;
-OFF , régulation thermostatique de la ventilation.

Dip 3 (Default OFF)

FCW Regelung der Lüftung im Heizbetrieb
-ON , nur mit 3-Wege-Ventil: Permanente Lüftung, zur Vermeidung von Luftbeschichtung;
-OFF , Thermostatsgesteuerte Lüftung.

FCW 20
FCW 30

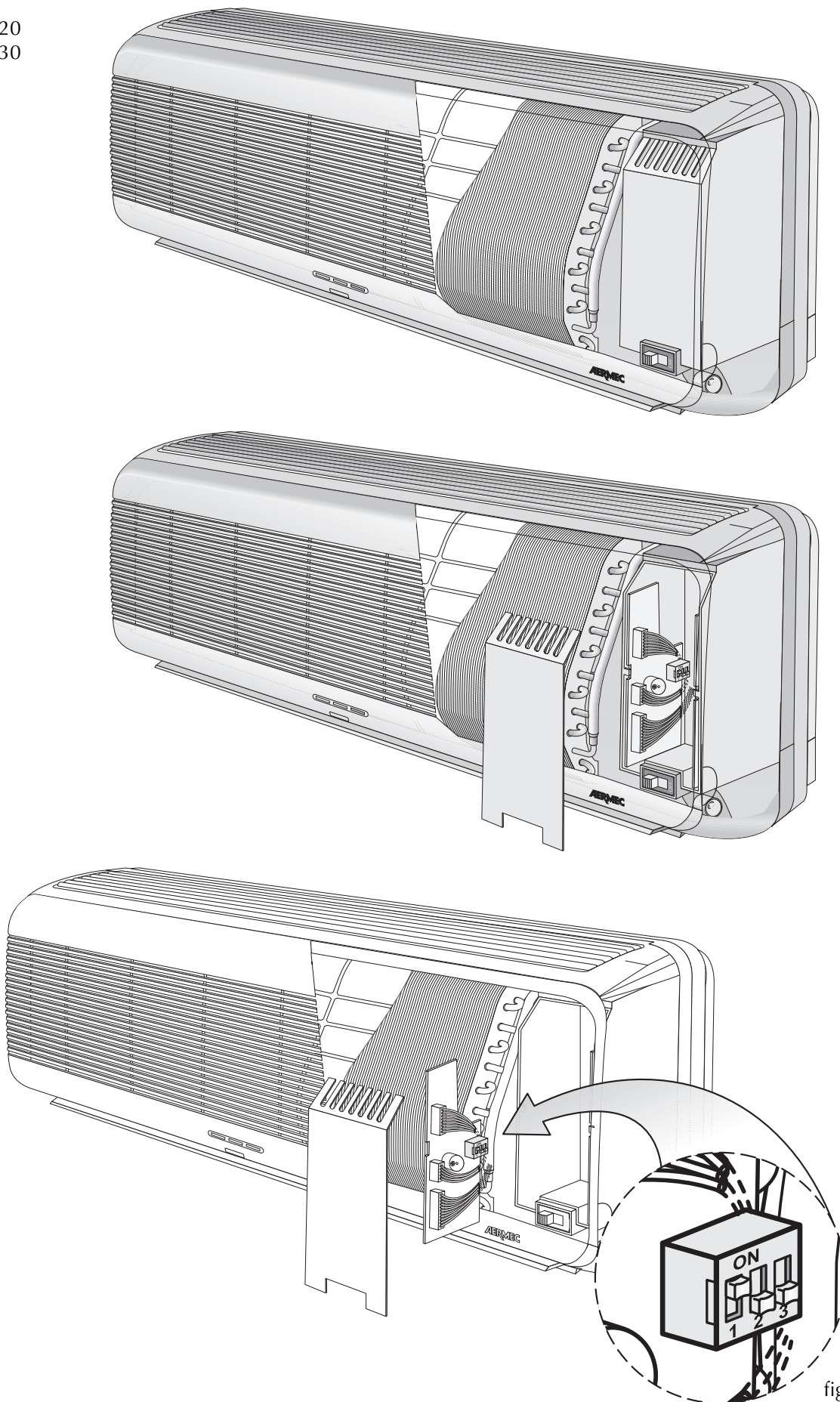


fig. 13

FCW 40

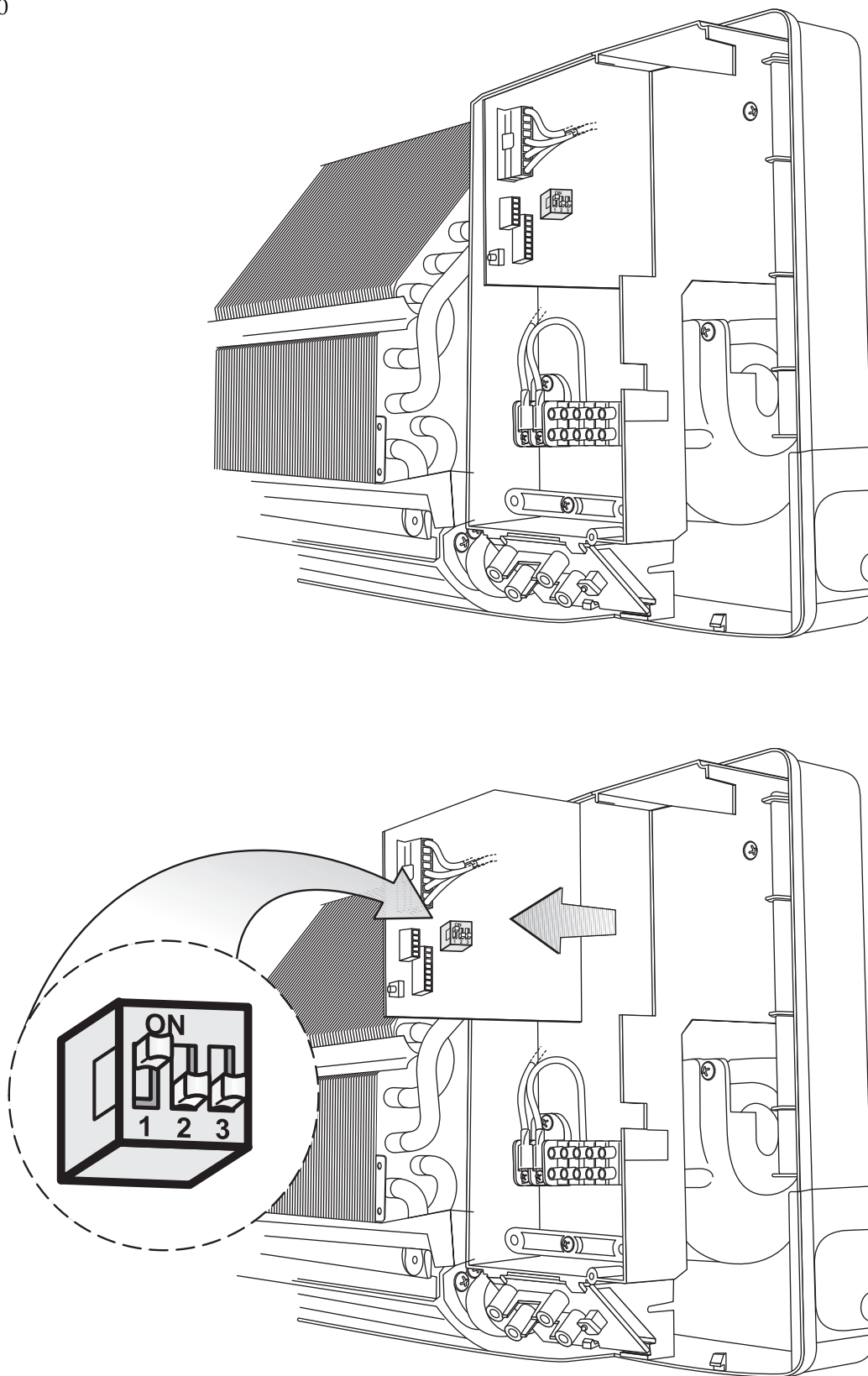


fig. 14

ACCESSORI

TLW - TELECOMANDO

Il telecomando TLW viene fornito separatamente dal ventilconvettore, in quanto un solo telecomando può comandare più ventilconvettori.

L'accessorio TLW è composto da un telecomando, due batterie (1,5v tipo AAA), un supporto per telecomando qualora lo si volesse fissare alla parete con le due viti a corredo.

Il supporto telecomando dovrà essere installato in un punto della parete facilmente accessibile e non esposto a fonti di calore, vapore o alla luce solare diretta.

VCW1 - VALVOLA A TRE VIE E TELAIO DI SUPPORTO

Il kit VCW è composto da una valvola a tre vie, i tubi di collegamento con relativo isolante, la dima di supporto, l'elemento raccogli gocce e due nipples.

VCW C - TELAIO DI SUPPORTO

Il kit VCW C è composto da un telaio di supporto e le viti per l'assemblaggio.

VCW V - VALVOLA A TRE VIE

Il kit VCW V è composto da una valvola a tre vie ed i tubi di collegamento con relativo isolante.

ACCESSORIES

TLW - TÉLÉCOMMANDE

La télécommande TLW est fournie séparément du ventilconvecteur, car une seule télécommande peut commander plusieurs ventilconvecteurs.

L'accessoire TLW se compose d'une télécommande, de deux batteries (1,5v type AAA), d'un support pour télécommande que peut être fixé, au vos choix, au mur en utilisant les deux vis fournies avec l'accessoire.

Le support de la télécommande devra être installé dans un endroit du mur facile d'accès, n'étant exposé à aucune source de chaleur, de vapeur ou à la lumière directe du soleil.

VCW - VANNE À TROIS VOIES ET CHASSIS DE SUPPORT

Le kit VCW se compose d'une vanne à trois voies, de tuyaux de raccordement complets d'isolant, d'un châssis de support, d'un bac à condensats et de deux nipples.

VCW C - CHASSIS DE SUPPORT

Le kit VCW C se compose d'un châssis de support et des vis pour l'assemblage.

VCW V - VANNE À TROIS VOIES

Le kit VCW V se compose d'une vanne à trois voies et de tuyaux de raccordement équipés d'isolant.

ACCESSORIES

TLW - REMOTE CONTROL

The TLW remote control is supplied separately from the fancoil, as only one is needed to control also multiple fancoils.

The TLW accessory comprises a remote controls unit, two batteries (1.5v type AAA), and a remote control support for a possible wall mounting with the two screws supplied.

The remote control support must be installed on the wall in an easily accessible location not exposed to heat sources, steam or direct sunlight.

VCW - THREE WAY VALVE AND SUPPORT TEMPLATE

The VCW kit consists of a three-way valve, the connecting pipes each with its insulation, the support template, the drop collector and two nipples.

VCW C - SUPPORT TEMPLATE

The VCW C kit consists of a support template and the screws for assembling.

VCW V - THREE WAY VALVE

The VCW V kit consists of a three-way valve and connecting pipes each with its insulation.

ZUBEHÖR

TLW - FERNBEDIENUNG

Die Fernbedienung TLW wird getrennt von Gebläsekonvektor geliefert, da mit einer Fernbedienung mehrere Gebläsekonvektoren gesteuert werden können.

Das Zubehörkit TLW besteht aus Fernbedienung, zwei Batterien (1,5V, Typ AAA) sowie einer Halterung für die Fernbedienung, die für die Wandmontage mit den beiden mitgelieferten Schrauben vorgesehen ist. Die Halterung für die Fernbedienung muss an einer Stelle angebracht werden, an der diese leicht zugänglich und keinem direkten Sonnenlicht, Dämpfen oder Wärmequellen ausgesetzt ist.

VCW - DREIWEGEVENTIL UND HALTERAHMEN

Der Bausatz VCW besteht aus einem Dreiwegeventil, den Anschlussrohren mit passendem Isolierstoff, der Hilfslehre, dem Tropfenauffang-Element und zwei Nippeln.

VCW C - HALTERAHMEN

Der Bausatz VCW C besteht aus einem Halterahmen und den dazu gehörigen Befestigungsschrauben.

VCW V - DREIWEGEVENTIL

Der Bausatz VCW V besteht aus einem Dreiwegeventil und Anschlussrohren mit passendem Isolierstoff.

COMPATIBILITÀ DEGLI ACCESSORI • ACCESSORIES COMPATIBILITY

TABLEAU DE COMPATIBILITE DES ACCESSOIRES

ÜBERSICHT ZUR VERWENDBARKEIT DER ZUBEHÖRTEILE

Accessori

Accessories

Accessories

Zubehör

Grandezza • Size • Modèles • Größen

	FCW 20	FCW 30	FCW 40
TLW	✓	✓	✓
VCW1	✓	✓	
VCW1C	✓	✓	
VCW1V	✓	✓	
VCW2			✓
VCW2C			✓
VCW2V			✓

TLW TELECOMANDO • REMOTE CONTROL
TLW TELECOMMANDE • FERNBEDIENUNG



fig. 15

VCW

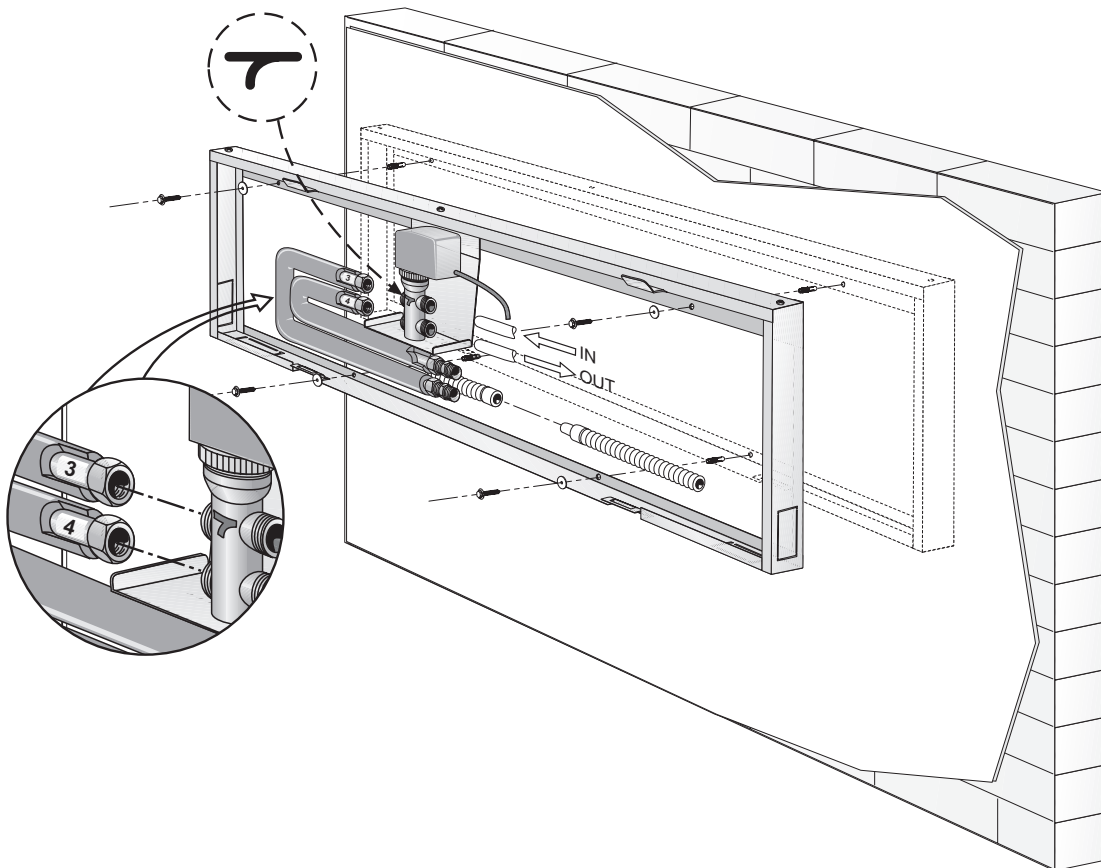
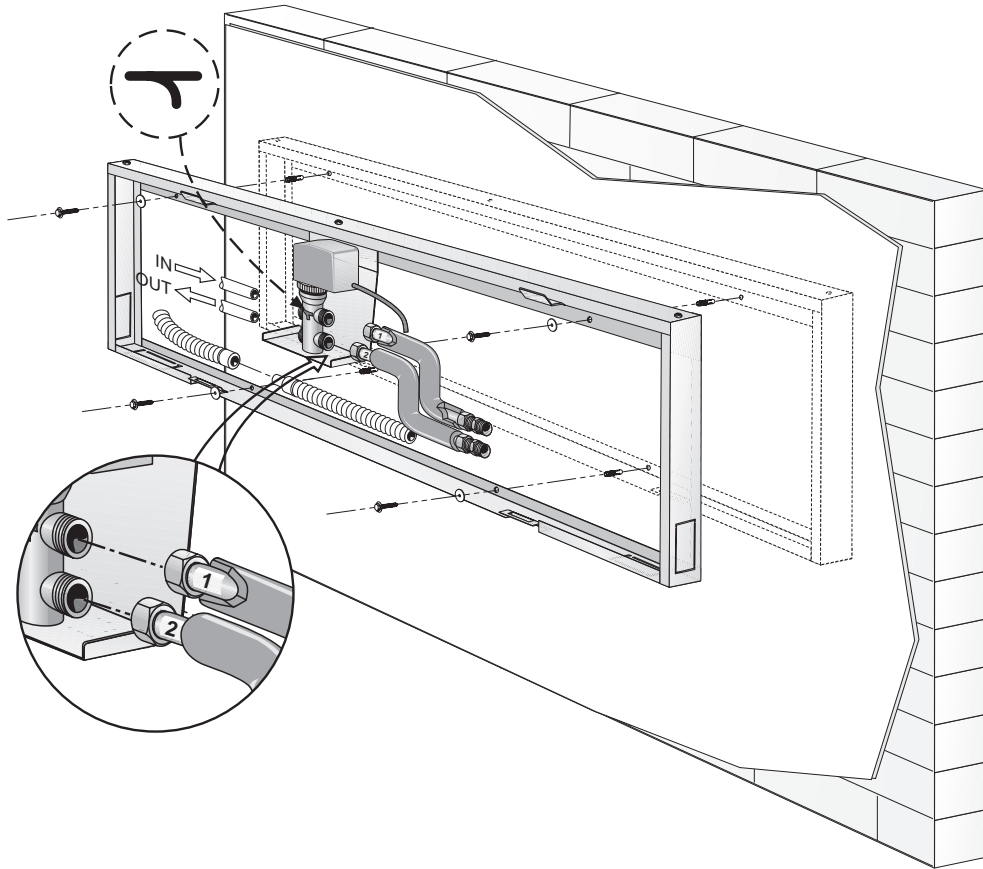


fig. 16

VCW C

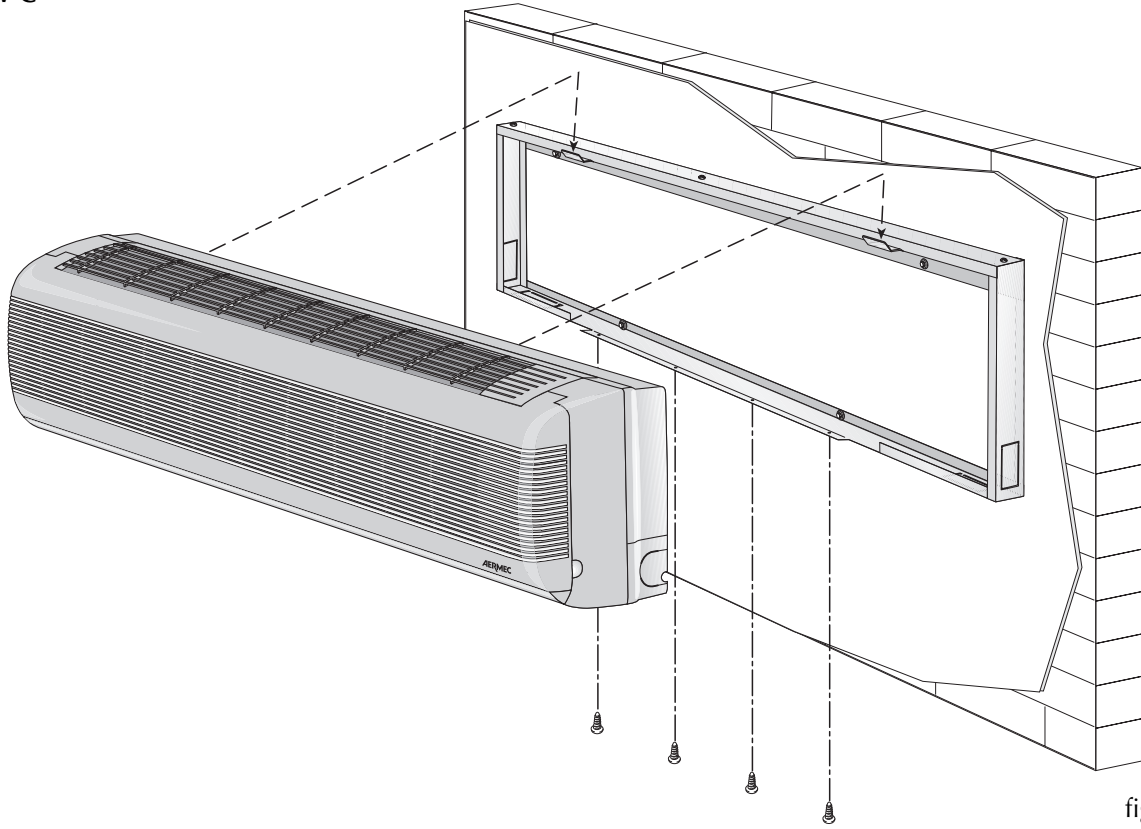
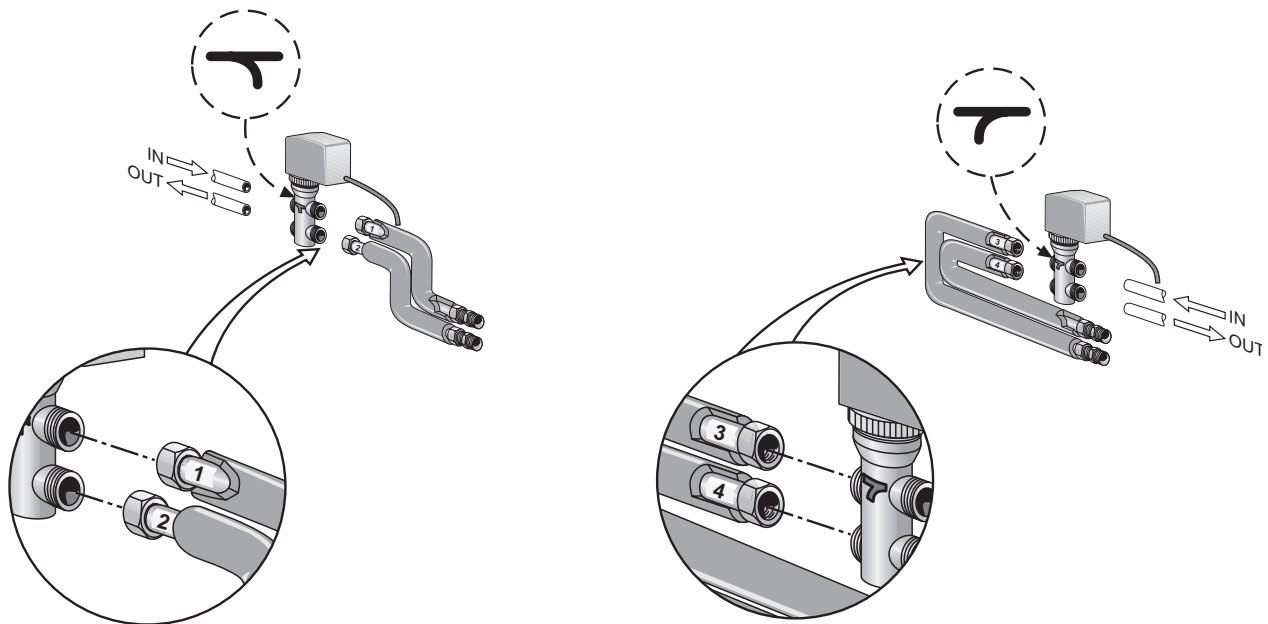


fig. 17

VCW V



INSTALLAZIONE CON TUBI CURVI AD "S"
INSTALLATION WITH "S" BEND PIPES
INSTALLATION AVEC TUYAUX COURBES À "S"
INSTALLATION MIT "S"-FÖRMIG GEKRÜMMTEN ROHREN

INSTALLAZIONE CON TUBI CURVI AD "J"
INSTALLATION WITH "J" BEND PIPES
INSTALLATION AVEC TUYAUX COURBES À "J"
INSTALLATION MIT "J"-FÖRMIG GEKRÜMMTEN ROHREN

fig. 18

DATI DIMENSIONALI • DIMENSIONS • DIMENSIONS • ABMESSUNGEN [mm]

DIMENSIONI • DIMENSIONS [mm]
DIMENSIONS • ABMESSUNGEN [mm]

	A	B	C
FCW20	795	178	270
FCW30	795	178	270
FCW40	1200	210	320

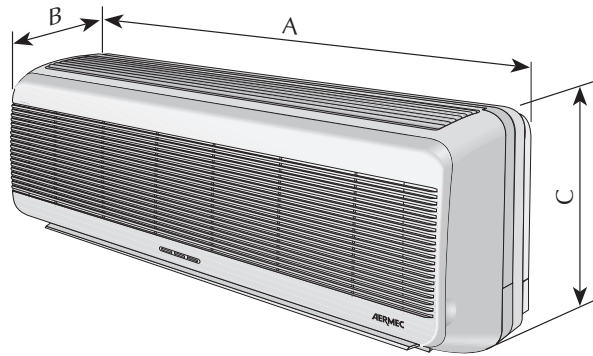


fig. 19

SPAZI TECNICI • TECHNICAL SPACE • ESPACES TECHNIQUES • WANDABSTÄNDE [mm]

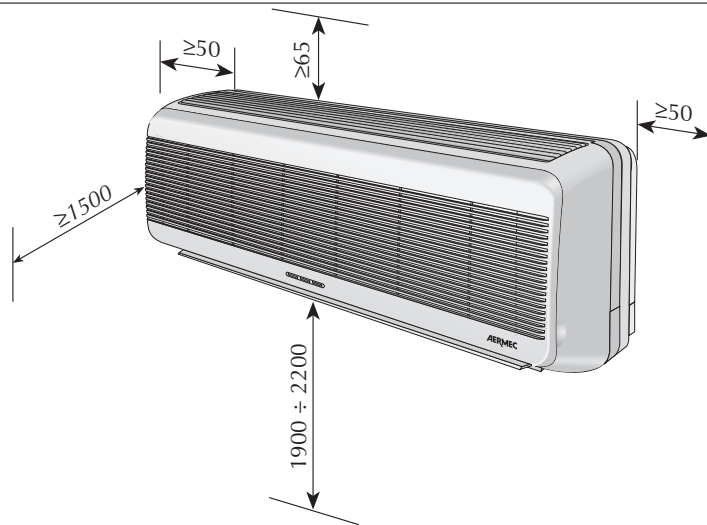


fig. 20

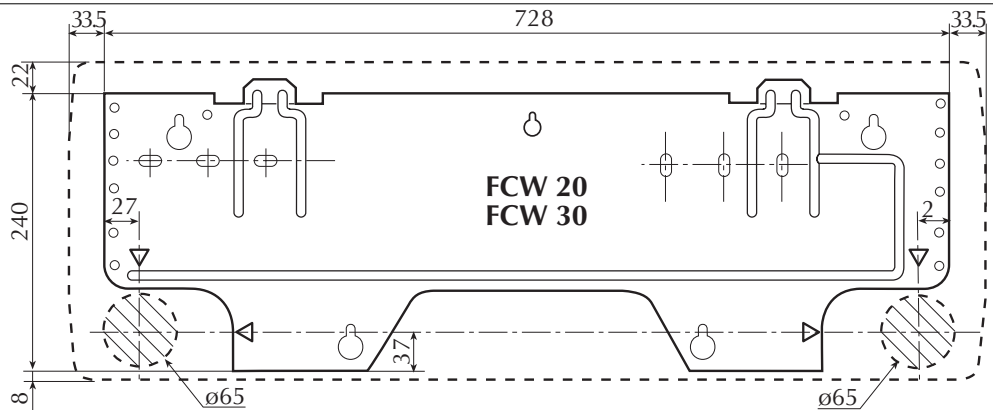


fig. 21

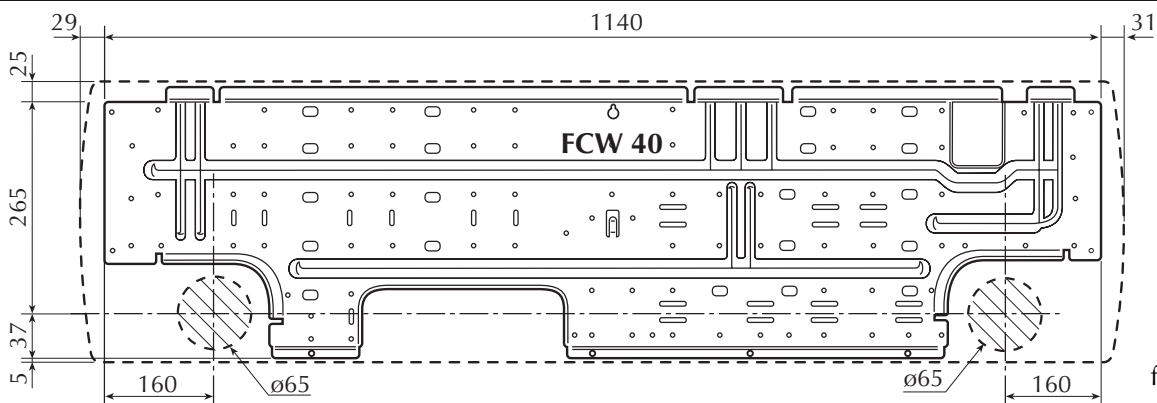




fig. 22

SCHEMI ELETTRICI • WIRING DIAGRAMS • SCHEMAS ELECTRIQUES • SCHALTPLÄNE

LEGENDA • READING KEY • LEGENDE • LEGENDE

GI = Ionizzatore • Ion generator Générateur d'ions • Ionengenerator	SD = Sonda temperatura acqua Water temperature sensor Sonde temperature eau Wassertemperaturfühler
F = Fusibile • Fuse • Fusible • Schmelzsicherung	SW = Pulsante di emergenza • Emergency pushbutton Bouton d'urgence • Notschalter
IG = Interruttore magnetotermico • Main switch Interruteur général • Hauptschalter	TR = Trasformatore • Transformer Transformateur • Transformator
IL = Interruttore Acceso/Spento • On/Off switch Interruteur Allumé/Eteint • ON/OFF Schalter	VS = Valvola solenoide • Solenoid valve Vanne solenoide • Magnetventil
IR = Ricevitore infrarosso • I.R. Receiver Récepteur I.R. • Infrarotempfänger	 Componenti non forniti • Components not supplied Composants non fournis • Nicht lieferbare Teile
LM = Motore alette deflettrici • Deflector fins motor Moteur ailettes de déflexion • Rippensteuerungsmotor	 Collegamenti da eseguire in loco On-site wiring Raccordements à effectuer in situ Vor Ort auszuführende Anschlüsse
M = Morsettiera • Terminal board Boitier • Klemmleiste	BI = Bianco • White • Blanc • Weiss
MV = Motore ventilatore • Fan motor Moteur ventilateur • Ventilatormotor	BL = Blu • Blue • Bleu • Blau
PE = Collegamento di terra • Ground connection Prise de terre • Erdanschluß	MA = Marrone • Brown • Marron • Braun
SA = Sonda ambiente • Room sensor Sonde ambiante • Raumtemperaturfühler	NE = Nero • Black • Noir • Schwarz
SC = Scheda di controllo • Electronic control board Platine de contrôle • Steuerplatine	RO = Rosso • Red • Rouge • Rot

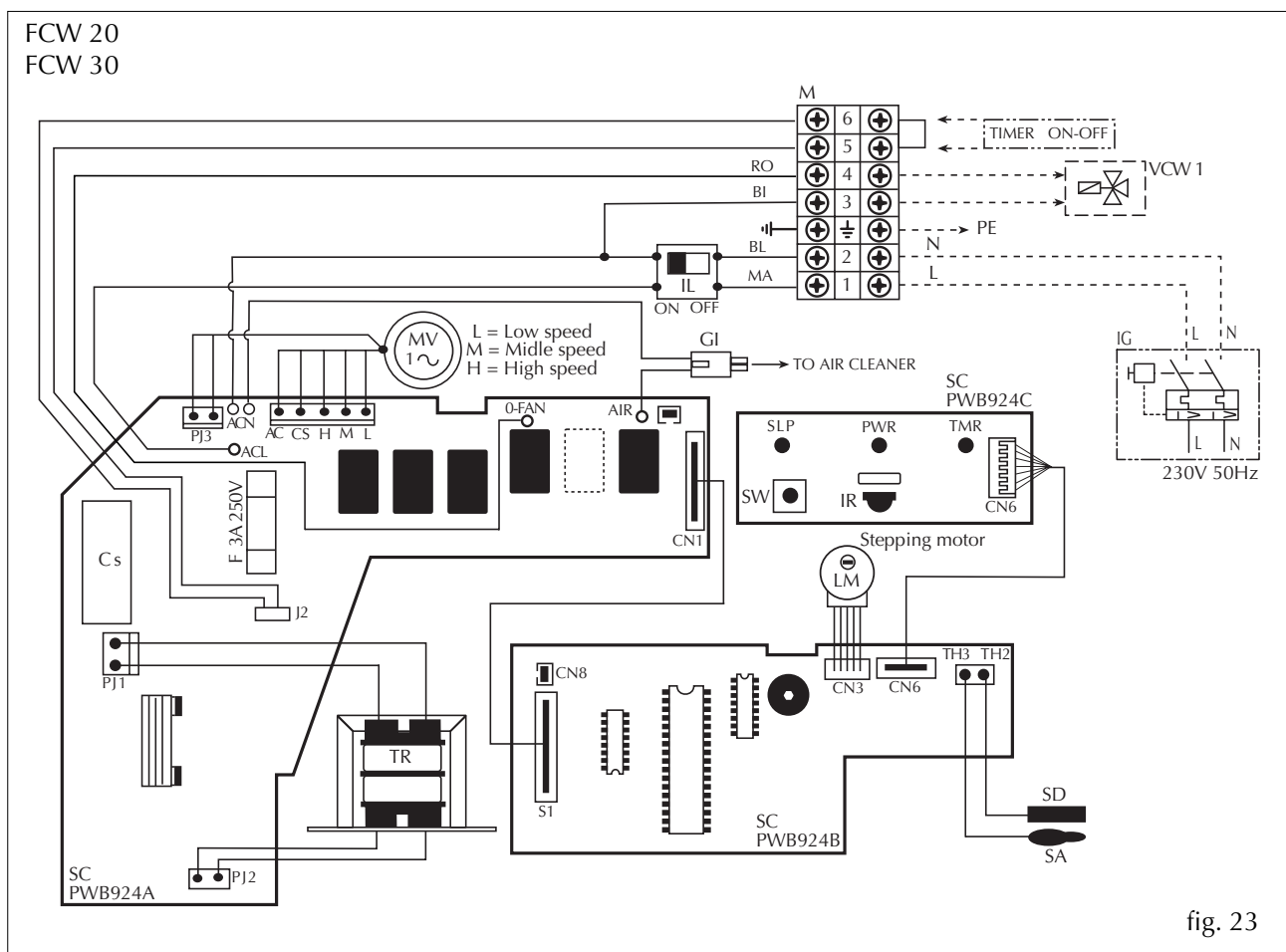


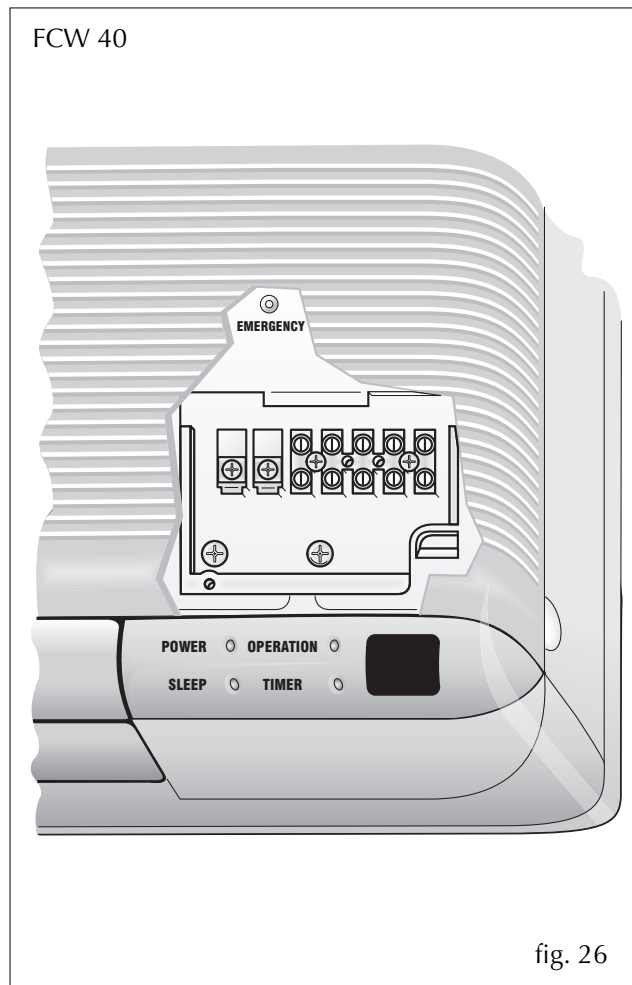
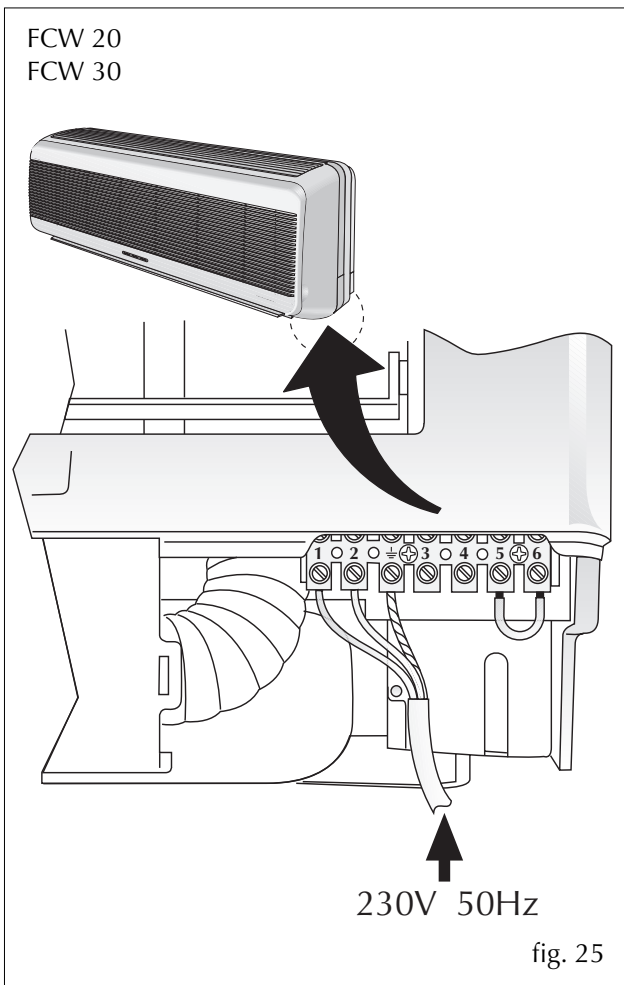
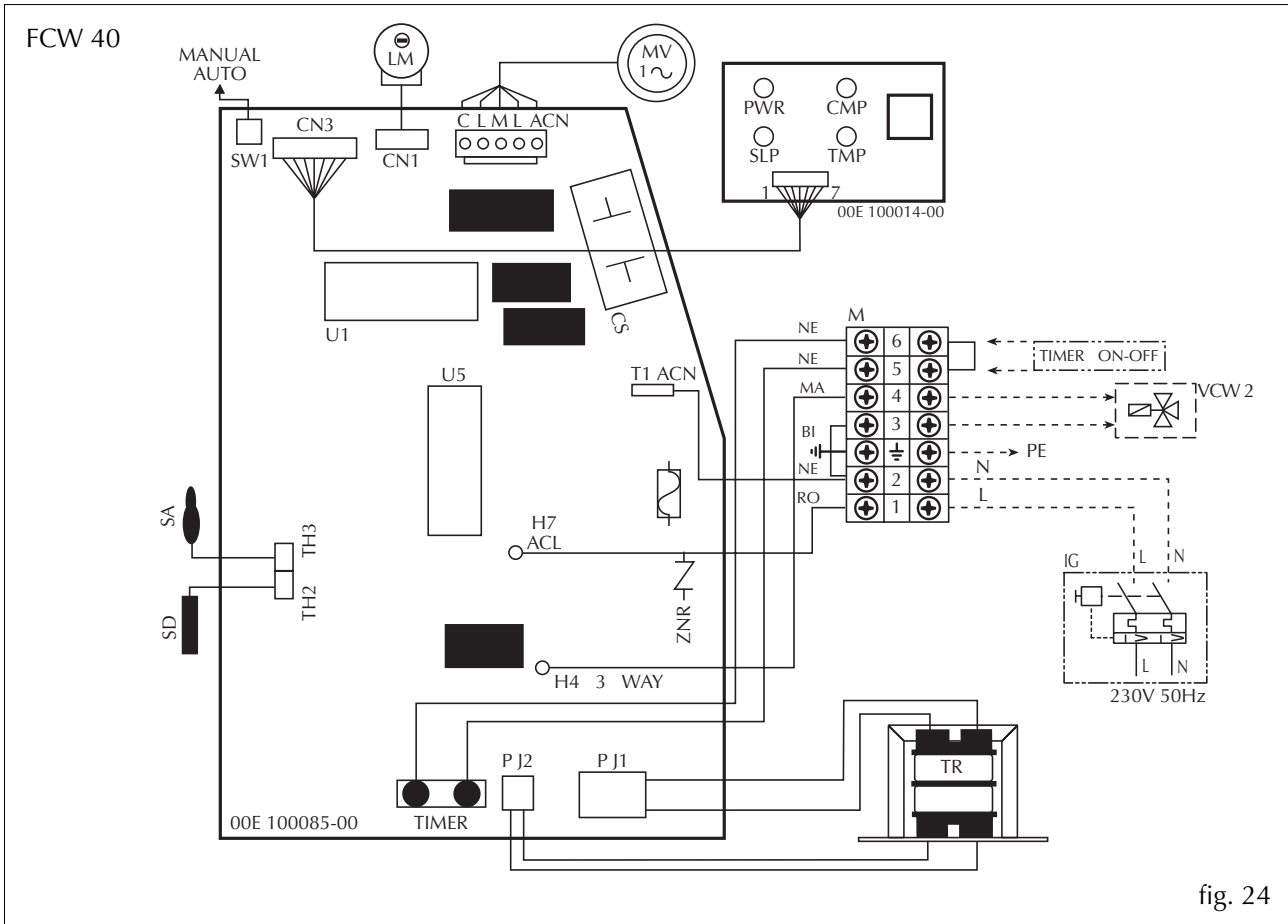
fig. 23

N.B. = Per inserire un TIMER ON-OFF, togliere il ponte 5 - 6 e collegare il timer.

Note = To connect an ON-OFF TIMER, disconnect the bridge 5 - 6 and then connect the timer.

N.B. = Pour l'insertion du TIMER ON-OFF lever le pont 5 - 6 et brancher le timer.

Anmerkung = Um einen EIN-AUS TIMER anzuschliessen, die brücke 5 - 6 entenehmen und dann den Timer verbinden.

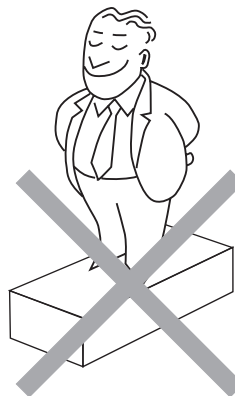


TRASPORTO • CARRIAGE • TRANSPORT • TRANSPORT

NON bagnare • Do NOT wet
CRAINT l'humidité • Vor Nässe schützen



NON calpestare • Do NOT trample
NE PAS marcher sur cet emballage • Nicht betreten

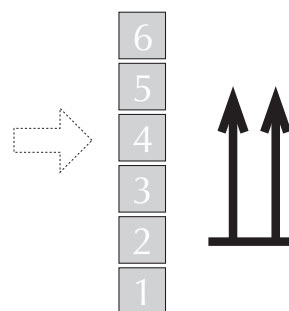


Sovrapponibilità: controllare sull'imballo la posizione della freccia per conoscere il numero di macchine impilabili

Stacking: control the packing for the arrow position to know the number of machines that can be stacked

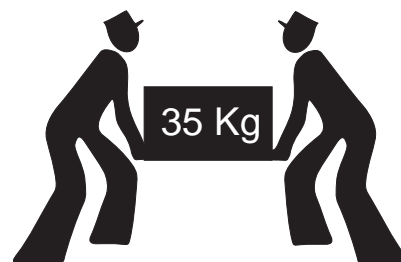
Empilement: vérifier sur l'emballage la position de la flèche pour connaître le nombre d'appareils pouvant être empilés

Stapelung: Anhand der Position des Pfeiles an der Verpackung kontrollieren, wieviele Geräte stapelbar sind

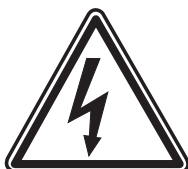


NON lasciare gli imballi sciolti durante il trasporto
Do NOT leave loose packages during transport
ATTACHER les emballages pendant le transport
Die Verpackungen nicht ungesichert transportieren

NON trasportare la macchina da soli se il suo peso supera i 35 Kg.
DO NOT handle the machine alone if its weight is over 35 Kg.
NE PAS transporter tout seul l'appareil si son poids dépasse 35 Kg.
Das Gerät NICHT alleine tragen, wenn sein Gewicht 35 Kg überschreitet.



SIMBOLI DI SICUREZZA • SAFETY SYMBOL • SIMBOLES DE SECURITE • SICHERHEITSSYMBOL



Pericolo:
Tensione
Danger:
Power supply
Danger:
Tension
Gefahr !
Spannung



Pericolo:
Organi in movimento
Danger:
Movings parts
Danger:
Organes en mouvement
Gefahr !
Rotierende Teile



Pericolo!!!
Danger!!!
Danger!!!
Gefahr!!!

SERVIZI ASSISTENZA ITALIA

VALLE D'AOSTA			
AOSTA	D.AIR di Squaiella D. & Bidoggia C. snc	Via Chambery 79/7 - 10142 Torino	0117 708 112
PIEMONTE			
ALESSANDRIA - ASTI - CUNEO	BELLISI s.r.l.	Corso Savona, 245 - 14100 Asti	0141 556 268
BIELLA - VERCELLI	LOMBARDI SERVICES s.r.l.	Via delle Industrie - 13856 Vigliano Biellese (BI)	0158 113 82
NOVARA - VERBANIA (tutta la gamma esclusi split system)	AIR CLIMA SERVICE di F. & C. s.a.s.	Via Pertini, 9 - 21021 Angera (VA)	0331 932 110
NOVARA - VERBANIA (solo split system)	Cl. Elle Clima snc di Benvegù L.	Via S. Anna, 6 - 21018 Sesto Calende (VA)	0331 914 186
TORINO	AERSAT TORINO snc di Borioli Secondino & C.	Strada Bertolla, 163 - 10156 Torino	0115 611 220
	D.AIR di Squaiella D. & Bidoggia C. snc	Via Chambery 79/7 - 10142 Torino	0117 708 112
LIGURIA			
GENOVA	BRINZO ANDREA	Via Del Commercio, 27 1/C2 - 16167 Genova Nervi	0103 298 314
IMPERIA	AERFRIGO di A. Amborno e C. s.n.c.	Via Z. Massa, 152/154 - 18038 Sanremo (IM)	0184 575 257
LA SPEZIA	TECNOFRIGO di Veracini Nandino	Via Lunense, 59 - 54036 Marina di Carrara (MS)	0585 631 831
SAVONA	CLIMA COLD di Pignataro D.	Via Risorgimento, 11 - 17031 Albenga (SV)	0182 511 76
LOMBARDIA			
BERGAMO	ESSEBI di Sironi Bruno e C. sas	Via Pacinotti, 98 - 24100 Bergamo	0354 536 670
BRESCIA	TERMOTEC di Vitali G. & C. s.n.c.	Via G. Galilei - Trav. I° - 2 - 25010 S. Zeno S. Naviglio (BS)	0302 160 812
COMO - SONDRIO - LECCO	PROGIET di Libeccio & C. s.r.l.	Via Rigamonti, 21 - 22020 San Fermo della Battaglia (CO)	0315 364 23
CREMONA	MORETTI ALBANO & C. s.n.c.	Via Manini, 2/C - 26100 Cremona	0372 461 935
MANTOVA	F.LLI COBELLI di Cobelli Davide & C. s.n.c.	Via Tezze, 1 - 46040 Cavriana (MN)	0376 826 174
	CLIMA CONFORT di O. Mazzoleni	Via A. Moro, 113 - 20097 S. Donato Milanese (MI)	0251 621 813
	CLIMA LODI di Sali Cristian	Via Felice Cavallotti, 29 - 26900 Lodi	0371 549 304
	CRIO SERVICE s.r.l.	Via Gallarate, 353 - 20151 Milano	0233 498 280
	S.A.T.I.C. di Lovato Dario	Via G. Galilei, 2 int. A/2 - 20060 Cassina dè Pecchi (MI)	0295 299 034
PAVIA	BATTISTON GIAN LUIGI	Via Liguria, 4/A - 27058 Voghera (PV)	0383 622 53
VARESE (tutta la gamma esclusi split system)	AIR CLIMA SERVICE di Frascati Paolo & C. snc	Via Pertini, 9 - 21021 Angera (VA)	0331 932 110
VARESE (solo split system)	Cl. Elle Clima snc di Benvegù L.	Via S. Anna, 6 - 21018 Sesto Calende (VA)	0331 914 186
TRENTINO ALTO ADIGE			
BOLZANO - TRENTO	SESTER F. s.n.c. di Sester A. & C.	Via E. Femi, 12 - 38100 Trento	0461 920 179
FRIULI VENEZIA GIULIA			
PORDENONE	CENTRO TECNICO s.n.c. di Menegazzo G. & C.	Via Conegliano, 94/A - 31058 Susegana (TV)	0438 450 271
TRIESTE - GORIZIA	LA CLIMATIZZAZIONE TRIESTE SRL	Strada della Rosandra, 269 - 34018 San Dorligo della Valle(TS)	0408 280 80
UDINE	S.A.R.E. di Musso Dino	Corso S. Valentino, 4 - 33050 Fraforeano (UD)	0432 699 810
VENETO			
BELLUNO	FONTANA SOFFIRO FRIGORIFERI s.n.c.	Via Sampoi, 68 - 32020 Limana (BL)	0437 970 042
LEGNAGO	DE TOGNI STEFANO	Via De Nicoli, 2 - 37045 Legnago (VR)	0442 203 27
PADOVA	CLIMAIR s.a.s. di F. Cavestro & C.	Via Austria, 21 - Z.I. - 35127 Padova	0497 723 24
ROVIGO	FORNASINI MAURO	Via Sarmartina, 18/A - 44040 Chiesuol del Fosso (FE)	0532 978 450
TREVISO	CENTRO TECNICO di Menegazzo s.r.l.	Via Conegliano, 94/A - 31058 Susegana (TV)	0438 450 269
VENEZIA (zona centro città)	SIMONATO GIANNI	Via Trento, 29 - 30174 Mestre (VE)	0419 598 88
VENEZIA (provincia escluso il centro città)	S.M. s.n.c. di Spolaore Andrea e Musner Maurizio	Via Fapanni 41/D - 30030 Martellago (VE)	0415 402 047
VERONA (escluso LEGNAGO)	ALBERTI FRANCESCO	Via Tombetta, 82 - 37135 Verona	0455 094 10
VICENZA (tutta la gamma esclusi split system)	ASSICLIMA di Colpo Donato	Via Capitelio, 63/c - 36010 Cavazzale (VI)	3368 139 63
VICENZA (tutta la gamma esclusi split system)	BIANCHINI GIOVANNI & IVAN snc	Via G. Galilei, 1Z - Loc. Nogarazza - 36057 Arcugnano (VI)	0444 569 481
EMILIA ROMAGNA			
BOLOGNA	EFFEPI s.n.c. di Ferrazzano & Proto	Via I° Maggio, 13/8 - 40044 Pontecchio Marconi (BO)	0516 781 146
FERRARA	FORNASINI MAURO	Via Sarmartina, 18/A - 44040 Chiesuol del Fosso (FE)	0532 978 450
FORLI - RAVENNA - RIMINI	ALPI GIUSEPPE	Via N. Copemico, 100 - 47100 Forli	0543 725 589
MODENA (zona Modena Sud)	AERSAT s.n.c. di Leggio M. & Lolli S.	Piazza Beccadori, 19 - 41057 Spilamberto (MO)	0597 829 08
MODENA (zona Modena Nord)	CLIMASERVICE di Golinelli Stefano	Via Per Modena, 18/E - 41034 Finale Emilia (MO)	0535 921 56
PARMA	ALFATERMICA s.n.c. Galbano & Biondo	Via Mantova, 161 - 43100 Parma	0521 776 771
	BENASSI GRAZIANO	Via Paisello, 8 - 43100 Parma	0521 460 744
PIACENZA	MORETTI ALBANO & C. s.n.c.	Via Manini, 2/C - 26100 Cremona	0372 461 935
REGGIO EMILIA	ECOCLIMA S.r.l.	Via Maestri del lavoro, 14 - 42100 Reggio Emilia	0522 558 709
TOSCANA			
AREZZO	CLIMA SERVICE ETRURIA s.n.c.	Via G. Caboto, 69/71/73/75 - 52100 Arezzo	0575 900 700
FIRENZE - PRATO	S.E.A.T. SERVIZI TECNICI srl	Via Aldo Moro, 25 - 50019 Sesto Fiorentino (FI)	0554 255 721
GROSSETO	ACQUA e ARIA SERVICE s.r.l.	Via D. Lazzaretti, 8A - 58100 Grosseto	0564 410 579
LIVORNO - PISA	SEA s.n.c. di Rocchi R. & C.	Via dell'Artigianato, Loc. Picchianti - 57121 Livorno -	0586 426 471
LUCCA - PISTOIA	FRIGOTEC s.n.c. G. & MC. BENEDETTI	Via V. Civitali, 2 - 55100 Lucca	0583 491 089
MASSA CARRARA	TECNOFRIGO di Veracini Nandino	Via Lunense, 59 - 54036 Marina di Carrara (MS)	0585 631 831
SIENA (tutta la gamma esclusi split system)	FRIGOTECNICA SENESE s.n.c. di B. & C.	Strada di Cerchiaia, 42 - Z.A. 53100 Siena	0577 284 330
SIENA (split system)	GLOBAL IMPIANTI SENESE srl	Strada Massetana Romana, 52 - 53100 Siena	0577 247 406
MARCHE			
ANCONA - PESARO	AERSAT snc di Marchetti S. & Sisti F.	Via M. Ricci, 16/A - 60020 Palombina (AN)	0718 894 35
MACERATA - ASCOLI PICENO	CAST s.n.c. di Antinori-Cardinali & R.	Via D. Alighieri, 68 - 62010 Morrovalle (MC)	0733 865 271
UMBRIA			
PERUGIA	A.I.T. s.r.l.	Via dell'Industria, Z.I. Molinaccio - 06154 Ponte S. Giovanni (PG)	0755 990 564
TERNI	CAPOCCETTI OTELLO	Via G. Medici, 14 - 05100 Terni	0744 277 169
ABRUZZO			
CHIETI - PESCARA - TERAMO			
L'AQUILA - ISERNIA - CAMPOBASSO	PETRONGOLO DINO	Via Torremontanara, 30 - 66010 Torre Vecchia Teatina (CH)	0871 360 311
LAZIO			
FROSINONE - LATINA			
RIETI	MASTROGIACOMO AIR SERVICE - M. C.	P.zza Berardi, 16 - 03023 Ceccano (FR)	0775 601 403
	CAPOCCETTI OTELLO	Via G. Medici, 14 - 05100 Terni	0744 277 169
	(solo split system) DUEG CLIMA di Giulio Giamalista	Via Chittignano, 12B - 00138 Roma	0688 130 20
ROMA	(solo split system) MARCHIONNI MARCO	P.zza dei Bossi, 16 - 00172 Centocelle (RM)	0623 248 850
	(tutta la gamma esclusi split system) TAGLIAFERRI 2001 s.r.l.	Via Guidonia Montecelio snc - 00191 Roma	0633 312 34
VITERBO	AIR FRIGO di Massimo Piacentini	Viale Baccelli, 74 - 00053 Civitavecchia (RM)	0766 541 945
CAMPANIA			
AVELLINO - SALERNO	SAIT s.r.l.	Via G. Deledda, 10 - 84010 San Marzano sul Sarno (SA)	0815 178 451
CAPRI	CATALDO COSTANZO	Via Tiberio, 7/F - 80073 Capri (NA)	0818 378 479
NAPOLI - CASERTA - BENEVENTO	AERCLIMA Sud s.n.c. di Fisciano Carmelo & C.	Via Nuova Toscanella, 34/c - 80145 Napoli	0815 456 465
PUGLIA			
BARI	KLIMAFRIGO s.r.l.	Via Vallone, 81 - 70121 Bari	0805 538 044
FOGGIA	CLIMACENTER di Amedeo Nardella	Via Carmicelli, 29 Pal. A Sc. A - 71016 San Severo (FG)	3396 522 443
LECCE - BRINDISI	GRASSO VINCENZO	Zona P.I.P. - Lotto n. 38 - 73052 Parabita (LE)	0833 595 267
TARANTO	ORLANDO PASQUALE	Via Vespucci, 5 - 74023 Grottaglie (TA)	099 5 639 823
BASILICATA			
MATERA - POTENZA	AERLUCANA di A. Scalcione	Via Dei Peucezi, 23 - 75100 Matera	0835 381 467
MOLISE			
CAMPASSO - ISERNIA	PETRONGOLO DINO	Via Torremontanara, 30 - 66010 Torre Vecchia Teatina (CH)	0871 360 311
CALABRIA			
CATANZARO - COSENZA - CROTONE	A.E.C. di Ranieri Annarita	Via B. Miraglia, 72 - 88100 Catanzaro	0961 771 123
REGGIO CALABRIA	REPACI ANTONINO	Via Militare 2nda Trav. 8D - 89053 Catona (RC)	0965 301 431
REGGIO CALABRIA - VIBO VALENTIA	MANUTENSUD di Antonio Amato	Via F. Cilea, 62 - 88065 Guardavalle (CZ)	0967 865 16
SICILIA			
CATANIA - MESSINA	GIUFFRIDA GIUSEPPE	Via Mandrà, 15/A - 95124 Catania	0953 514 85
ENNA - CALTANISSETTA - AGRIGENTO	FONTI FILIPPO	Viale Aldo Moro, 141 - 93019 Sommatino (CL)	0922 871 333
PALERMO - TRAPANI	S.E.A.T. di A. Parisi & C. s.n.c.	Via T. Marcellini, 7 - 90135 Palermo	0915 917 07
SIRACUSA - RAGUSA	FINOCCHIARO ANTONINO	Via Paternò, 71 - 96100 Siracusa	0931 756 911
SARDEGNA			
CAGLIARI - ORISTANO	MUREDDU L. di Mureddu Pasquale	Via Garigliano, 13 - 09122 Cagliari	0702 846 52
SASSARI - NUORO	POSADINU SALVATORE IGNAZIO	Z.I. Predda Niedda - Sud - Strada 11 - 07100 Sassari	0792 612 34

Servizio 199 aperto sia a Rete Fissa che a Rete Mobile
Costi massimi della chiamata, ivi inclusa: da Rete Fissa 0,14 EUR/min.
da cellulari 0,42 EUR/min e 0,15 EUR di addebito alla risposta.

Servizio Assistenza Tecnica
199-505054



I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.
AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento
tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engage-
ment de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous
moments les données considérées nécessaires à l'amélioration du produit.

*Technical data shown in this booklet are not binding.
Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever
modifications deemed necessary to the improvement of the product.*

*Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor,
in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne
Ankündigung durchzuführen.*

AERMEC S.p.A.

37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566
www.aermec.com - info@aermec.com

Servizio Assistenza Tecnica

199-505054

Servizio 199 aperto sia a Rete Fissa che a Rete Mobile
Costi massimi della chiamata, iva inclusa: da Rete Fissa 0,14 EUR/min.
dai cellulari 0,42 EUR/min e 0,15 EUR di addebito alla risposta.